I ’UTZ LAJ TZIJ CHIRIJ I JESUCRISTO U TZ’IBAM I SAN LUCAS

1-4 Quin tz’ibaj i tzij-i chawe yet, at nim laj winak
mam Teófilo. ’Utz xin ch’ob yin, quin tz’ibaj pusuc’
ni’pa iri; cwaj cawetamaj chi lic katzij wach a tom
yet chirij i Jesucrísto. Je q’ui qui ’anom pen u
tz’ibaxic pusuc’ wach xa ’ani che tak can i ’ij-i. Qui
tz’ibam wach i c’ut-tal chake cumal i xe ’ilaw li c’a
chu xebal, xak cumal i je aj paxsanel re u tzijol. Yin
xin taq’ui na pa rakan, c’a chu xebal lok, wach coj
tijin chu tayic; ’utz u ’onquil xin ’an che, rumal-i
quin bij yin, ’utz quin tz’ibaj ni usuc’ chawe yet.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i ma Wan

5 Are i ma Heródes are i ’atol tzij che i jyub
Judéa, are ’uri ’o jun achi, mam Zacarías u bi. Ire
sacerdóte, aj cojol qui tzij i winak chuwach i Dios.
Ire-le, qui cwenta i jutzobaj sacerdóte re i mam
Abías. I rixokil i mam Zacarías, chi ati Wet, lic u
muk u xiquin can i nim laj sacerdóte mam Aaron.
6 I mam Zacarías, i ati Wet, je ’utz chuwach i Dios.
Lic xe cojon che ronojel u tzij u pixab i Kajwal Dios,
lic n-ti qui mac che ile.
7 Ique n-ta cac’al, man i ati Wet n-calan taj; y n-
xui ta la ile, xak che queb, je nimak winak chic.
8 Xo’on panok, i mam Zacarías ca tijin chu
’onquil u patan chuwach i Dios man ya xu rik i ’ij
que i jutzobaj re ire.

9 Ni'pa tak i jutzobaj sacerdóte, are i qui módo
quiqui saquij na, quiquilbej-re pachin chirij ca
tzak wi, chi cu poroj inciénso chuwach i Dios. Che
i 'ij-le, i patan xtzak chirij i mam Zacarías, chi are
ire coc pa cuárto naj u 'ij pa rachoch i Kajwal Dios.
10 Xoc i mam chila y are ca tijin chu poroxic i
inciénso, i uq'uial winak chi xcoy'ej can chi sak 'is
que tijin chu tz'onoxic che i Dios.
11 Xak te'et, 'o jun ángel re i Kajwal xwinakir
chuwach i mam Zacarías chila paja. I ángel-le tac'al
pa wikabim re i altar, pa ca porox wi i inciénso.
12 I mam Zacarías, are xrilo, lic xoc 'il che; lic xu
xij rib che.
13 I ángel xu bij che:

—A-Zacarías, ma xij awib. I Dios u tom wach a
tz'onom che. Yet ru' awixokil ati Wet ca q'uiji jun
iwac'al. Are qui coj u bi, chi ya pu bi, a-Wan.
14 Yet cat quicot na; lic 'o ni quicotemal awu'.
Xak je q'ui i winak que quicot na are calaxic,
15 man i a c'ojol-le, nim u patan che i Dios. Ire-
le n-cu tij ti víno, n-cu tij ti awarient. Ire, lic pa
ralaxbal lok uc'am na rumal u Tewal i Dios.
16 Rumal u c'utunic ire, je q'ui aj Israel winak
quiqui jek tan chic qui cojonic che i Dios; quiqui
'an tan chic Cajwal che.
17 Ire ca nabeaj na chuwach i Tolque chi ca
c'unic. Pacha u nojbal i mam Elías ujer, queje ni
u nojbal ire; xak pacha i 'o pu'ab i mam Elías, xak
queje i 'o na pu'ab ire. Ire cu chomarsaj ni qui
nojbal i achiab cu' i cac'al. Rumal ire, ni'pa i n-
quiqui coj ti Dios, quiqui jek ni u tayic qui tzij i 'o
qui no'oj rumal i Dios. Queje cu 'an ire ile, yijbal

que i winak, are ya ca c'un i Cajwal. (Queje ile xu
bij i ángel.)
18 I mam Zacarías xu bij che:
—¿Wach i retamaxic quin 'an yin? Man yin in rij
chic; xak i wixokil rij chic —xu bij.
19 I ángel xu la' u wach che:
—Yin in ángel Gabriel, chi in u takon i Dios. Lic
ru' ire in petnak wi. Xin u tak lok, col in bij i 'utz
laj tzij-i chawe.
20 Xui-ri, yet n-ca coj taj wach i quin bij chawe,
rumal-i cat memer na. N-cat ch'aw ta chic c'a calax
ni awac'al. Wach in bim chawe, yet cawil na are cu
rik i 'ij chi u ch'obom i Dios —xu bij i ángel che.
21 I winak coy'em i relic i mam Zacarías pa
rachoch i Dios; lic xqui bisoj man naj xbaytajic.
22 Are xel lok, n-quel ta chic u ch'awbal. Are 'uri
ique xquetamaj chi rilom jun nim laj 'il chila pa
cuárto naj u 'ij, pa rachoch i Dios. Ire to' u 'ab chic
cu c'ut chique, man n-quel tu ch'awbal.
23 Are xq'uis i 'ij re u patan, xa 'e chi rachoch.
24 Xo'on panok, xq'uiji i yobil chirij i ati Wet chi
rixokil; i ixok, jo'ob ic' n-xel ta chi rachoch; lic ca
quicotic xu bij pu c'ux:
25 "I Kajwal Dios cu ya na jun wac'al chwe.
Queje xu 'an ni ile chwe tobal we. Xresaj in q'uix
chiquiwach i winak," xu bij.

Wach i xu bij i ángel che i ralaxbal i Jesus

26 Che i wakib ic', i Dios xu tak li ángel Gabriel
che i tinimit Nazaret chi u cwenta i jyub Galiléa.
27 Xu tak bi ru' jun 'apoj ali, al-Mariy u bi, que u
bij che wach cu 'an ni Dios che. I ali-le, ya u yom
chic u tzij che jun achi, ma Jose u bi, chi ca c'uli

ru'. I ma Jose-le, u muk u xiquin can i ujer 'atol tzij
mam David.
28 Xoc i ángel pa 'o wi i al-Mariy, y xu ya rutzil u
wach. Xu bij che:
—¡Chat quicotok! ¡'Utz awe yet! I kajwal Dios
lic 'o awu'. Nim ni 'utz cu ya i Dios pawi yet
chiquiwach i juban ixokib —xu bij i ángel che.
29 I al-Mariy, are xril i ángel, lic xu bisoj i tzij chi
xbix che; xu ch'ob pu c'ux wuchac queje xu bij i
ángel ile che.
30 Rumal-i, i ángel xu bij:
—Ma xij awib al-Mariy; i Dios, nim ni rutzil u
c'ux chawe.
31 Chatape', ca pe i yobil chawij; ca q'uiji jun
awac'al; y ca ya pu bi: A-JESUS.
32 Co'on panok, nim ni u 'ij; ca bix na che chi u
C'ojol i Dios chi 'Atz u 'Ij. I Kajwal Dios cu ya pu'ab
pacha u 'atbal tzij i u mam, mam David ujer.
33 Ire cu 'at na tzij piquiwi i aj Israel winak que'e
'ij sak chirij; i u 'atbal tzij n-tu q'uisic. (Queje ile xu
bij i ángel.)
34 I al-Mariy xu bij che:
—¿Wach u 'onquil 'uri? Yin n-ta achi q'uijinak
wu' —xu bij.
35 I ángel xu bij che:
—I u Tewal i Dios ca c'un na pawi yet; i u cho'ab
i Dios chi 'Atz u 'Ij ca kaj nali pawi. Rumal 'uri i ral
ac'al chi calaxic, lic 'o na re i Dios che. Lic u C'ojol
i Dios ca bix na che.
36 Xak i awachalal, ati Wet, i Dios u 'anom jun
milágro che; ya xq'uiji yobil chirij tupu rij chic.
Quiqui bij i winak chi n-calan taj, xui-ri, wakib ic'
'o chic chirij.

37 Queje ile u ’anom i Dios che, man i Dios ’is
ronojel ca tiqui che —xu bij i ángel.
38 I al-Mariy xu bij:
—Lic in ’o pu’ab i Kajwal Dios; chu ’ana na chwe
pacha a bim chwe —xu bij.
Are ’uri xa ’e i ángel.

I al-Mariy xa ’e bin ru’ i tit Wet

39 Xo’on chupan jubi’, che tak i ’ij-le, i al-Mariy xa
’ec; xu bisoj bi u be, xa ’e che jun tinimit chujyub,
u cwenta i Judéa.
40 Are xupon chila, xoc pa rachoch i mam
Zacarías y xu tioxij i tit Wet.
41 Ire, are xu ta chi xtioxix rumal i al-Mariy, i
ac’al xu yin rib pu ch’acul, xak xc’un i u Tewal i
Dios puwi i tit Wet.
42 Are ’uri, co xch’awic y xu bij che i al-Mariy:
—I Dios, nim ni ’utz u yom pawi chiquiwach
ni’pa ixokib, xak nim i ’utz cu ya na puwi awac’al.
43 Nim ni a ’ij yet chin wach yin, n-ca majaw ta
chwe chi yet xat c’un chin solixic, man at u chuch
i Kajwal.
44 Weta’am, ’o ni u ’ij awac’al, man are xin a
tioxij, i wac’al chi ’o pin ch’acul, xu yin rib rumal i
quicotemal.
45 ’Utz awe yet man xa cojo chi i Kajwal Dios cu
’an na pacha u bim chawe —xu bij.
46 Te’uri, xu bij i al-Mariy:
—Yin, ronojel in c’ux, lic quin coj u ’ij i Kajwal Dios.
47 I wanima yin lic ca quicot rumal i Dios Tolwe.
48 Yin n-nim ti in ’ij, xui-ri i Dios xu ya i ’utz pinwi,
tupu xa in rajchac ire.

Are ’o wi wo’or, ronojel ’ij sak, conojel i winak quiqui bij na chi Dios nim i ’utz u yom chwe.
49 Queje quiqui bij ni ique ile, man i Dios chi ’Atz u Cho’ab, nim ni ’utz u ’anom chwe.
Lic nim u ’ij u bi.
50 Ire nic are wi cril to’bal qui wach ni’pa i winak quiqui xij quib chuwach; queje u ’anom ile chique i katit ka mam;
xak queje cu ’an ile chique i ka muk ka xiquin, we quiqui xij quib chuwach.
51 Ru’ i nim laj u cho’ab, nim i u ’anom;
u kajsam qui ’ij ni’pa i quiqui ’an nim che quib, man quiqui na ique ’o qui nojbal.
52 Ire resam i nimak tak ’atol tzij che qui patan;
i ni’pa i n-ti qui ’ij, ire xu ya qui ’ij.
53 Ni’pa i que numic, nim i ’utz u yom chique;
xui-ri i beyomab, lic n-ta xu ya chique.
54 Xoj u to yoj oj aj Israel, chi oj rajchac ire; xc’un chu c’ux chi cril to’bal ka wach.
55 Xu ’an na pacha u bim can chique i katit ka mam, che mam Abraham, xak chique i u muk u xiquin que’e ’ij sak chiquij.
(Queje ile xu bij i al-Mariy.)
56 Ire xcanaj ru’ i tit Wet colo oxib ic’, te’uri xtzalij chi rachoch.

Wach i ralaxbal i a-Wan

57 I tit Wet, are xu rik u ’ij, xiwajic; xq’uiji jun rac’al, ral ala.
58 Ni’pa i je ’o chirij chuwach, xak ni’pa i racha-lal, ique xqui ta chi nim ni rutzil u c’ux i Kajwal Dios o’onom che; ’is xe ’e quicot ru’.

59 Are xtz’akat i wajxakib ’ij, xe ’e chu cojic i
retal* que i aj Israel winak che u ch’acul i ac’al.
Cacaj ique quiqui ya pu bi, a-Zacarías, pacha i u bi
u kajaw.
60 I u chuch xu bij:
—N-are taj. I u bi: a-Wan —xu bij.
61 —¿Wuchac ’uri? —xqui bij che—. Mi jun chique
awachalal ’o i u bi queje ile —xe cha.
62 Ique te’uri xqui tz’onoj che u kajaw ru’ qui ’ab
wach u bi craj cu ya che.
63 Are ’uri i u kajaw xu tz’onoj ch’akap wuj
chique, man cu tz’ibaj chuwach. “A-Wan u bi,” xu
tz’ibaj. Conojel xqui bisoj che, wach i quilom.
64 Are ’uri i mam Zacarías juntir xel chic u
ch’awbal; xu jek ch’a’atic y xu bij u ’ij i Dios.
65 Ni’pa i je aj chirij chuwach lic xqui bisoj. Xel
u tzijol chuwi tak jyub re i Judéa: i winak ’is xqui
lapo wach i xa ’anic.
66 Ni’pa i winak chi xe taw ile, xe oc chi ch’obonic
che, y xqui tz’onoj chiquiwach:
—¿Bi chi ac’alil ile? ¿Wach nawi u patan?
—xqui bij.
Queje ile xqui bij, man ’alaj chi i Kajwal Dios lic ’o
ru’.

Wach u cojic u ’ij i Dios xu ’an i mam Zacarías

67 I mam Zacarías, chi u kajaw i a-Wan, xc’un i u
Tewal i Dios puwi, y xu jek ’uri u bixquil i tzij-i:
68 Chaka bij u ’ij i Kajwal Dios, chi ka Dios oj aj
Israel winak;

---

* **1:59:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc’ i tzij “retalil” pa Diccionário pa q’uisbal re i wuj-i.

ire xoj ol u to ni yoj, chi oj u winak ire; u tojom i
kelsaxic chi sak.
69 U yom jun Tolke chi nim u cho'ab; ire-le, u muk
u xiquin can i mam David, chi lic rajchac i
Dios ujer.
70 Queje ile u bim canok chi cu 'an na; lic ujer queje
ile xu bij chique i je u lo'laj ajbil u tzij.
71 Ire xu bij chi coj u to na chiquiwach i je aj ch'o'oj
chikij, coj u to na chiquiwach ni'pa i tzel coj
quilo.
72 Queje ile u 'anom chake, man queje ile u bim can
chique i katit ka mam rumal i rutzil u c'ux.
Queje ile u 'anom chake man n-cu sach ta chu c'ux
wach i trat u 'anom can cu' ique ujer.
73 I trat-le, i Dios lic xu bij che i ka mam, mam
Abraham, chi cu 'an na.
74 Xu bij chi coj resaj piqui'ab i je aj ch'o'oj chikij
man 'utz n-caka xij ta kib chu 'anic ka patan
che ire;
75 xak caka 'an ka patan chirij, lic oj ch'am, lic oj
'utz chuwach, ni'pa i 'ij re i ka c'aslemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías; te'uri xu bij che i
ac'al:)
76 Xak yet, ral wac'al, quiqui bij ni winak chi yet at
ajbil u tzij i Dios chi 'Atz u 'Ij.
Queje quiqui bij na chawe, man cat nabeaj
chuwach i Kajwal, que a yijba i winak chu
tayic u tzij†.
77 Yet ca c'ut na chique i je re ire chi 'o ni sachbal
qui mac, 'elsabal-que chi sak.
78 I ka Dios c'ax coj u na'o, lic cril to'bal ka wach;

---

† **1:76:** I mer tzij xu bij are iri: chu yijbaxic u be.

rumal ile, cu tak na li jun aj chicaj; i u c'unic, pacha
co'on i sak re u sakirbal.
79 Ire cu c'am na li sak chique i je 'o pa 'ekum;
cu c'am li sak chique i quiqui xij quib che i camic.
Coj u c'am bi pa 'o wi i quicotemal.
(Queje ile xu bij i mam Zacarías.)
80 I ac'al, chi a-Wan, ca tijin u q'uiyic, xak ca tijin u q'uiyic u cubibal u c'ux che i Dios. Are achi chic, xa 'e jekel che i jyub tz'inilic. Chila xq'uiji wi c'a xu rik ni 'ij re u c'utic rib chique i aj Israel winak.

2

I ralaxbal i Jesus

1 Che tak i 'ij-le, are i 'atz laj 'atol tzij are i ma Augústo César. Ire xresaj li jun 'atbal tzij chi 'is ca tz'ibax qui bi i winak pa qui tinimit, ronojel tak i tinimit chi 'o pu'ab ire.
2 Ile are i nabe rakan chi xu 'an i 'atbal tzij-i. Are xu 'an ile, are i ma Ciénio are i gobernador pa jyub Síria.
3 Conojel i winak 'is que 'e 'uri chu tz'ibaxic qui bi pa tak tinimit pa je petnak wi i catit qui mam.
4-5 I ma Jose, jekel pa tinimit Nazaret, chi u cwenta i Galiléa. Ire, u muk u xiquin can i rey mam David. Rumal i 'atbal tzij chi xel lok, 'o ni u chac ca 'e pu tinimit pa alaxnak wi i mam David ujer. I tinimit-le are i Belen, u cwenta i jyub Judéa. Xe 'e 'uri i ma Jose pa Belen junam ru' i al-Mariy chi yatal chic che chi rixokil. Are xe 'ec, i al-Mariy iwab winak chic.
6 Are je 'o pa tinimit Belen, xu rik u 'ij chirij i ali-le;

7 chila xq'uiji wi i nabe rac'al, ral ala. Ique n-
xqui rik ti qui q'uijibal pa meson, rumal-i i al-
Mariy xa xu pasij i rac'al pa tak c'ul, y xu cotz'ba
pu waybal chicop.

Wach xu bij i ángel chique i je aj yu'ul chij

8 Nakaj che i tinimit Belen, je 'o juban aj chajil
chij pa tak 'es, que tijin chu chajixic qui chij cha'ab.
9 Xak te'et, jun ángel re i Kajwal Dios xwinakir
chiquiwach. Xak i u chomal i Kajwal Dios lic
ca walch'in chiquij chiquiwach. Ique lic xqui xij
quib.
10 I ángel xu bij chique:
—Mi xij iwib. Yin xa col in bij jun 'utz laj tzij
chiwe chi 'is que quicot ni winak rumal.
11 Wo'or xalax jun Toliwe pa Belen, chi u tinimit
can i mam David ujer. Are i chatal rumal i Dios: i
CRISTO, chi Kajwal.
12 Are i c'utbal-re chiwe chi katzij i quin bij,
we qui tzucuj, qui rik ni ac'al cotz'bam pa jun u
waybal chicop, pasim pa tak c'ul. (Queje ile xu bij
i ángel chique.)
13 Are xo'on ile, xak te'et xe winakir uq'uial ángel
aj chicaj ru' i jun. Ique, que tijin chu cojic u 'ij i
Dios; xqui bij:
14 "¡Chocsax u 'ij i Dios chila chicaj!
Chuxlan qui c'ux i winak chuwach i jyub ta'aj,
chi je u chom ire," xqui bij i ángel.
15 Are xqui bij ile, xe tzalij chic chicaj; te'uri i aj
chajil chij xqui bij chiquiwach:
—Jo pa Belen, cakilbej re wach i xa 'anic chi u
'alijinsam i Kajwal Dios chake —xqui bij.

16 Te'uri i je aj chajil chij xe 'e pa'anem c'a Belen.
Are xe uponic, xqui rik i al-Mariy ru' i ma Jose, xak
i ac'al cotz'bam pu waybal chicop.
17 Are xquilo xqui bij chique i je 'o chila wach i u
bim i ángel chirij i ac'al-le.
18 Conojel i xe tawic lic xqui bisoj wach i xbix
chique cumal i je aj chajil chij.
19 I al-Mariy to' xu ta wach i xqui bij. Xu c'ol i qui
tzij pu c'ux; to' xu ch'obo.
20 I je aj chajil chij xe tzalij chic pa i je petnak wi.
Are xe 'ec, que tijin chu cojic u 'ij i Dios; xqui bij chi
lic nim u 'ij, rumal ronojel i qui tom, xak i quilom.
Xe'elok lic katzij pacha i u bim i ángel chique.

Wach u jachic i ac'al Jesus che i Dios

21 Xel wajxakib 'ij, xqui coj i retal* que i aj Israel
winak che u ch'acul i ac'al; are 'uri xqui ya pu bi
A-JESUS. Are u bi ile chi bital che i al-Mariy rumal
i ángel, are c'a maja ca q'uiji i yobil chirij.
22 Are xtz'akat u 'ij i ixok Mariy, xe 'e pa
Jerusalen, quiqui 'anbej rawasil re u walijic,
pacha cu bij i ujer 'atbal tzij re i mam Moises. Xe 'e
chu jachic i ac'al che i Kajwal Dios.
23 Queje xqui 'an ique ile rumal i tzij-i chi tz'ibtal
can chupam u 'atbal tzij i Kajwal Dios; queje iri cu
bij: "Are calax i nabe ac'al, we ala, 'o u chac ca jach
na pu'ab i Dios." Queje ile tz'ibtal canok.
24 Rumal 'uri, xe 'e chu sujuxic queb palomax o
xi n-taj, queb ixcucu, pacha i cu bij u 'atbal tzij i
Kajwal Dios.

---

* **2:21:** Circuncisión u bi pa castílla. Chawila usuc' i tzij "retalil" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj-i.

25 ’O jun mam jekel chila pa Jerusalen, mam
Simeon u bi. Ire ’utz laj mam, lic u yom rib pu’ab i
Dios. Ire roy’em chic i tobal que i aj Israel winak.
I mam-le, lic ’o u Tewal i Dios ru’.
26 Rumal u Tewal i Dios, reta’am chi n-ca cam ta
tan, c’a cril ni u wach i Tolque, i jun chi u bim i
Kajwal Dios cu tak na lok.
27 I mam-le xoc pa rachoch i Dios, uc’am rumal u
Tewal i Dios. Are ’uri i ma Jose i ati Mariy xak qui
c’amom bi i a-Jesus pa rachoch i Dios, chu ’onquil
che pacha i tz’ibtal can chupam u ’atbal tzij i mam
Moises.
28 Are ’uri i mam Simeon xu ’aluj i ac’al pu ’ab,
xu c’amwaj che i Dios, y xu bij:
29 Wo’or, Wajwal Dios, xuxlan in c’ux; a ’anom na,
pacha a bim chwe; we cawaj, chin camok.
30 Xuxlan in c’ux man wilom chic wach i tobal-ke
a yijbam.
31 Conojel i winak chuwach i jyub ta’aj, a yijbam
wach i tobal-que.
32 I tobal-que chi a yijbam, que’el chique i ne te aj
Israel winak pacha sak petnak piquiwi.
Y yoj, chi oj aj Israel, oj a winak yet, cocsax ni ka ’ij
rumal wach a ’anom.
(Queje ile xu bij i mam Simeon.)
33 I ma Jose, xak i u chuch i a-Jesus, xqui bisoj
wach i xqui ta, chi xbix chirij i ac’al.
34 I mam Simeon xu tz’onoj i ’utz re i Dios
piquiwi. Are ’uri xu bij jun tzij che ixok Mariy, chi
u chuch i ac’al. Xu bij:

—I ac’al-i, yatal chakaxol man cu ’alijinsaj na
pachin je re i Dios, xak pachin ne te re. Rumal ire,
je q’ui ni aj Israel que totaj na, xak je q’ui xa que

tzak pa tojpen rumal. I ac'al-i col u c'utu u cho'ab
i Dios, tobal na que i winak, xui-ri, je q'ui quiqui
xutuj ni tobal-que le.
35 Queje ile, quiqui 'alijinsaj na wach i mer qui
nojbal. Xui-ri yet, coc i bis pa c'ux pacha ch'ich' coc
ru' awanima. (Queje ile xu bij i mam Simeon che.)

36 Xak 'o jun tit 'o chila, tit An u bi, chi ajbil u tzij
i Dios. Ire u mi'al i ma Fanuel, chi u muk u xiquin
can i mam Aser. I tit An-le, nim laj winak chic. Are
c'a ali, xc'uli'ic, y xcuc'aj quib wukub junab ru' i
rachijil.
37 Te'uri, xmalcanij canok, y 'o chic ochénta y
cuátro junab che. Ire n-kas ta xel pa rachoch i Dios,
ca tijin chu cojic u 'ij i Dios chi pa'ij, chi cha'ab; 'olic
n-cu tij ti u wa xa rumal u tz'onoxic che i Dios.
38 Are 'uri ire-le xtejeb pan cu' i u kajaw i u chuch
i a-Jesus, y xu tioxij che i Dios rumal i ac'al-le.
Te'uri xu paxsaj u tzijol i ac'al chique conojel ni'pa
i aj Israel winak chi coy'em i quelsaxic piqui'ab i
aj Róma†.

39 I ixok Mariy, i ma Jose, are xe utzin chu 'onquil
pacha usuc' u 'atbal tzij i Kajwal Dios, xe tzalij 'uri
pa qui tinimit Nazaret, chi pa jyub Galiléa.
40 Chila xq'uiy wi i ac'al; xq'uiji u cho'ab, xq'uiji
u nojbal, xak i rutzil i Dios lic 'o puwi.

Wach xu 'an i a-Jesus chiquixol i mam'ib pa rachoch i Dios

---

† **2:38:** I mer tzij xu bij are iri: coy'em i relsaxic i Jerusalen piqui'ab i aj Róma. (I Jerusalen are u nimal qui tinimit i aj Israel winak.)

41 I u kajaw i u chuch i a-Jesus, ronojel junab que
’e pa Jerusalen chi rilic i nima’ij páscua‡.
42 Are ’o cablajuj junab che i a-Jesus, xe ’e pa
Jerusalen, pacha ’ax quiqui ’an wi pa nima’ij.
43 Xq’uis i nima’ij, xe tzalij lok, xui-ri, xcanaj i a-
Jesus pa Jerusalen. I u kajaw u chuch n-xqui na taj
we xcanaj canok;
44 xqui bij ique, xa teren li cu’ i rachi’il. Xqui ch’ij
jun ’ij, to’ queje ile xqui ch’ob ique. Te’uri xqui jek
u tzucuxic chiquixol i rachalal, tak i je rachi’il,
45 y n-xqui rik taj. Rumal-i xe tzalij chic chu
tzucuxic pa Jerusalen.
46 Xic’aw urox ’ij, te’uri xqui rik pa rachoch i
Dios. Are xqui riko, ire cul cu’ i je tijonel re i ujer
tzij pixab, ca tijin chu tayic qui tzij, xak ’o i tzij cu
tz’onoj ire chique.
47 Conojel i xqui ta wach i xu bij, lic xqui bisoj u
nojbal, wach u tzalixic u wach xo’on che i qui tzij.
48 I u kajaw i u chuch, are xquil u wach, lic xqui
bisoj. I u chuch xu bij che:

—Wac’al, ¿wuchac queje xa ’an ile chake? Yin, ru’
a kajaw, lic xoj c’achir cha tzucuxic —xu bij.

49 —¿Wuchac xa ipa xin i tzucuj wi? —xu bij i a-
Jesus chique. ¿N-iweta’am ta ba ri, chi yin ’o i quin
’an pa rachoch in Kajaw? —xcha.

50 Ique n-xqui ta ti usuc’ wach i xu bij chique.
51 Te’uri i a-Jesus xa ’e cu’ pa tinimit Nazaret;
chila xcojon chique pacha ’ax co’on wi. I u chuch
xu c’ol pu c’ux ronojel wach i ’antalic.

---

‡ **2:41:** I nima’ij páscua que i aj Israel winak, are c’unsabal chi qui c’ux wach i quelic lok piqui’ab i aj Egípto ujer.

52 I a-Jesus ca tijin u q'uiyic, xak ca tijin u q'uiyic
u nojbal; wach i xu 'ano, i Dios 'utz xrilo; xak i
winak, 'utz xquilo.

3

Wach u pixbanic i ma Wan chique i winak

1-2 Xo'on panok, i Dios xu 'ijla i ma Wan, chi u
c'ojol i mam Zacarías. Are xu 'an i Dios ile, are i ma
Tibério 'atz laj 'atol tzij, 'o chic jolajuj junab che u
'atbal tzij. Xak i ma Póncio Piláto are i gobernador
re i jyub Judéa. Xak che i junab-le, are i ma Heródes
are i caj'atzil i aj Galiléa; xak i u cha' chi ma Felípe,
are i caj'atzil i aj Ituréa xak i aj Traconíte; xak i ma
Lisánias are i caj'atzil i aj Abilínia. Xak che i junab-
le, i mam Anas, i mam Caifas, che queb, je 'atz laj
sacerdóte.
Chupam i junab-le, i Dios xu 'ijla i ma Wan, chi
'o pa jyub tz'inilic.
3 Xu tak bi che i jyub chu chi' i ya Jordan. I
ma Wan, are xupon chila, xoc chu bixquil chique
i winak chi 'o u chac quiqui jalwachij qui no'oj
chi n-'us taj chuwach i Dios. Te'uri, ca kajsax ni
ya piquiwi, c'utbal-re chi qui jalwachim qui no'oj
chuwach i Dios. Queje u rikic ile i cuybal qui mac,
xu bij i ma Wan chique i winak.
4 Xe'elok pacha u bim can i ajbil u tzij i Dios,
mam Isaías, chupam u wuj ujer. Ire u tz'ibam can
i tzij-i:
Ca tataj u ch'awbal jun ca siq'uin che i jyub
tz'inilic; cu bij:
"¡Ya ca pe i Kajwal! Chi yijba u be chuwach.
Chi suc'ba ni'pa i jul, ni'pa i tanalak pu be i Kajwal.
5 Ni'pa u xol tak jyub, ca nojsaxic;

ni'pa i u tzam tak jyub, ca kajsaxic; xak i ral tak
jyub ca kajsax na.
Ni'pa i be cotcak, ca suc'bax na;
ni'pa i be tanalak, ca jos na.
6 Te'uri conojel i winak 'is quiquil na wach i tobal-
que u yijbam i Dios."
(Are i tzij ile u tz'ibam can i mam Isaías ujer, y queje
ile xe'elok.)
7 Je q'ui i winak xe c'un ru' i ma Wan, quiqui
tz'onoj u kajsaxic ya piquiwi. Ire xu bij chique:
—¡Yix xa ix rac'al cumatz! ¿Pachin xbin chiwe chi
quix totaj chuwach i tojpen chi ca tijin nali piwi?
8 N-'us taj we to' ca kajsax ya piwi. Chi 'ana i
'utz, i chom, 'alijinsabal-re we i jalwachim chic i
nojbal chi n-'us taj. Mi ch'ob yix pi jolom, "Lic oj
'utz man oj u muk u xiquin can i mam Abraham,"
quix cha. Ile n-ta co'ono. Chiwila i abaj-i; i Dios, we
ta craj, ca tiqui chu yijbaxic je q'ui u muk u xiquin
i mam Abraham che. N-are ti rumal i mam, mam
Abraham, quix totajic.
9 Chitape', i Dios yij chic chu cojic pa tojpen
ni'pa i u muk u xiquin i mam Abraham chi n-'us
ti quiqui 'ano. Lic yij chic chu petsaxic i tojpen-le
pacha cu 'an jun achi yij chic ru' i ricaj c'atzbal-re
jun che'. Ni'pa i che' chi n-cu ya ti 'utz laj echa', ca
c'atzix na; te'uri cocsax pa 'a'. (Queje ile xu bij i ma
Wan chique i winak.)
10 Are 'uri i winak xqui tz'onoj che:
—¿Wach caka 'an 'ut? —xe cha.
11 Xu bij chique:
—We 'o queb a camix, cha sipaj jun re i n-tu
camix. We 'o ca tijo, cha ya re i n-ti cu tijo —xu bij
chique.

12 Xak ’o i aj tz’onol alcawal xe c’un ru’ i ma Wan,
quiqui tz’onoj u kajsaxic ya piquiwi. Xqui bij che:
—At tijonel, cha bij chake wach nawi caka ’an yoj
—xe cha che.
13 Ire xu bij chique:
—Mi tz’onoj mas mer chique i winak, xui chi
tz’onoj chique pacha cu bij i ’atbal tzij —xu bij.
14 Xak ’o i soldádo xe c’un ru’, quiqui tz’onoj che.
—¿Wach caka ’an yoj, oj soldádo? —xqui bij.
—Me i xibij i winak —xu bij chique— xak mi
maj qui mer; mi coj qui mac we n-ti qui mac;
chix quicot ru’ iwajil chi qui ch’aco; mi rayij mas.
(Queje xu bij i ma Wan ile chique.)
15 I aj Israel winak, ’is coy’em chic u c’unic i
Tolque; xqui jek u ch’obic piqui c’ux chi i ma Wan
mok are i Tolque-le.
16 Ire xu bij ’uri chique conojel:
—Yin n-in ti Toliwe chi iwoy’em. Yin, katzij quin
kajsaj ya piwi, xui-ri, i jun chi ca c’un chwijil yin
cu kajsaj li u Tewal i Dios piwi; xak cu kajsaj li ’a’
piquiwi i je mal. Ire mas nim ni u ’ij chinwach
yin; n-ca majaw ta chwe quin ’an mocom che wib
chirij, mi tene quin tor u wach u xajab, rumal ni u
’ij nim.
17 Col u ’ata tzij piquiwi i winak, pachin i je ’utz,
xak pachin i ne te ’utz. Ire yij chic pacha co’on
jun ru’ u pubal u wach trígo. Are i ’utz quel che u
trígo, cu molo y cu ya pu c’olbal. I rij, chi n-’us taj,
cu poroj pa ’a’ chi n-tu chupic —xu bij i ma Wan
chique.
18 Ru’ tak i tzij-le, xe u pixbaj i winak, xak ru’
juban chic pixbanic. Queje xo’on ire ile, are ca tijin
chu bixquil i ’utz laj tzij re i Dios chique i winak.

19 Xui-ri, i ma Heródes, chi caj'atzil i aj Galiléa,
xu tz'apij i ma Wan pa cárcel. Xu tz'apij, man i ma
Wan xu bij che chi n-'us ti ca tijin chu 'anic. Ire
u majom i ati Erodiys, chi rixokil u cha', chi ma
Felípe; xak 'o juban chic u mac u 'anom.
20 Are xyaj rumal i ma Wan, xpe roywal; rumal-i
xu min pa cárcel. Are jun chic u mac-i xu 'ano.

Xkajsax ya puwi i Jesus

21 I Jesus, are xkajsax ya piquiwi conojel i winak,
xak xkajsax ya puwi ire. Are 'uri, are ca tijin chu
tz'onoxic che i Dios, xjaktaj i caj,
22 y xkaj li u Tewal i Dios puwi, pacha u
q'uexwach palomax. Xtataj jun ch'awbal chicaj
chi xu bij:
—Yet lic at in C'ojol; c'ax cat in na'o. Lic quin
quicot awumal —xcha.

I qui bi i ratit u mam i Jesus

23 I Jesus, are xu jek u chac, colo 'o chic tréinta
junab che. Ire, are u c'ojol i ma Jose, quiqui bij i
winak. I ma Jose-le, are u c'ojol i ma Eli.
24 I ma Eli are u c'ojol i ma Matat.
I ma Matat are u c'ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c'ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c'ojol i ma Jána.
I ma Jána are u c'ojol i ma Jose.
25 I ma Jose are u c'ojol i ma Matatías.
I ma Matatías are u c'ojol i ma Amos.
I ma Amos are u c'ojol i ma Nahum.
I ma Nahum are u c'ojol i ma Esli.
I ma Esli are u c'ojol i ma Nagái.
26 I ma Nagái are u c'ojol i ma Maat.
I ma Maat are u c'ojol i ma Matatías.

I ma Matatías are u c'ojol i ma Seméi.
I ma Seméi are u c'ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c'ojol i ma Juda.
27 I ma Juda are u c'ojol i ma Joána.
I ma Joána are u c'ojol i ma Résa.
I ma Résa are u c'ojol i ma Zorobabel.
I ma Zorobabel are u c'ojol i ma Salatiel.
I ma Salatiel are u c'ojol i ma Néri.
28 I ma Néri are u c'ojol i ma Mélqui.
I ma Mélqui are u c'ojol i ma Adi.
I ma Adi are u c'ojol i ma Cosam.
I ma Cosam are u c'ojol i ma Elmodam.
I ma Elmodam are u c'ojol i ma Er.
29 I ma Er are u c'ojol i ma Josue.
I ma Josue are u c'ojol i ma Eliézer.
I ma Eliézer are u c'ojol i ma Jorim.
I ma Jorim are u c'ojol i ma Matat.
30 I ma Matat are u c'ojol i ma Levi.
I ma Levi are u c'ojol i ma Simeon.
I ma Simeon are u c'ojol i ma Juda.
I ma Juda are u c'ojol i ma Jose.
I ma Jose are u c'ojol i ma Jonan.
I ma Jonan are u c'ojol i ma Eliaquim.
31 I ma Eliaquim are u c'ojol i ma Meléa.
I ma Meléa are u c'ojol i ma Mainan.
I ma Mainan are u c'ojol i ma Matáta.
I ma Matáta are u c'ojol i ma Natan.
32 I ma Natan are u c'ojol i ma David.
I ma David are u c'ojol i ma Isai.
I ma Isai are u c'ojol i ma Obed.
I ma Obed are u c'ojol i ma Booz.
I ma Booz are u c'ojol i ma Salmon.
I ma Salmon are u c'ojol i ma Naason.

33 I ma Naason are u c'ojol i ma Aminadab.
I ma Aminadab are u c'ojol i ma Aram.
I ma Aram are u c'ojol i ma Esrom.
I ma Esrom are u c'ojol i ma Fáres.
I ma Fáres are u c'ojol i ma Juda.
34 I ma Juda are u c'ojol i ma Jacob.
I ma Jacob are u c'ojol i ma Isaac.
I ma Isaac are u c'ojol i ma Abraham.
I ma Abraham are u c'ojol i ma Tare.
I ma Tare are u c'ojol i ma Nacor.
35 I ma Nacor are u c'ojol i ma Serug.
I ma Serug are u c'ojol i ma Ragáu.
I ma Ragáu are u c'ojol i ma Peleg.
I ma Peleg are u c'ojol i ma Héber.
I ma Héber are u c'ojol i ma Sála.
36 I ma Sála are u c'ojol i ma Cainan.
I ma Cainan are u c'ojol i ma Arfaxad.
I ma Arfaxad are u c'ojol i ma Sem.
I ma Sem are u c'ojol i ma Noe.
I ma Noe are u c'ojol i ma Lamec.
37 I ma Lamec are u c'ojol i ma Matusalen.
I ma Matusalen are u c'ojol i ma Enoc.
I ma Enoc are u c'ojol i ma Jared.
I ma Jared are u c'ojol i ma Mahalaleel.
I ma Mahalaleel are u c'ojol i ma Cainan.
38 I ma Cainan are u c'ojol i ma Enos.
I ma Enos are u c'ojol i ma Set.
I ma Set are u c'ojol i ma Adan.
I ma Adan are u c'ojol i Dios.

4

I itzel craj cu c'am u pam i Jesus

1 I Jesus xel chila che i ya Jordan, lic ’o u Tewal
i Dios ru’. Te’uri xc’am bi che jun jyub tz’inilic
rumal u Tewal i Dios.
2 Chila xu ch’ij cuaré̈nta ’ij, lic n-ta xu tijo. Are
’o chila, xupon itzel ru’; xraj ire cu ’an che i Jesus
chi cu ’an jun u mac. Are xic’aw i cuaré̈nta ’ij, xpe
i numic che.
3 Are ’uri, i itzel xu bij che:

—We yet at u C’ojol i Dios, cha bij che i abaj-i
co’on wa che rib —xu bij.

4 I Jesus xu la’ u wach che:

—N-quin ’an taj —xu bij—. Man chupam u wuj
i Dios, queje iri tz’ibtalic: “N-xui ta rumal i wa
je c’as i winak. Xui-ri are ronojel u tzij i Dios je
c’asbawnak” —xu bij i Jesus.

5 Te’uri i itzel xu c’am bi che jun nim laj jyub.
Juntir xu c’ut che i Jesus ronojel i nimak tak tinimit
’o chuwach i jyub ta’aj.
6 Te’uri xu bij chic che:

—Ronojel iri ’is ’o pin’ab yin. Xak ’o pin’ab quin
sipaj che, pachin che cwaj yin. Ronojel iri, ru’ u
chomal, quin sipaj chawe,
7 xui-ri we yet cat xuqui chinwach, y ca coj in ’ij
—xu bij itzel che.

8 I Jesus xu la’ chic u wach che:

—Chat el chinwach, a-Satanas, man chupam u
wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic: “Xui che Awajwal
Dios cha cojo u ’ij; xui che ire ca ’an wi a patan,”
queje ile cu bij —xu bij.

9 Te’uri i itzel xu c’am bi i Jesus pa Jerusalen. Xe
u ya chila c’a chu tzam i rachoch i Dios. Te’uri xu
bij che:

—We yet at u C'ojol i Dios, cha c'aka bi awib c'a
pulew. N-cat cam taj,
10 man chupam u wuj i Dios, queje iri tz'ibtalic:
I Dios cu bij na chique u ángel cat qui chajij.
11 Ique lic cat cuc'aj che qui 'ab;
mi tene quiqui ya chawe que 'ana c'ax che awakan
che abaj, cu bij.
(Queje ile xu bij itzel che.)
12 I Jesus xu la' chic u wach che:
—Xak tz'ibtal i tzij-i chupam u wuj i Dios: "Ma
c'am u pam Awajwal Dios," cu bij. Rumal-i, n-quin
'an taj —xu bij che.
13 I itzel, ya n-cu rik ta chic wach cu t'orbej re i
Jesus, are 'uri, xel jun tiémpo chuwach.

Wach i jekbal re u chac i Jesus

14 Te'uri i Jesus xtzalij pa Galiléa, lic 'o u Tewal i
Dios ru'. Ronojel wach i xu 'ano, xel u tzijol ronojel
pa tak jyub chirij chuwach.
15 Ire xu c'ut u tzij i Dios chique i winak pa tak
molbal'ib, y conojel xqui bij chi nim u 'ij.

I aj Nazaret n-cacaj ti u tzij i Jesus

16 Te'uri i Jesus xa 'e pa tinimit Nazaret, pa xq'uiy
wi. Pacha 'ax co'on wi pa tak uxlambal 'ij, xoc pa
molbal'ib. Xqui tz'onoj che chi crajlaj u tzij i Dios
chique i je 'o chila.
17 Are xtaq'ui chu 'onquil, xqui ya i wuj che chi u
tz'ibam can i mam Isaías, chi ajbil u tzij i Dios ujer.
Xu jak i wuj, xu tzucuj y xu riko pa 'o wi i tzij chi
queje iri cu bij:
18 I u Tewal i Kajwal lic 'o wu', man in u chom yin
chu paxsaxic i 'utz laj tzij chique i niba'ib;

in u takom li chi relsaxic i c'ax piqui c'ux, ni'pa i que bisonic.
In u takom li chu bixquil wach i quelbal chi sak, ni'pa i je chaptajnak, xak chu bixquil wach u rikic i qui tzunbal i je mawach.
In u takom li chi qui to'ic ni'pa i quiqui tij i c'ax.
19 In u takom li chu bixquil chiwe chi ya xu rik i 'ij chatal rumal i Dios chi cu c'ut chiwe 'o chic to'bal i wach.
(Are i tzij-le xrajlaj i Jesus chique, chi u tz'ibam can i mam Isaías.)
20 Te'uri xu bor chic i wuj, y xu ya che i chajinel, y xcubi'ic. Conojel i je 'o pa ja to' xqui maj u takexic.
21 Te'uri xu jek i ch'a'atic cu'. Xu bij:

—Wo'or, chupam i 'ij-i, i Dios ca tijin chu 'onquil pacha i tzij-le chi tz'ibtal can ujer. Wo'or, quiwil 'ut 'o chic chi chiwach —xu bij i Jesus chique.

22 Conojel lic 'utz xe ch'aw chirij i Jesus. Lic chom i u tzij xu bij; lic xqui bisoj rumal. Xqui bij chiquiwach:

—Ire-le ¿xataba n-are ti u c'ojol i ma Jose? Are pues —xe cha.

23 I Jesus xu bij chique:

—Katzij, yix qui bij na i tzij-i chwe, chi 'ax bital wi: "Ajcun, cha cunaj awib yet," qui bij na chwe. Xak qui bij na iri chwe: "Ni'pa i ka tom chi a 'anom chila pa tinimit Capernaum, cha 'ana ni waral chupam a tinimit yet," qui bij na chwe. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

24 Xak xu bij:

—N-quin 'an taj, man mi jun ajbil u tzij i Dios cocsax u 'ij pu tinimit ire.

25 Quin c'unsaj na pi c'ux wach xu 'an i mam
Elías, chi ajbil u tzij i Dios ujer. Che tak i 'ij-le, n-
xpe ti jab oxib junab ru' nic'aj; rumal-i xpe wa'jal
chuwach i jyub ta'aj. Je q'ui ixokib malcanib pa
jyub Israel,
26 xui-ri i Dios n-xu tak ti mam chi qui to'ic ique;
xa xu tak bi ru' jun ixok malcan chi n-aj Israel taj;
i ixok-le aj Sarépta, chi re i jyub Sidon.
27 Xak quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i mam
Eliséo ujer. Je q'ui je rach aj Israel chi 'o itzel laj
yobil lépra chique. Xui-ri, mi jun xe u cunaj chique,
xui i ma Naaman chi aj Síria, xcunaxic; ire n-aj
Israel taj. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)
28 Are xqui ta wach i xu bij, 'is xpe coywal ni'pa
je 'o pa molbal'ib*.
29 Are 'uri xe walijic y xquesaj pa tinimit. Xqui
c'am bi tzam jyub re i tinimit, xcaj ique quiqui c'ak
li chuwi jyub,
30 xui-ri i Jesus xa xic'aw chiquixol y xu maj u be.

Wach u cunaxic jun achi 'o itzel tew che

31 Te'uri xkaj bi i Jesus pa Capernaum, chi u
cwenta i jyub Galiléa. Che i uxlambal 'ij, xe u tijoj
i winak.
32 Ique to' quiqui bisoj wach i c'utunic cu 'ano,
man i u tzij pacha u tzij jun 'atol tzij.
33 'O jun achi pa molbal'ib, 'o itzel tew che. Ire
xsiq'uin chu bixquil:
34 —Jesus aj Nazaret, ¿wuchac col a mina awib ku'
yoj? ¿Mok xat c'un na col a sachbej ka wach? Yin

---

* **4:28:** I aj Israel xpe coywal che, man xqui ta usuc' wach xraj u bixquil i Jesus, chi xak ca 'ax i 'utz re i Dios chique i ne te aj Israel.

weta'am a wach: yet are i jun at petnak ru' i Dios; ¡lic 'o re i Dios chawe! (Queje ile ca siq'uin chu bixquil.)

35 I Jesus xu 'atij i itzel tew che, wach i xu bij.

—¡Mat ch'awic! —xu bij—. ¡Chawo'taj can i achi-le! —xu bij che.

Are 'uri i itzel tew xu tzaksaj i achi pulew chiquiwach i winak. Te'uri xel che, n-ta chic jun c'ax xu 'an che i achi.

36 Conojel i winak xe oc 'il che y xe oc chu ch'obic chiquiwach:

—¿Bi chi tzijol ile xu bij? —xe cha chiquiwach—. I achi-le, u tzij lic 'o u cho'ab; 'o pu'ab que u tak bi itzel tew, ¡y que 'elic! —xqui bij.

37 Te'uri xpax u tzijol i Jesus ronojel i jyub re i Galiléa.

Wach i rutzirsaxic u chuch u ji' i ma Pédro

38 I Jesus xel pa molbal'ib y xa 'e chi rachoch i ma Simon. I u chuch u ji' i ma Simon lic iwab, nim i 'a' 'o chirij. Are xoc i Jesus pa ja, xqui tz'onoj cuybal mac che chi crilo.

39 Are 'uri xa 'e tac'al ru' u ch'at y xu 'atij i 'a'. Juntir xpactaj i 'a' chirij ixok. Are 'uri ire xwalijic, y xoc chi qui tzukic.

I Jesus xe rutzirsaj i iwabib je q'ui

40 Are kajnak chic i 'ij, i winak xqui ticba li u c'amic iwabib ru' i Jesus†. Xa bi chi yobil 'o chique, ire 'is xu ya u 'ab piquiwi chi qui jujunal, y xe utziric.

---

† **4:40:** Queje ile xqui 'ano, xcoy'ej c'a xkaj ni 'ij pa uxlambal 'ij, man we xe cunan pa 'ij, i qui 'atbal tzij i aj Israel winak cu bij chi que macunic.

41 Xak je q'ui i winak xelsax itzel tew chique. Are
xe 'elic, xe siq'uinic: "¡Yet at u C'ojol i Dios!" xe
cha. Ire xe u 'atij, y xu bij chique, "Mix ch'awic," xu
bij, man ique queta'am are ire i Tolque i aj Israel
winak.

I Jesus xu bij u tzij i Dios pa tak molbal'ib

42 Sakir chucab 'ij, i Jesus xel pa tinimit, xa 'e che
jun jyub tz'inilic. I winak lic xqui tzucuj, y xqui
riko pa 'o wi. Cacaj ique ca canaj cu',
43 péro i Jesus xu bij chique:
—Quin 'e chic che juban tak tinimit; 'o u chac xak
quin bij chique ique wach i coquic pa cu 'at wi tzij i
Dios. Are i rumal-i xin u tak li Dios —xu bij chique.
44 Te'uri, xa 'e chu bixquil u tzij i Dios chique
i winak pa tak molbal'ib, ronojel i jyub que i aj
Israel winak.

5

Wach i qui chapic uq'uial car

1 I Jesus tac'al chiya, Genesaret u bi. Lic je q'ui i
winak xe uponic, lic quiqui tacpuj chic quib, man
cacaj quiqui ta u tzij i Dios.
2 I Jesus xril queb bárco, 'o chu chi' i ya, pa xqui
canaj wi can i aj chapol car. Ique que tijin chu
ch'ajic i cataraya.
3 I Jesus xoc chupam jun bárco chi re i ma Simon.
Te'uri xu tz'onoj pawor che i rajaw chi cocsax pan
jubi' pa ya. Are 'uri i Jesus xcubi chupam i bárco y
xoc chu c'utic chique i winak.
4 Are xutzin u ch'a'atic cu' i winak, xu bij che i
ma Simon:

—Cha binsaj bi a bárco pa cho, te'uri cha c'aka bi awataraya chila y 'o ca riko —xu bij.
5 I ma Simon xu bij che:
—Nim laj winak, lic coj tijinic jun a'ab, péro n-ti xka riko. Xui-ri, we queje ca bij yet ile, quin 'an na —xu bij.
6 Te'uri xqui c'ak bi i cataraya. Lic q'ui i car xu jec' li ataraya; xu ticba u rakcrijic rumal.
7 Xqui 'an pan séña chique i cachi'il ru' chic jun bárco, chi que ol qui to na ru' i cataraya. I juban xe c'unic y xe qui to i cachi'il; xnoj i queb bárco che i car, laj xe muktaj pa ya rumal.
8 I ma Simon Pédro, are xril ile, xuqui chuwach i Jesus y xu bij che:
—¡Chat el chinwach, Kajwal, man yin xa in ajmac laj achi! —xcha.
9 Queje xu bij i ma Simon ile, man lic xu xij rib. Xak ni'pa i je 'o ru' 'is xe oc 'il rumal ni uq'uial car xqui chapo.
10 Xak i juban cachi'il xqui xij quib, chi je are i ma Jacóbo i ma Wan, chi je u c'ojol i mam Zebedéo. I Jesus xu bij che i ma Simon:
—Ma xij awib; wo'or quin 'an chawe at aj tzucul-que i winak pacha ca 'an chique i car —xu bij che.
11 Te'uri xquesaj li qui bárco chu chi' i ya; ronojel 'is xqui canaj canok y xe terej bi chirij.

Wach i rutzirsaxic i achi 'o yobil lépra che

12 Xo'on panok, i Jesus, are 'o che jun tinimit, xupon jun achi ru', 'o itzel laj yobil che, lépra ca bixic. Ire, are xril i Jesus, xuqui chuwach y xu kajsaj u jolom c'a chuwach ulew; lic xu tz'onoj utzil chomal che. Xu bij:

—Nim laj winak, we ta cawaj, cat tiqui chi rel-
saxic itzel laj yobil ’o chwe —co’ono.
13 Te’uri i Jesus xu chap ru’ u ’ab;
—Cwaj —xu bij—. ¡Chat utzirok!
Are xu bij ile che, juntir xchomar chic u ch’acul
i achi.
14 I Jesus xu bij che:
—Mi jun ma lap che wach in ’anom. Xui-ri, jat,
ja c’utu awib che i sacerdóte chi at utzirnak, cha
sujuj a sipon chuwach i Dios, pacha u bim can i
mam Moises. Queje cha ’ana ile, man caquetamaj
conojel i winak chi at utzirnak chic, ch’am chic a
ch’acul —xu bij che.
15 Te’uri i Jesus, mas xpax u tzijol wach ca tijin
chu ’onquil. I winak lic quiqui tzucuj; je q’ui xe
moltaj chu tayic u tzij; xak chu tz’onoxic che, chi
que utzirsaxic.
16 Xui-ri, ire ’olic ca ’e pa tak jyub tz’inilic chu
tz’onoxic che i Dios.

Wach i rutzirsaxic jun sic

17 Xo’on panok, i Jesus ca tijin chu c’utic chique i
winak. Xak chila je cul juban aj Fariséo, xak jujun
chique i tijonel re i ujer ’atbal tzij. Ique je petnak
pa ronojel tak i aldéa re i jyub Galiléa, xak i re i
jyub Judéa, xak ’o jujun je petnak c’a pa tinimit
Jerusalen. I Jesus, lic ’o u cho’ab i Dios ru’, che i
cutzirsaxic iwabib.
18 Are ’uri, xe upon juban achiab, cuc’am bi jun
achi chuwa ch’at, lic siquirnak u ch’acul. Cacaj
que oc bi pa ja, quiqui yabej-re chuwach i Jesus.
19 N-xqui rik taj pa que oc wi, cumal i winak lic
je q’ui. Rumal ’uri, xe ’el chuwi ja y xquesaj i xot.
Te’uri xqui kajsaj bi iwab chuwa ch’at c’a paja. Lic

chiquixol i winak xqui kajsaj wi, mer chuwach i
Jesus xqui ya wi.
20 I Jesus xrilo, chi i achiab-le lic qui cubam qui
c'ux che. Rumal 'uri, xu bij che i iwab:
—Wac'al, ni'pa i a mac ya cuytajnak chic —xu bij.
21 Are 'uri, i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak i aj
Fariséo xe oc chu ch'obic piqui c'ux: "¿Bi ruxic i
achi-le? I tzij xu bij-le, cu kajsaj u 'ij i Dios ru'. Mi
jun 'o pu'ab cu cuy i qui mac i winak; ¡xui i Dios!"
xe cha.
22 Xui-ri, i Jesus reta'am wach quiqui ch'obo.
Rumal-i xu bij chique:
—¿Wuchac qui ch'ob ile pi c'ux?
23 Ile n-c'ax tu bixquil chi "Ya xcuytaj a mac."
Are i c'ax u bixquil are iri: "Chat walijok, y chat
binok," are ile c'ax u 'onquil che jun winak.
24 Xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj quin 'alijinsaj
na chiwe chi 'o pin'ab quin cuy ni qui mac i winak
waral chuwach i jyub ta'aj —xu bij chique.
Te'uri xu bij che i achi chi siquirnak:
—Chatape', chat walijok, cha yaca bi a soc, y jat
chi awachoch —xu bij.
25 Juntir xwalij i iwab chiquiwach i winak. Xu
yac bi u soc chi cotz'ol te chuwach, y xa 'e chi
rachoch, ca tijin chu cojic u 'ij i Dios.
26 Conojel lic xqui bisoj, y xe oc chu bixquil u 'ij
i Dios. Lic je ocnak 'il, xqui bij: "I kilom wo'or, lic
jun milágro," xe cha.

I sic'bal re i ma Lewi

27 Are xu 'an ile, i Jesus xa 'ec. Are ca tijin chi be,
xril jun aj tz'onol alcawal cul pu q'uijibal. I achi-le,
ma Lewi u bi. I Jesus xu bij che:

—Chat terej chwij —co'ono.

28 I ma Lewi juntir xwalijic, 'is xu canaj can
ubitak-re, y xterej chirij.

29 Xo'on panok i ma Lewi xu 'an jun nim laj
cenar che rachoch, cojbal u 'ij i Jesus. Je q'ui i aj
tz'onol alcawal je 'o cu' chi mexa, xak je 'o chic
juban winak cu'.

30 I aj Fariséo chila, je cachi'ilam i qui tijonel, chi
je aj'atzil re i ujer 'atbal tzij. Ique xe oc chi qui
ch'ach'axic u tijoxelab i Jesus. Y xqui bij:

—¿Wuchac queje qui 'an yix ile? Xa qui tij i wa y
qui tu' i ya' cu' i aj tz'onol alcawal, xak i juban ne
te 'utz laj tak winak —xe cha chique.

31 I Jesus xu la' u wach chique:

—Quin 'an iri, man are i je iwab craj jun ajcun
chique; i 'utz qui wach, n-tu chac jun ajcun chique.

32 Yin in c'un-nak chi qui siq'uixic i je ajmaquib,
man quiqui rik ni u jalwachixic i qui c'aslemal.
Ni'pa i je 'utz, n-tu chac quin 'at in pen cu' —xu bij
chique.

I costúmbre re ujer n-cumaj taj cocsax ru' i c'utunic c'ac'

33 Te'uri ique xe oc chu tz'onoxic che i Jesus:

—¿Wuchac i a tijoxelab yet n-caco'taj ta jun 'ij
queb 'ij i qui wa'im chuwach i Dios, pacha caka
'an yoj? —xqui bij—. I u tijoxelab i ma Wan quiqui
'ano; xak queje caka 'an yoj oj aj Fariséo. Xui-ri,
i awe yet n-quiqui 'an taj; 'ij 'ij que wa'ic y que
tu'unic —xqui bij che.

34 I Jesus xu bij chique:

—I winak, we que ’e pa nima’ij re jun achi ya ca c’uli’ic, ¿xataba yix qui ’an chique we n-quiqui tij ti wa ru’? Quiqui tijo pues.

35 Xui-ri, we xu rik i ’ij chi ’elsam chic i achi chiquixol, te’uri quiqui mayij i wa’im*. Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.

36 Xak ’o jun chic tijojbal tzij xu bij chique; are iri:

—Jun, we craj cu c’ojoj jun u ’u’ ’el chic, n-cu c’atzij ti ch’akap che u ’u’ c’ac’, cu c’oj-bej re u ’u’ ’el. Mi jun ca ’anaw ile. We ta queje cu ’an ile, cu ’an mal che u ’u’ c’ac’; xak queje i ch’akap c’ac’, n-’us ta cu ’an che u ’u’ ’el. (Queje xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re chique chi i costúmbre re ujer, n-cu ch’ij taj coc ru’ i c’utunic c’ac’.)

37 —Xak queje ile, mi jun cu coj víno c’ac’ chupam i ’el tak surum. N-quiqui ’an taj man i víno c’ac’ xa cu rakch’ij i surum. Que’elok, co’on mal i surum, xak ca sach i víno.

38 Rumal-i ’o u chac qui c’ol i víno c’ac’ chupam i surum c’ac’. Queje ile, ca totaj ni víno, xak i surum. Queje ile xu bij i Jesus chique. Xak xu bij:

39 Jun, we ’ax cu tu’ wi i ujer víno, n-craj ta tan cu tu’ i c’ac’. Cu ch’ob ire, “Mas ’utz i ujer víno,” cu bij ire. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, c’utbal-re chique chi c’ax u jalwachixic qui costúmbre re ujer.)

6

I Jesus rajaw i uxlambal ’ij

---

* **5:35:** I usuc’ i tzij-le are iri: I Jesus, pacha i achi-le, ca ’elsax na chiquixol; xui-ri, tz’akat ’o cu’, n-tu chac quiqui ’an i ayun.

1 Xo'on panok, chupam jun uxlambal 'ij, i Jesus
ca bin cu' u tijoxelab chupam juban ticon. I u
tijoxelab xe oc chu ch'upic u wach i trígo, y xqui
bar piqui 'ab ca quesbej re u solot; te'uri xqui tijo.
2 Are 'uri 'o jujun chique aj Fariséo xqui bij che i
Jesus:
—¿Wuchac qui 'an yix i chac-le? N-'us taj quix
chacun pa uxlambal 'ij, cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal
can rumal i mam Moises —xe cha.
3 I Jesus xu la' u wach chique:
—¿Xataba n-iweta'am ti yix wach xu 'an i mam
David ujer are xqui tij numic cu' i rachi'il?
4 Xoc ire pa rachoch i Dios, y xu chap i caxlanwa
chi sujtal can chuwach i Dios. Te'uri, xu tijo, xak
xu ya chique i rachi'il. Queje xu 'an ire ile, tupu
n-ta re che. Man cu bij i ujer 'atbal tzij chi xui i
sacerdóte que tijaw i caxlanwa-le*. (Queje ile xu
bij i Jesus chique).
5 Xak xu bij:
—Yin chi in Achi aj Chicaj xak quin rajawij puwi
i uxlambal 'ij —xu bij chique.

I rutzirsaxic i achi chakijnak u 'ab

6 Xu rik chic jun uxlambal 'ij, i Jesus xoc pa mol-
bal'ib y xoc chic chu c'utic chique i winak. Chila
'o wi jun achi siquirnak u 'ab wikabim, chakijnak
chic.
7 Xak chila je 'o wi jujun tijonel re i 'atbal tzij, xak
jujun aj Fariséo winak. Ique que tijin chu takexic i

* **6:4:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man ique lic xqui coj u 'ij i ujer mam David, y xak ire xu kel i ujer 'atbal tzij are 'o numic che. Ile n-mac taj chuwach i Dios.

Jesus, we crutzirsaj i achi-le pa uxlambal ’ij. Cacaj
ique quiqui tzucuj u mac.
8 Ire reta’am wach quiqui ch’ob piqui c’ux; xu bij
che i achi chi chakijnak u ’ab:
—Chat walijok, y chat tac’al chakawach —xu bij
che.
Are ’uri i achi xwalijic y xtaq’ui’ic.
9 Te’uri i Jesus xu bij chic chique i que tzucuw u
mac:
—’O jun tzij cwaj quin tz’onoj chiwe. I ujer
’atbal tzij, ¿wach cu bij chake, qui bij yix? Chupam
i uxlambal ’ij, ¿’utz nawi we caka ’an jun utzil
chomal, o xa caka ’an i n-’us taj? ¿’Utz caka to jun
chi ya ca camic? ¿O xa caka ya che chi ca camic?
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)
10 C’ula xe u takej, te’uri xu bij che i achi:
—Cha suc’ba i a ’ab —co’ono.
I achi xu suc’ba u ’ab, y xutziric.
11 Xui-ri, i juban lic xpe coywal; xe oc chu ch’obic
chiquiwach, “¿Wach caka ’an che i achi-le?” xe cha.

Wach u chayic i cablajuj tijoxelab

12 Che tak i ’ij-le, i Jesus xel bi che jun jyub chu
tz’onoxic che i Dios. Xu ch’ij jun a’ab ca tijin chu
tz’onoxic che.
13 Are xpe u sakiric, xe u siq’uij u tijoxelab ru’.
Te’uri xe u cha cablajuj chiquixol, chi xu ya can
piqui bi, je apostelab. (Que’el pa ka ch’awbal, je
u takon.)
14 Are i qui bi i cablajuj-le are iri: jun, ma Simon,
chi xak ma Pédro ca bix che rumal i Jesus. Xak ’o i
ma Andres, chi ratz u cha’ i ma Pédro. Xak je ’o i ma
Jacóbo, i ma Wan, i ma Felípe, i ma Bartolome.

15 Xak je ’o i ma Matéo, i ma Tomas; xak i ma
Jacóbo chi u c’ojol i ma Alféo; xak ’o chic jun ma
Simon, chi re i partído cananísta.
16 Xak ’o i ma Júdas chi catz qui cha’ quib ru’ i ma
Jacóbo. Xak ’o i ma Júdas Iscarióte chi xo’on panok
xu c’ayij i Jesus. (Ile je are i cablajuj apostelab je
chatal rumal i Jesus.)

I Jesus xe u nawsaj je uq’uial winak

17 Te’uri i Jesus xe kaj li tzam jyub cu’ u tijoxelab,
y xe q’uiji che jun uwata’aj. Je q’ui chic i u tijoxelab
xe moltaj cu’, xak je q’ui i winak xe c’un cu’, chi je
aj ronojel i jyub Judéa, xak xe c’un i je aj pa tinimit
Jerusalen, xak xe c’un i je aj pa queb tinimit, Tíro
y Sidon chi ’o pa cósta. Naj je petnak wi. Ique je
upon-nak chu tayic u tzij i Jesus, xak chu cunaxic i
c’ax ’o chique.
18 Xak ni’pa i ’o itzel tew chique, xak xe utzirsax
na.
19 Conojel i winak cacaj quiqui yin pan i Jesus,
man i cho’ab ’o ru’ ire que u cunaj iwabib.

Pachin ca pe ni ’utz piquiwi, xak pachin ca pe ni c’ax piquiwi

20 Are ’uri i Jesus xe u takej i u tijoxelab. Xu bij
chique:
—’Utz iwe yix, ix niba’, man ix ’o chic pu’ab i
Dios; ire cu ’at tzij piwi.
21 ’Utz iwe yix, chi wo’or quix numic, man quix
nojsax na.
’Utz iwe yix chi wo’or quix o’ic, man quix tzen
na.
22 ’Utz iwe yix we i winak tzel quix quilo xa
wumal yin chi in Achi aj Chicaj, xak we quix

quesaj chiquixol, xak we quix qui yo'ya, xak we tzel quiqui ta i bi yix, xa wumal yin.

23 Chix quicot 'uri, ¡chix sac'lin chicaj! man yix qui ch'ac ni nim laj i sipon chila chicaj. Mi bisoj we queje quiqui 'an ique ile chiwe, man xak queje xqui 'an i catit qui mam chique i je ajbil u tzij i Dios ujer.

24 Xui-ri, ¡to' i wach yix ix beyomab! quix tijin ru' i 'utz chuwach i jyub ta'aj, xui-ri, ya ca q'uisic.

25 To' i wach yix chi wo'or ix nojnak, man co'on panok qui tij numic.

To' i wach yix chi quix tzen wo'or man co'on panok quix o' na rumal i bis.

26 To' i wach yix we conojel i winak quiqui bij ix 'utz laj winak. Xak queje xqui bij i catit qui mam chique i je aj t'oronel ujer (ique chi to' xqui 'an che quib pacha je ajbil u tzij i Dios).

(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

'O u chac c'ax que ka na i aj ch'o'oj chikij

27 I Jesus xak xu bij chique:

—Yix chi quix tijin chu tayic in tzij, cwaj quin bij iri chiwe: C'ax che i na i aj ch'o'oj chiwij; chi 'ana i 'utz chique i tzel quix quilo.

28 Chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi i que tz'onow i c'ax piwi yix. Chi tz'onoj che i Dios piquiwi i quix qui yo'ya.

29 We 'o jun cat u ch'ay che juperaj a palaj, cha sujuj i juperaj chic che. We 'o jun cu maj a chaquet, xak cha ya che we cresaj bi a camix.

30 We 'o jun cu tz'onoj chawe wach i rajwaxic che, cha ya che; xak we 'o jun cu maj ubitak awe, ma tz'onoj chic che.

31 Pacha i cawaj yet chi quiqui ’an i winak
chawe, xak queje cha ’ana yet chique.
32 Yix, we xui c’ax que i na ique chi xak c’ax quix
qui na’o, mi ch’ob ’uri we ix ’utz chuwach i Dios
rumal. Xak i ajmaquib queje quiqui ’an ile.
33 Xak, we xui qui ’an i ’utz chique i que ’anaw i
’utz chiwe yix, mi ch’ob ’uri we ix ’utz chuwach i
Dios rumal. Xak i ajmaquib queje quiqui ’an ile.
34 Xak we ’o i qui ya pa cha’im xa rumal ca
jach na chic chiwe, mi ch’ob yix ’uri quix ’el ’utz
chuwach i Dios rumal. Xak queje i ajmaquib que
chi’man chiquiwach je ajmaquib, man queta’am
ca jach na chic chique.
35 Xui-ri yix, c’ax che i na i je aj ch’o’oj chiwij;
chi ’ana i ’utz chique; xak we ’o qui ya pa cha’im,
miwoy’ej u q’uexel. We qui ’an ni’pa tak ile, nim i
sipon qui rik na ’uri, xak quix ’elok ix rac’al i Dios
chi ’Atz u ’Ij. Lic ix rac’al ni ire, man xak queje cu
’an ire, aj ’anol ’utz chique i je mal, xak chique i n-
quiqui tioxij ta che.
36 Chi ’ana che iwib ’o i c’axnabal i c’ux, xak jun
ru’ i Ta chicaj chi xak ’o i c’axnabal u c’ux.

Ma ’at tzij chirij jun chic, wach u ’anom

37 Mi ’at tzij piquiwi iwachi’il, wach qui ’anom,
man xak n-cu ’at ti tzij i Dios piwi yix; xak mi coj
qui mac iwachi’il, man n-cocsax ta i mac yix rumal
i Dios. We ’o i qui ’anom qui mac chiwe, chi cuyu,
man xak ca cuytaj na i mac yix.
38 Che i to ni’pa i ’o rajwaxic chique, man i Dios
xak cu ya na chiwe yix wach i rajwaxic chiwe. Ire
q’ui cu ya na chiwe we q’ui i yom yix; lic cu nojsaj
i coxtal yix, lic cu ch’aych’a, xak cu la’puj, y mas cu

ya puwi, tzubub cu ’an che. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

39 Te’uri xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:

—¿’O tak wa jun mawach cu binsaj rach mawach? N-taj; we queje ile quiqui ’ano, che queb que tzak bi pa jul.

40 Jun, we are u tijoxel jun chic, n-nim ti u ’ij ire chuwach u tijonel. Xui-ri, i tijoxel, we xutzin u nawsaxic rib che, que’el na ’uri pacha u tijonel.

41 Ma takej jun ral tz’il ’o chupam u ba’wach awachi’il, y awe yet n-ca na taj ’o jun nim laj ’et chupam.

42 Y yet, we n-ca coj ti retalil che i ’et ’o pa ba’wach, ¿wuchac ’uri ca bij che awachi’il: “Cuyu in mac, wachalal, cha ya a ba’wach chwe, cwesaj i tz’il ’o chupam” cat cha? Yet ¡n-katzij ti ca ’ano! Nabe chawesaj ni ’et ’o pa ba’wach yet, te’uri cat tzun na chi relsaxic i tz’il ’o chupam u ba’wach awachi’il.

Jun che’, ca ’alijin che u wach we ’utz laj che’

43 Jun ’utz laj che’ n-tu wach cu ya’o chi n-’us taj; xak i n-’us ta laj che’, n-tu wach ’utz cu ya’o.

44 ’Is ca ’alijin che u wach, we ’utz laj che’ o we n-’us taj. Xak queje jun q’uix: are cu ya u wach, n-cu wachij ti inum[†]; xak queje jun q’uix rixc’ak sac’, n-cu wachij ti tapal[6.44].

45 Jun achi we ’utz, ’utz i cu bij, man xui i ’utz ’o pu c’ux. Xak queje jun achi we n-’us taj, xui i n-’us taj cu bij, man n-’us ti ’o pu c’ux. Queje ile que’elok man ru’ i ka chi’ caka bij wach i ’o pa ka c’ux.

---

† **6:44:** I mer tzij xu bij are i echa’ “hígo” u bi; xak i echa’ “úva” u bi.

I tijojbal tzij re i queb cubibal ja

46 Yix ¿wuchac qui bij chwe, “Lic at Kajwal,” quix
cha, xui-ri n-qui coj taj wach quin bij chiwe?
47 Jun, we ca c’un wu’ y cu coj retalil che in tzij,
xak cu ’an pacha i quin bij, yin quin bij na chiwe
wach ca majaw ire.
48 Ire queje pacha jun aj ’anol ja chi ’utz laj
cubibal xu coj che i rachoch. Nabe, naj xu wor
u pam ulew c’a xe u rika ni abaj; te’uri xu coj i
cubibal ja puwi abaj. Xo’on panok, xnimar i ya, y
xu ya li u cho’ab che i ja. Xui-ri, i ya n-xtiqui ta chu
bokic i ja man cul puwi abaj.
49 Xui-ri, jun, we u tom in tzij, péro n-xcojon ta
che, ire pacha jun aj ’anol ja chi n-xu coj ti u cu-
bibal i rachoch. Ire to’ xu cuba i rachoch chuwach
ulew, n-tu cubibal xu yijba. Xo’on panok, are
xnimar i ya, xu ya li u cho’ab che i ja; are ’uri xtzak
i ja pulew, y xsach u wach. (Queje i tijojbal tzij ile
xu bij i Jesus chique.)

7

Wach i rutzirsaxic i u mocom jun capitan n-aj Israel taj

1 I Jesus, are xutzin u ch’a’atic cu’ i winak, xoc pa
tinimit Capernaum.
2 Chila ’o wi jun capitan aj Róma winak, chi ’o jun
u mocom ru’ ja lic c’ax cu na’o. I u mocom-le, lic
iwab, ya ca camic.
3 I capitan, are xu ta u tzijol i Jesus, xe u tak bi
jujun nimak tak mam’ib ru’, chi je aj Israel winak.
(I capitan, n-aj Israel taj.) Xe u tak bi chu tz’onoxic
chi ca ’e ru’ ja, ca ’e cunax i u mocom.

4 Ique, are xe upon ru' i Jesus, xe tejeb ru', y
ronojel qui c'ux xqui bij che:
—I capitan-i lic ca majawic que a to na.
5 Ire lic coj raj yoj chi oj aj Israel, xak xu yijba jun
ja re i molbal kib —xqui bij.
6 Te'uri i Jesus xa 'e cu'. Are ya que upon ru' ja,
xqui c'ulaj juban chic achiab chi queta'am u wach
i capitan; ique je taktal li rumal ire. Xol qui bij u
tzij i capitan che i Jesus. Queje iri u bim lok:
—Nim laj winak, cha cuyu in mac; n-tu chac cat
c'un c'a ru' ja. N-ca majaw ta chwe we cat oc chi
wachoch, man n-nim ti in 'ij chawach yet.
7 Rumal-i, n-tu cowil in c'ux quin upon chawach.
Xui-ri, we ca bij li yet, cutzir ni in mocom.
8 Weta'am ile, man xak yin in 'o piqui'ab i je
waj'atzil, xak je 'o juban soldádo pin'ab yin, y we
quin bij che jun "¡Jat!", ca 'ec; y we quin bij che i
jun chic, "¡Sa'aj!", ca petic. We xak quin tak bi jun
wajchac, ire cu 'an na wach i quin bij che. (Queje
xqui bij ique ile che i Jesus, chi u bim li capitan.)
9 I Jesus, are xu ta wach u bim li capitan, lic xu
bisoj. Xe u tzu i winak chi je teren chirij, y xu bij
chique:
—Mi tene jun chique i aj Israel winak cul u c'ux
chwe pacha u 'anom i achi-le —xu bij.
10 I ramig i capitan chi je u takom lok, xe tzalij
chic ru' ja. Are xe uponic, xquil i achi utzirnak
chic.

Wach u c'unsaxic sak chuwach i ralab i ixok malcan

11 Xo'on chupanok, i Jesus xa 'e che jun tinimit,
Nain u bi, cuc'am quib cu' u tijoxelab, xak cu'
uq'uial winak.

12 Are ya cuponic xe u c'ulaj juban winak cuc'am
jun camnak, 'enam-que chu mukic. I camnak-i,
jun ala, xa jun chirij u chuch, chi ixok malcan. Je
q'ui i winak aj tinimit que tijin qui 'enam ru' u
chuch chu mukic.
13 I Kajwal Jesus, are xril i ixok, c'ax xu na u c'ux
che.
—Mat o'ic —co'on che.
14 Are 'uri xtejeb pan cu', y xu yin i tz'alam pa
cotz'ol wi i camnak. I je uc'awnak xe taq'ui'ic. I
Jesus xu bij che i camnak:
—Ala, ¡Chat walijok! —co'on che.
15 I camnak juntir xcubi 'anok, y xoc chi lapanic
cu'. Te'uri i Jesus xu jach bi che u chuch.
16 I winak, are xquil ile, 'is xe oc 'il che. Xqui jek
u cojic u 'ij i Dios:
—Jun nim laj ajbil u tzij Dios c'un-nak ku' yoj —
xqui bij—. I Dios xoj ol u tobej yoj oj u winak ire
—xe cha.
17 Lic xel u tzijol i Jesus, wach ca tijin chu 'onquil
pa ronojel i jyub que i aj Israel winak, xak i chirij
chuwach.

Wach xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan

18 I ma Wan aj kajsanel ya, i u tijoxelab ire qui
bim che wach tak cu 'an i Jesus. Rumal-i, xe u
siq'uij queb chique,
19 xe u tak bi ru' i Jesus. Xu bij chique: "Jix ru' i
Jesus y chi tz'onoj che we are ire i Tolke chi koy'em.
Mokxa n-are taj, mok c'a ca koy'ej jun chic," xu bij.
20 I u takon i ma Wan, are xe uponic, xe tejeb ru'
i Jesus y xqui bij che:
—I ma Wan aj kajsanel ya, xoj u tak lok col ka
tz'onoj jun tzij chawe. ¿Mok yet i Tolke chi u bim i

Dios ca c'unic? ¿O xa cakoy'ej chic jun chic? —xqui bij che.

21 Che i 'ij-le chi xe upon i u takon i ma Wan, i Jesus xe u cunaj uq'uial iwabib. Ni'pa i c'ax 'o chique, ni'pa i yobil 'o chique, ni'pa itzel tew, 'is xresaj chique. Xak je q'ui i mawach xe u tzunsaj.

22 Rumal-i, i Jesus xu bij chique u takon i ma Wan:

—Jix ru' i ma Wan y chi bij che wach iwilom, xak wach i tom, chi quin tijin yin chu 'anic. Chi bij che chi wumal yin, i mawach ya xe tzunic; xak i je sic, xe binic; xak i iwabib chi 'o itzel c'ax "lepra" chique, xe utziric; xak i je tac, xe tanic; xak i camnak xe walijic; xak i niba'ib qui tom i 'utz laj tzij re i quelbal pa c'ax. (Are ile quin tijin chu 'onquil.)

23 Xak chi bij che, chi 'utz que ique ni'pa n-quiqui sach ti u cubibal qui c'ux chwe —xu bij i Jesus chique u tijoxelab i ma Wan.

I Jesus xu bij chique i winak wach u patan i ma Wan

24 Are xe 'e ique chi je u takom li ma Wan, i Jesus xu jek u bixquil chique i winak wach u 'anom i ma Wan.

—Yix, are xix 'e che i jyub tz'inilic que i tabej re i ma Wan, ¿wach xi bij yix que iwila? ¿Xix 'e bawa chi rilic jun 'es ca silab rumal i tew? N-are taj.

25 ¿Wach i xix 'e chi rilic? ¿Xataba xix 'e chi rilic jun achi, chom u wikic rib u 'anom che u 'u'? N-are taj. Ni'pa i 'o qui 'u' chom, pakalic, ni'pa i 'is 'o cu' wach tak quiqui rayij, ique ne te 'o pa tak jyub, ique je jekel pa rachoch i 'atol tzij.

26 ¿Wach i xe iwila ’ut? ¿Jun ajbil u tzij i Dios?
Katzij, are. I jun chi xiwilo-le, mas nim ni u ’ij
chiquiwach i xa je ajbil u tzij i Dios chi je ic’awnak.
27 I ma Wan-le are i jun chi u bim can i Dios chi
cu tak na lok, ca nabeaj chuwach i Toliwe. I Dios u
bim can chupam u wuj:

Yin nabe quin tak na bi jun ajbil in tzij chawach
yet,
cu yijba ni a be chawach.

28 Chitape’: i ma Wan aj kajsanel ya, nim ni u
’ij ire chiquiwach conojel i winak. Xui-ri, wo’or
conojel ni’pa i que oc na pa ’utz laj ’atbal tzij re
i Dios, mas ’utz na que ique chuwach ire (man
i ma Wan-le n-xril ti ’atbal tzij re i Dios petnak
waral chuwach i jyub ta’aj). (Queje ile xu bij i Jesus
chique i winak.)

29 I winak, are xqui ta ile, ’is xqui bij chi Dios ’utz
i cu ’ano, xak queje xqui bij i aj tz’onol alcawal ile,
man ique ’is xqui cojo wach i xu bij i ma Wan, xak
xqui tz’onoj u kajsaxic ya piquiwi rumal.
30 Xui-ri, i je tijonel re i ujer ’atbal tzij, xak i
aj Fariséo n-xqui tz’onoj ti u kajsaxic ya piquiwi.
Rumal ’uri ’alaj chi xqui xutuj wach u yijbam i Dios
chique.
31 I Jesus xak xu bij chique i je ’o chila:

—I winak wo’or ¿wach tak que in junamsaj ru’?
¿Wach i que majawic?
32 Ique xa je pacha ac’alab je cul xol tak be;
jutzobaj que siq’uin chique i cachi’il: “Yix lic n-ta ’o
quiwaj,” quiqui bij. “Yoj xka xut’ij i su’ chiwe, péro
n-xiwaj ti xix xajawic. Te’uri xka bixaj jun bix re i
bisonbal, péro n-xix o’ taj,” quiqui bij.

33 Queje que tijin i winak chu ’anic wo’or; n-ta ’o
cacaj, man xc’un i ma Wan aj kajsanel ya, chi n-ta
wa cu tijo, xak n-ta víno cu tu’u. Y qui bij yix, xa ’o
itzel tew ru’.
34 Are xin c’un yin in Achi aj Chicaj, ’is ronojel
quin tijo y quin tu’u, y qui bij yix lic in aj numel,
xak in aj ’abarel, qui bij yix. Xak qui coj in mac chi
yin in cachi’il ajmaquib, xak i mal laj tak aj tz’onol
alcawal.
35 Xui-ri, we te xi ta u be wach cu ’an i ma Wan,
xak wach quin ’an yin, quiwetamaj ’uri chi Dios lic
’o u no’oj*.

Jun ixok xu ch’aj i rakan i Jesus ru’ uwal uwach

36 ’O jun aj Fariséo ma Simon u bi, u bim che i
Jesus que u tija i wa ru’. I Jesus xa ’e ru’ chi rachoch
y xcubi chi wa’im.
37 Che i tinimit-le, ’o jun ixok chi lic ajmac laj
ixok. Are xu ta rason chi i Jesus ca tijin chi wa’im
pa rachoch i aj Fariséo, ire xa ’e cu’. Ruc’am bi
jun chom laj baxo ’antal che abaj pacha sakcho’,
nojnak che cunbal muy.
38 Are xuponic, xq’uiji che i rakan i Jesus. Xo’ic
xq’uiji chila. Are ’uri xoc chu ch’ajic i rakan i Jesus
ru’ uwal uwach, y xu su ru’ u wi. Te’uri xu tz’ubaj
u wach rakan i Jesus, xak xu coj i cunbal muy che.
39 I aj Fariséo chi ’o i Jesus chi rachoch, are xril
ire ile, xu bij pu c’ux: “I achi-le, n-ajbil tu tzij i
Dios,” xu bij. “We tene are, cretamaj ’uri bi chi
ixokil ile chi cu yin i rakan-le; xak cretamaj ’uri chi
lic ajmac laj ixok.” Queje ile xu ch’ob i aj Fariséo pu
c’ux.

---

* **7:35:** I mer tzij xu bij are iri: I nojbal, ca ’alijinsax ni usuc’ cumal conojel i rac’al.

40 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Ma Simon, 'o jun tzij cwaj quin bij chawe —co'ono.
—'Utz, Nim laj Winak, cha bij chwe —xu bij i aj Fariséo.
41 Te'uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij che. Queje iri xu bij:
—Je 'o queb achiab 'o qui c'as ru' jun achi. I jun 'o jo'ob ciénto u c'as ru', i jun chic, xa cincuénta u c'as ru'.
42 Ique n-que tiqui ta chic chu tojic; i achi xu cuy 'uri i qui mac, y xu chup i qui c'as. Cha bij pe chwe, ¿pachin chique i je queb-le 'o ni mas c'axnabal u c'ux che i xcuyuw qui mac? (Queje xu bij i Jesus ile.)
43 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Quin bij yin are i jun chi mas nim u c'as chuptalic —xcha.
I Jesus xu bij:
—'Utz i xa bij —co'ono.
44 I Jesus xu takej i ixok, te'uri xu bij che i ma Simon:
—¿Cawil i ixok-i? 'Utz i ca tijin chu 'anic. Yet, are xin oc chi, che awachoch, n-ta ya xa ya chwe, ch'ajbal re wakan. Xui-ri, i ixok-i, xu ch'aj i wakan ru' uwal uwach, y xu su ru' u wi.
45 Yet n-xin a tz'ubaj taj, tioxbal-we, are xin a c'ulaj. I ixok-i nu mayim ti u tz'ubaxic i wakan ni'pa i woquic lok.
46 Yet mi tene acéite xa coj che in jolom; xui-ri, ire u jamom ni cunbal muy rij wakan.
47 Queje ile, u 'alijinsam chi lic c'ax quin u na'o. I u 'anom-i, c'utbal-re che, chi q'ui u mac ya cuytajnak chic. Xui-ri, jun chi n-ta kas u mac cuytajnak

che, ire n-ta kas c'axnabal u c'ux 'uri. (Queje xu bij
i Jesus ile che i ma Simon.)
48 Te'uri xu bij che ixok:
—I a mac ya cuytajnak chic —co'ono.
49 Te'uri i juban chi que tijin che i wa'im xe oc
chu bixquil chiquiwach:
—¿Bi chi achial ire-le, chi xak cu cuy i qui mac i
winak? —xe cha.
50 I Jesus n-xu coj ta retalil wach xqui bij ique.
Xu bij che i ixok:
—At 'elnak chupam a mac man xa cuba a c'ux
chwe. Jat chi awachoch; mat c'achir chic —xu bij
che.

8

'O jujun ixokib xqui to i Jesus

1 Xo'on chupan jubi', i Jesus ca tijin chi qui
solixic i tinimit, tak i aldéa, chu bixquil u tzij i Dios
chique. Xu paxsaj i 'utz laj tzij re u 'atbal tzij i Dios
chique i aj pa tak tinimit-le. I cablajuj rapostelab
xak xe 'e ru'.
2-3 Xak je 'o jujun ixokib je terejnak bi chiquij
chi je utzirsam rumal i Jesus. 'O jujun chique,
'elsam ni itzel tew chique, xak 'o jujun chique chi
je utzirsam na che tak yobil. Jun chique are i ati
Mariy chi xak Magdaléna* ca bix che. Are ire-le chi
je wukub itzel tew 'elsam na che rumal i Jesus. Jun
chic chi xa 'e cu' are i ati Wan, chi rixokil i ma Chus,
jun achi nim u patan chirij i rey ma Heródes. Jun
chic chi xa 'e cu' are i ati Susan. Xak je q'ui chic i

* **8:2-3:** "Magdaléna", ca bix che man i u tinimit pa i ca pe wi, u bi "Magdála". Rumal-i "Mariy Magdaléna" ca bix che i ixok.

ixokib xe ’e cu’, tobal-que ru’ i qui mer ique wach
i rajwaxic chique.

I tijojbal tzij re ulew ’utz, tak i n-’us taj

4 Je q’ui i winak xe ’el pa qui tinimit chu tayic u
tzij i Jesus. Ire, are xrilo xe moltaj mas i winak, xu
bij i tijojbal tzij-i chique:
5 —’O jun achi xa ’e chu tiquic u ticon. Are xu
quirij bi i rija’, ’o jubi’ xtzak pa be. Rumal-i, xa
xya’yax u wi che akan, xak xe c’un i tz’iquin y xqui
tij bic.
6 Xak ’o jubi’ chic xtzak pa abaj, y are xalax lok,
xa xchakijic, man n-ch’enen ti ulew pa i ’o wi.
7 Xak juban chic xe tzak pa q’uix; i q’uix xq’uiyic
y xu camsaj i ticon.
8 Xak ’o ni ija xe tzak pa ’utz laj ulew, y are
xq’uiyic xu ya ni u wach chom; ’o ni rakan xu ya
jun ciénto u wach.
I Jesus, are xutzin u bixquil ile chique, co
xsiq’uin chu bixquil i tzij-i:
—We yix ’o i xiquin chu tayic, chi ta ’uri u be —xu
bij.

Wach u chac i tak tijojbal tzij xu bij i Jesus

9 Are ’uri i u tijoxelab xqui tz’onoj che wach
usuc’ i tijojbal tzij-le chi xu bij.
10 Ire xu bij chique:
—Yix ’ut, Dios u yom chiwe chi qui ta u be i u
’atbal tzij ire, chi n-xa ’etamax ta ujer; xui-ri, i to’
winak, xa ru’ tijojbal tzij ca ’ani i c’utunic chique,
man que’el chique chi que tan neri, péro n-quiqui
ta tu be, que tzun neri, péro n-quiquil taj —xu bij.

Wach usuc’ i tijojbal tzij re i ticanel

11 Te'uri i Jesus xu bij chique:
—Quin bij 'uri chiwe wach usuc' i tijojbal tzij xin bij-le. I ija-le chi xin bij, que'elok are u tzij i Dios.
12 Ni'pa i ija chi xtzak pa be, que'elok are i winak chi quiqui ta, xui-ri, ca c'un ni itzel, y cresaj i tzij piqui c'ux. N-craj ti ire we quiqui coj i tzij chi qui tom, xak que 'el chupam i qui mac rumal.
13 Ni'pa i ija xtzak pa abaj, que'elok are i winak chi quiqui ta i tzij, y que quicotic xqui cojo, péro je pacha ticon n-ta kas ra' 'enak pa jyub. Ique xa 'atal 'ij que cojon che, y are ca pe jun c'ax piquiwi, caco'taj canok.
14 Ni'pa i ija xtzak pa q'uix je are pacha i winak chi quiqui ta i tzij, xui-ri are que 'e chic, 'o i ca chupsaw i 'utz piqui c'ux: xa que c'achir rumal i qui c'aslemal waral chuwach i jyub ta'aj, xa quiqui tzucuj ubitak-que, xak xa quiqui ch'ob i qui rayijbal; ile xa cu chup i 'utz laj tzij piqui c'ux. Que'elok je pacha ticon chi n-ca wachin taj.
15 Are ija chi xtzak pa 'utz laj ulew, ile queje pacha i winak chi lic cacaj quiqui ta i 'utz laj tzij, lic je sic'aj chu cojic; n-quiqui mayij ti u 'onquil wach i qui tom, c'a ca wachin ni 'utz pi qui c'aslemal.

I tijojbal tzij re i cantil

16 Yix, are qui tzij jun cantil, n-qui ch'uk ta 'uri u wi, xak n-qui min ta chuxe' i ch'at. Are i qui 'ano, qui ya 'an chicaj, man ni'pa i que oc bi pa ja que tzun na.
17 Ni'pa i maja ca 'alijinic, ca 'alijinsax na; xak ronojel ni'pa uwam u wach 'is quelsax na chi sak.
18 Rumal-i, chi cojo retalil wach quin bij. Jun, we 'o na chic 'o ru', ca ya' na mas 'uri che; xak queje i

jun, we n-ta ’o ru’, ca ’elsax na i jubi’ che, chi cu bij ire ’o ru’†, —xu bij i Jesus chique.

Je pachin i ratz u cha’ i Jesus, xak i u chuch

19 Te’uri i je u cha’ i Jesus, chilam i u chuch xe upon ru’ ja, pa ’o wi ire. N-xe oc ta ru’, cumal i uq’uial winak.
20 Te’uri xbix che i Jesus:
—I a chuch je ’o chi sak, cu’ a cha’ —xcha.
21 I Jesus xu bij ’uri:
—Je ni’pa i quiqui coj retalil che u tzij i Dios, xak que cojon che, je are ique je in chuch in cha’ —xu bij chique.

I Jesus xu ’atij i tew, xak i u cho’ab i ya

22 Che tak i ’ij-le, i Jesus xa ’an pa bárco cu’ u tijoxelab. Xu bij chique:
—Jo’, coj ’ax ch’akap che i alagun —xu bij.
Xqui jek ’uri ’axic chuwi ya.
23 Are que tijin chi be, i Jesus xwaric. Xak te’et, xc’un jun nim laj tew puwi i ya; i bárco xu ticba nojic che i ya. Laj xmuktaj rumal.
24 Are ’uri ique xe ’e ru’ i Jesus y xqui c’astaj. Xqui bij che:
—¡Tijonel! ¡Ka Tijonel! ¡Coj muktaj pa ya! —xqui bij che.
I Jesus xwalijic y xu ’atij i tew, i ya. Are ’uri i ya n-xsilab ta chic, xak i tew; ’is xe uxlanic.
25 Te’uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—¿Wuchac xi sach u cubibal i c’ux? —co’ono.

---

† **8:18:** I usuc’ i tzij-le are iri: We lic qui coj retalil che i sak laj tzij re i Dios, ire cu c’ut na mas chiwe. Xak chique i n-quiqui coj ta retalil, ique-le quelsax na ’uri chique wach i qui tom.

Ique, are xquilo, lic xqui xij quib, lic xqui bisoj. Xqui bij chiquiwach:

—¿Bi chi achial ire-le, chi cu ’atij i tew, i ya, y que cojon che? —que cha.

Wach i relsaxic itzel tew che achi aj Gadára

26 Que tijin qui ’enam chuwi ya, c’a xe upon che i jyub, Gadára u bi. I jyub-le ca canaj ch’akap re i jyub Galiléa.

27 I Jesus, are xkaj li pa bárco, xc’un jun achi ru’, aj Gadára. I achi-le, ya ujer tan, ’o juban itzel tew che. Rumal-i, lic n-tu ’u’ cu cojo, xak n-ru’ ja ta jekel wi, xa chuwi tak camnak jekel wi.

28 Are xril u wach i Jesus, xu jek siq’uinic, xuqui la chuwach, y co xu bij:

—¿Wach col a tzucuj wu’ yin, Jesus, chi at u C’ojol i Dios ’Atz u ’Ij? Lic quin tz’onoj chawe, ¡min a ya pa tojpen!

29 Queje xu bij ile che, man i Jesus ca tijin chic chu bixquil che i itzel tew chi quel che achi. I itzel tew-le, nic are wi cu ya i u cho’ab che i achi. I winak q’uialmul qui chapom i achi y qui ximom i rakan y u ’ab ru’ carena. Ire xa cu rakij, y ca ’anmaj na pa tak jyub tz’inilic, c’amtal bi rumal itzel tew-le.

30 I Jesus xu tz’onoj che:

—¿Wach a bi? —co’ono.

—Legion‡ in bi —xu bij.

Queje xu bij i itzel tew ile, man je q’ui je ’o che i achi.

31 I tak itzel tew-le lic xqui tz’onoj che i Jesus:

—Moj a tak bi pa ka c’ujibal pu jyub —xqui bij.

‡ **8:30:** I usuc’ i tzij “Legion” que’elok “je q’ui”.

32 Chu nakaj pa que ch'a'at wi, je 'o uq'uial ak,
que tijin chi wa'im chuwa tak jyub. I itzel tew lic
xqui tz'onoj che i Jesus chi cu ya chique que oc na
chique i ak. Ire xu ya chique pacha xqui tz'onoj;
33 xe 'el 'uri che achi y xe oc chique i ak. Are 'uri
i ak xe 'e pa'anem, xqui c'ak bi quib pa siwan, y xe
tzak pa ya. Xe ji'ic, xe camic.
34 I je aj chajil ak, are xquil ile, xe 'e pa'anem pa
tinimit. Xqui jek u bixquil tzam tak ja, te'uri xqui
paxsaj rason ronojel i tinimit, wach xquilo.
35 I winak, are xqui ta ile, 'is xe 'e chi rilic wach i
xa 'antajic. Are xe upon chila pa 'o wi i Jesus, xquil
i achi chi 'elsam chic itzel tew che. Ire cul chuwach
i Jesus; u cojom chic u 'u', 'utz chic u no'oj. I winak
lic xqui xij quib rumal.
36 Ni'pa i xquilo wach i xu 'an i Jesus, xe oc chu
bixquil chique i juban wach i rutzirsaxic i achi xu
'ano.
37 Are 'uri, conojel i aj Gadára lic xqui tz'onoj
pawor che i Jesus chi quel chila pa Gadára, man lic
xqui xij quib che. Rumal-i, i Jesus xoc chic pa bárco
y xtzalijic.
38 I achi chi xel bi itzel tew che, lic craj 'enam ru',
xui-ri, i Jesus n-xu ya ta che. Xu bij che:
39 —Chat tzalij chi awachoch y cha lapa ni'pa i u
'anom i Dios chawe —co'ono.
Te'uri i achi xa 'ec; 'is xu paxsaj pa tinimit wach
i nim laj 'utz xa 'ani che rumal i Jesus.

Wach i u c'unsaxic sak chuwach jun ali, xak i rutzirsaxic jun ixok chi xu chap u 'u' i Jesus

40 I Jesus, are xa 'ax chic ch'aka ya, i winak lic
que quicotic xqui c'ulaj. Conojel lic coy'em ni u
c'unic.

41 Are ’uri, xupon jun achi, ma Jáiro u bi; nim u
patan pa molbal’ib que i aj Israel winak. Ire xuqui
chuwach i Jesus, lic xu tz’onoj che chi ca ’e ru’ pa
rachoch.
42 Queje xo’on ire ile, man ’o jun u mi’al ya ca
camic. I rac’al-le, xa jun chirij, ’o cablajuj junab
che.
I Jesus, are ca tijin chi be, je q’ui i winak je teren
chirij; ire lic ca pitz’pat chiquixol.
43 Chiquixol i winak-le, ’o jun ixok iwab. ’Ax
iwab wi; cablajuj junab ’o chic i yobil che; n-ca
tani ta chic. Ire u sachom chic ronojel u mer cu’
i doctor; mi jun xtiqui chi rutzirsaxic.
44 Ire xtejeb pan chirij i Jesus xu yin pan u chi’ u
’u’. Are ’uri xtani i u quiq’uel.
45 I Jesus xu bij:
—¿Pachin xin u yino?
Y conojel xqui bij:
—N-yoj taj —xe cha.
I ma Pédro, cu’ i rachi’il xqui bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, lic je q’ui i winak cat qui pitz’o, cat
qui tacpuj, ¿y yet ca tz’onoj chake pachin xat u
yino? ¿Wach retamaxic caka ’an yoj? —xe cha.
46 I Jesus xu bij:
—Katzij ’o ni xin yinawic, man xin na’o ’o ni
xwutzirsaj ru’ in cho’ab —co’ono.
47 I ixok, are xu ta ile, xrilo chi Jesus reta’am chic
wach u ’anom che. Ire, ca sicsatic, xuqui chuwach
i Jesus, y xu bij che chiquiwach conojel i winak
wach rumal xu yin u ’u’. Xak xu bij chi juntir
xutziric.
48 Te’uri i Jesus xu bij che:

—Wac'al, xat utziric rumal u cubibal a c'ux chwe. Jat, mat c'achir chic —co'ono.

49 C'a ca ch'a'at i Jesus are xupon jun aj ru' ja re i ma Jáiro chi achi nim u patan pa molbal'ib. Xu bij che u patron:

—I a mi'al ya xcamic; n-ta chic u chac we ca 'e i tijonel awu' —xu bij.

50 Are xu ta i Jesus ile, xu bij che i ma Jáiro:

—Mat oc 'il che, xui cha cuba a c'ux chwe, y awac'al cutzir na —xu bij.

51 Are xupon ru' ja, n-xu ya ta chique i winak que oc bi ru' pa ja. Xui xoc bi i ma Pédro cu' i ma Jacóbo, y ma Wan, xak i u kajaw i u chuch i ali.

52 I winak 'is que o'ic, que siq'uinic rumal i camnak. I Jesus xu bij chique:

—Mix o'ic; i ali n-camnak taj. Ire xa ca waric —co'ono.

53 I winak xa xqui tze'ej che, man queta'am ique chi camnak chic.

54 I Jesus are 'o ru' i ali, xu chap u 'ab y co xu bij che:

—Ali, ¡Chat walijok! —co'ono.

55 Are 'uri xc'un sak chuwach, y juntir xwalijic. Te'uri i Jesus xu bij chique chi quiqui ya u wa i ali.

56 I u chuch u kajaw lic xqui bisoj. I Jesus xu bij chique chi mi xa ta jubi' quiqui lapo wach xo'on che i ali-le.

9

I Jesus xe u tak bi u tijoxelab chu paxsaxic u tzij i Dios

1 I Jesus xe u mol i cablajuj u tijoxelab ru' y xu ya
qui cho'ab, xu ya piqui'ab, caquesaj itzel tak tew,
que cutzirsaj iwabib.
2 Te'uri xe u tak bi chu paxsaxic i 'utz laj tzij re u
'atbal tzij i Dios, xak chi cutzirsaxic iwabib.
3 Xu bij chique:

—Are quix 'ec, n-ta qui c'am bic re i be, mi tene
i ch'amiy, xak mi ne i teb, mi ne i wa, mi ne i mer,
xak mi ne ucab i camix qui c'am bic.
4 We xi riko pa i quix c'ulax wi, chila chix canaj
wi c'a quix el na chila.
5 We 'o ni tinimit chi n-quix qui c'ulaj taj, chix
el chila. Are quix el che i tinimit-le, chi pu can i
ulew che iwakan chila, c'utbal-re chique i winak
chi c'o qui mac chiquij. (Queje u pixbanic i Jesus
ile chique u tijoxelab.)

6 Ique xqui maj qui be; xe 'e chu solixic ronojel
tak i aldéa re i jyub-le. Xqui paxsaj u tzijol i 'utz
laj tzij re i Dios, xak xe qui cunaj iwabib ronojel i
jyub-le.

Wach i camic 'antal che i ma Wan aj kajsanel ya

7 I ma Heródes, chi 'atol tzij, xu ta u tzijol wach
ca tijin i Jesus chu 'onquil. Ire lic xc'achir chu
ch'obic pachin ire-le, man je 'o jujun quiqui bij chi
are i 'etz ma Wan aj kajsanel ya, xc'un chic sak
chuwach.
8 Xak 'o juban chic quiqui bij are i ujer ajbil u tzij
i Dios, mam Elías, xc'unic; xak 'o juban chic quiqui
bij are jun chic ajbil u tzij i Dios ujer chi xc'un chic
sak chuwach.
9 I ma Heródes xu bij:

—Yin mísmo xin tak i relsaxic u jolom i ma Wan. ¿Pachin ’uri i achi-le chi q’ui i nimak tak ’anic u ’anom, in tom yin?

Queje ile xu bij i ma Heródes, y xu tzucuj wach rilic i Jesus cu ’ano.

Wach qui tzukic i jo’ob mil winak xu ’an i Jesus

10 I u tijoxelab i Jesus are xe tzalij li che i qui solinic pa tak tinimit, xqui bij che i Jesus ronojel wach tak i xqui ’ano. Te’uri ire xa ’e cu’, xe u c’am bi quituquel c’a chu nakaj i tinimit Betsáida.

11 Queje ile xqui ’ano, xui-ri, i je uq’uial winak xqui ta rason, y xe terej bi chiquij. Ire xe u c’ulaj ru’, y xoc chu bixquil chique wach u ’atbal tzij i Dios, xak xe rutzirsaj ni’pa i iwabib.

12 Are ya ca kaj i ’ij, i cablajuj u tijoxelab i Jesus xe tejeb pan ru’, y xqui bij che:

—Che a ’ijla bi i winak-i. ’Utz que ’e chi tak ja pa tak aldéa nakaj, chu tzucuxic wach quiqui tijo, xak pa i que war wi. Waral pa oj ’o wi lic tz’inilic jyub —xe cha.

13 I Jesus xu bij:

—Chi ya yix chique wach i quiqui tijo —co’ono.

Ique xqui bij:

—N-ta ku’ yoj wach caka ya chique; xui jo’ob caxlanwa ru’ queb car ’olic. ¿Cawaj nawa yet que ka lo’o wach i quiqui tij ni’pa i winak-i? —xqui bij.

14 Colo je jo’ob mil qui q’uial achiab je moltaj-nak. I Jesus xu bij chique u tijoxelab:

—Che i cuba pa tak tzobajil; cincuénta achiab pa tak tzobajil chi ’ana chique —xu bij.

15 Queje xqui ’an ile, xe cubi conojel.

16 I Jesus xu chap i jo'ob caxlanwa ru' i queb car;
are 'uri xtzun chicaj y xu tioxij che i Dios puwi.
Te'uri xu piro y xu ya chique u tijoxelab, quiqui
jachbej-re chique i winak.
17 Conojel xqui tijo, 'is xe nojic. Are xquelej,
xqui mol i ch'akatak, y xnoj cablajuj coban che i
xsobrinic.

I ma Pédro xu bij chi Jesus are i Tolke

18 I Jesus ca tijin chu tz'onoxic che i Dios; xui i u
tijoxelab je 'o ru'. Te'uri xu tz'onoj ire chique:
—¿Wach quiqui bij i winak chi in pachin yin? —
xu bij.
19 Ique xqui bij che:
—'O jujun quiqui bij chi yet at 'etz ma Wan aj
kajsanel ya, quiqui bij. Xak 'o jujun quiqui bij chi
yet at ujer mam Elías; xak 'o juban quiqui bij mok
at jun chic ujer ajbil u tzij i Dios, y xc'un chic sak
chawach —xqui bij che.
20 Are 'uri ire xu bij chique:
—Y yix, ¿wach i qui bij, in pachin yin? —co'ono.
I ma Pédro xu bij:
—Yet at Crísto, i Tolke petnak ru' i Dios —xu bij
che.

I Jesus xu bij chique wach i camic quic'aw wi

21 Te'uri i Jesus lic xu bij chique chi mi jun quiqui
lap wi we are ire i Tolque chi coy'em.
22 Xak xu bij chique:
—Yin chi in Achi aj Chicaj, 'o u chac quin tij ni
c'ax. Quin qui xutuj ni nimak tak mam'ib, junam
cu' i caj'atzil i sacerdóte, xak i je tijonel re i ujer
'atbal tzij. 'O u chac quin qui camsaj na, xui-ri,

churox ’ij, quin walij tan chic —xu bij chique u tijoxelab.

23 Te’uri i Jesus xu bij chique conojel i winak:

—Jun, we craj ca terej chwij, ’o u chac mu ch’ob chic rib, xui-ri ’ij ’ij ca terej na chwij tupu ca cam na rumal.

24 Queje ile chu ’ana, man jun we xa c’ax cu na u c’aslemal re i waral, xa cu sach ’uri u c’aslemal chi katzij. Xui-ri, we ’o jun ca sachsax nu wach u c’aslemal xa wumal yin, ca ya’ ’uri u c’aslemal sakil che.

25 Cha terej chwij, man jun, we cu ch’ac ronojel i beyomal re u wach i jyub ta’aj, xui-ri we ca sachsax nu wach ire, o we xa ca sach ire, ¿wach cu ch’ac ’uri? N-taj.

26 (Chi ’ana pen n-ca sachsax ta i wach pa q’uisbal ’ij.) We ’o jun ca q’uix na chwe, we ca q’uix na che in tzij, xak yin quin q’uix na che ire are quin c’un tan chic. Yin ’ut, chi in Achi aj Chicaj, lic quin c’un chic ru’ u ’ij u chomal in Kajaw, xak ru’ qui ’ij qui chomal i lo’laj ángel.

27 Katzij i quin bij chiwe, je ’o jujun waral, chi n-que cam ta tan c’a quiquil ni u jekanic i ’atbal tzij re i Dios waral —xu bij i Jesus chique.

I u chomal i Dios xkaj li puwi i Jesus

28 Colo wakib ’ij ric’awic u bixquil ile, i Jesus xel puwi jun jyub chu tz’onoxic che i Dios. Xe u c’am bi i ma Pédro, i ma Jacóbo, i ma Wan ru’.

29 Tz’akat ca tijin chu tz’onoxic che i Dios, i u palaj lic junwi xtzunic, lic chom; i u ’u’ xo’on sak, lic ca walch’inic.

30 Xak te’et, xe winakir queb achiab, que ch’a’at ru’; je are i ujer mam Moises, xak i ujer mam Elías.

31 Ique, ’o jun chom laj sak chiquij chiquiwach
y que tijin chu lapic wach i camic quic’aw wi i
Jesus pa tinimit Jerusalen. (Ru’ u camic-le, co’on
na pacha u ch’obom i Dios, tobal que i winak.)
32 I ma Pédro cu’ i rachi’il, ya coc qui waram, xui-
ri, lic xpactaj i qui wach y xquil i u chomal i Jesus
xak i queb achiab chi je ’o ru’.
33 I queb-le are xqui ticba ’enam, are ’uri i ma
Pédro xu bij che i Jesus:
—Ka Tijonel, ¡’utz xo’ono oj ’o chi! caka ’an oxib i
mujbal: jun awe yet, jun re i mam Moises, xak jun
chic re i mam Elías —xu bij.
I ma Pédro n-xu na taj wach i xu bij.
34 Are ca tijin chi ch’a’atic, xkaj li jutzobaj sutz’
y xq’uiji piquiwi. Lic xqui xij quib are xe sach
chupam.
35 Chupam i sutz’-le xqui ta jun ch’awbal: “Iri
are in C’ojol chi lic c’ax quin na’o; chi ta wach i cu
bij,” xbix chique.
36 Are xu mayij ch’awic i tzij-i, xquil ique chi
Jesus utuquel chic. Wach i xquil chila, ique n-xqui
lap taj; che tak i ’ij-le, mi ta che jun xqui lap wi.

Wach i relsaxic itzel tew che jun ala

37 Chucab ’ij, are xe kaj li tzam jyub, xe qui c’ulaj
uq’uial winak, ’enam-que chu c’ulaxic i Jesus.
38 ’O jun achi chiquixol i winak xsiq’uin che i
Jesus:
—Tijonel —xu bij— cha ’ana utzil chomal chwe,
chawila ni wac’al chwe. Xui jun wac’al ile ’o chwij.
39 ’O jun itzel tew cu chapo, y xak te’et ca
siq’uinic; coc chi sicsatic, y ca wokow u c’axaj
rumal. Cu ’an c’ax che, y xak pachalo cro’taj canok.

40 Lic xin tz'onoj chique i a tijoxelab caquesaj i
itzel tew che, y n-xe tiqui ta che. Queje xu bij i achi
ile che i Jesus.
41 I Jesus xu bij:
—¡Ay, yix chi n-tu cubibal i c'ux che i Dios; lic ix
sachnak na! 'O tan chi 'ij in 'o iwu', y yix n-ta i
nawic. ¿Ni'pa nawi chic 'ij c'a craj? —xu bij chique.
Te'uri xu bij che i achi:
—Cha c'ama li awac'al waral —co'ono.
42 I ac'al xu ticba tejeb bic ru' i Jesus; are 'uri,
i itzel tew xu tzaksaj chic pulew y xu sicsa tan
chic; lic xc'achir pu'ab. I Jesus xu yaj i itzel tew,
xrutzirsaj i ala, y xu jach bi che u kajaw.
43 Conojel i winak xqui bisoj i nim laj u cho'ab i
Dios.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

Tz'akat xqui bisoj i winak wach i nim laj 'anic xu
'an i Jesus, ire xu bij chique u tijoxelab:
44 —Chi ta u be bien wach i quin bij na, ma sach
chi c'ux: Yin chi in Achi aj Chicaj, quin qui jach na
piqui'ab i winak —xu bij i Jesus chique.
45 I u tijoxelab n-xqui ta tu be wach usuc' i tzij-
le. Maja ca ya' chique quiqui ta u be. Xak xqui xij
quib chu tz'onoxic che wach usuc' i tzij-le chi xu
bij.

Pachin mas nim u 'ij, are ajchac 'uri chiquij i rachi'il

46 Xo'on panok, i u tijoxelab i Jesus xe oc chu
chapic quib chi tzij pachinok chique mas nim u 'ij.
47 I Jesus xu na'o wach que tijin chu ch'obic,
rumal-i xu c'am pan jun ac'al y xu ya pu tzal.
48 Te'uri xu bij chique:

—Pachin jun cu c'ulaj i ac'al-i ru', rumal i c'axnabal u c'ux chwe yin, are yin 'uri quin u c'ulaj ru'. Pachin quin u c'ulaj yin ru', xak cu c'ulaj 'uri i Dios ru' chi in takawnak lok. Pachin n-tu 'ij chixol yix, are ire 'atz u 'ij chiquiwach i rachi'il. (Queje ile xu bij i Jesus chique u tijoxelab.)

Pachin n-co'on ta ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri

49 Te'uri i ma Wan xu bij che:

—Ka Tijonel, xkil jun achi ca tijin chi relsaxic itzel tew ru' u cuxtaxic a bi yet. Yoj 'ut xka bij che chi chu mayij, man n-kachi'il taj —xu bij.

50 Xui-ri, i Jesus xu bij che:

—Ile mi 'atij; man jun, we n-co'on ta ch'o'oj chikij, ka cwenta yoj 'uri —xu bij che.

I Jesus xe u 'atij i u tijoxelab chi cacaj ca kajsax 'a' piquiwi i winak

51 Are ya cu rik i 'ij re u 'enbal i Jesus chicaj, xu cowirsaj u c'ux y xu maj u be pa Jerusalen.

52 Xe u nabsaj juban aj takon quiqui tzucuj pan qui posar. Xe 'e ique che jun aldéa u cwenta i jyub Samária.

53 Xui-ri, i aj Samária n-xqui c'ulaj ta cu' man xquilo chi ique je aj Israel winak 'enam-que c'a pa Jerusalen.

54 I u tijoxelab, chi ma Jacóbo i ma Wan, are xquilo wach i xqui 'ano, xqui bij che i Jesus:

—¿Kajwal, cawaj nawi yet caka kajsaj li 'a' aj chicaj, porobal-que? ¿Caka 'an na pacha xu 'an i mam Elías ujer? —xqui bij.

55 I Jesus xu pisquilij rib y xe u yajo. Xu bij:

—Yix n-iweta'am taj wach u no'oj i u Tewal i Dios. Yix ix re ire, n-craj ti ire ile.
56 Yin chi in Achi aj Chicaj in c'un-nak n-in ta aj sachol qui wach i winak; xin c'unic man que wesaj na chupam i c'ax —xu bij.
Te'uri xe 'ax chic che jun aldéa.

'O cacaj que terej chirij i Jesus, xui-ri, c'ax i terejic chirij

57 Are que tijin chi be, 'o jun achi xu bij che i Jesus:
—Nim laj winak, quin 'e na awu' xa ipa cat 'e wi —co'ono.
58 I Jesus xu bij che:
—(C'ax i terejic chwij.) I yac 'o qui jul; xak i tz'iquin 'o qui soc, xui-ri yin chi in Achi aj Chicaj, n-ta pa quin cotz'ba wi in jolom are quin uxlanic —xu bij che.
59 I Jesus xu bij che jun chic:
—Chat terej chwij —co'ono.
Xui-ri i achi xu bij:
—Nim laj winak, c'a te quin terej chawij we xcam in kajaw —xu bij.
60 I Jesus xu bij che:
—Su' wo'or chat terej chwij. Ni'pa i je camnak (piqui c'ux), cha ya can piqui'ab ique quiqui muk ni qui camnak. Xui-ri yet ja paxsaj u tzijol i 'utz laj 'atbal tzij re i Dios —xu bij che.
61 Te'uri 'o jun chic xu bij che:
—Nim laj winak, yin quin terej na chawij. Xui-ri, nabe cha ya na chwe que in 'ijla can i je 'o chi wachoch —xu bij.
62 I Jesus xu bij che:

—Su' wo'or chat terej chwij. Yet aweta'am we 'o jun 'o rij abixbal, y xa ca taken chirij, n-suc'ul ti u chac quelic. Xak queje ile jun, we coc pu 'atbal tzij i Dios, n-'us taj we c'a cu takej wach u canam canok —xu bij che.

10

I Jesus xe u tak bi je seténta chu paxsaxic u tzij i Dios

1 Te'uri i Kajwal xe u cha chic je seténta, y xe u tak bi pa cacabil chuwach ire, que 'e pa tak tinimit, que 'e pa tak jyub, pa ca 'e na wi ire.

2 Xu bij chique:

—Katzij, lic nim i jach' 'o chakawach, nim i cosech molic craj; i ajchaquib xa je queb oxib. Chi tz'onoj 'uri che i Rajaw i chac che u taka li rajchaquib chu 'onquil.

3 Jix yix pa chac. Quix in tak bic pacha ix ral tak chij chiquixol i utiw.

4 Are qui maj i be, mi c'am bi wach i qui tijo, xak mi ne i mer, lo'bal-re; xak mi c'am chubi jumolaj i xajab; xak mi bay iwib pa tak be chi ch'a'atic.

5 Ni'pa i ja pa quix oc wi, chi tioxij i rajaw ja, chi tz'onoj i 'utz re i Dios piquiwi ni'pa i je 'o ru' ja.

6 I rajaw ja, we 'utz u c'ux, ca q'uiji i 'utz-le puwi chi xi tz'onoj che i Dios. Xak we n-'us ta i c'ulaxic quiqui 'ano, mi tz'onoj 'uri i 'utz re i Dios piquiwi.

7 We xi riko pa i quix c'ulax wi, chix 'ol chila c'a te qui canaj we xix el chila, to' mix bin chi tak ja. Wach quiqui sujuj chiwe tzuk-bal-iwe, chi tija y chi tu'u. 'Utz we quix qui tzuk na, man jun aj chac ca majaw che chi ca toj na man u ch'acom.

8 Are quix oc che jun tinimit, we quix qui c'ulaj,
chi tija wach quiqui sujuj chiwe, xak
9 che iwutzirsaj i iwabib je 'o chila; chi bij chique
i winak: "I 'atbal tzij re i Dios ya ca jekanic, nakaj
chic 'o wi chiwe," chix chok chique.
10 Yix, we xix upon che jun tinimit y n-quix qui
c'ulaj taj, chix el 'uri pa be y chi bij chique:
11 "I ulew re i tinimit yix chi xnaq'ui che i kakan,
caka pu can chiwach; iri, c'utbal-re chiwe, chikul
yix 'o wi i mac. Xui-ri, cha c'un chi c'ux, i 'utz laj
'atbal tzij re i Dios ka sujum chiwe, y n-xiwaj taj,"
chix chok chique.
12 Quin bij iri chiwe: pa q'uisbal 'ij, nim i tojpen
ca tzak na puwi i tinimit-le. Nim ni tojpen ca pe na
puwi, chuwach i mal laj tinimit Sodóma —xu bij i
Jesus chique u tijoxelab.

I tinimit chi n-xqui coj ti Jesus, nim ni tojpen ca pe piquiwi

13 Xu bij i Jesus chique i winak:
—¡To' i wach yix, ix aj tinimit Corazin! ¡To' i wach
yix, ix aj tinimit Betsáida! Nic are wi qui coj qui
mac i queb tinimit Tíro y Sidon, man n-ta Dios
cu' qui bij yix. Xui-ri, we tene in 'anom uq'uial
milágro cu' ique pacha in 'anom iwu' yix, ique 'uri
ya qui jalwachim tene chic-i i qui c'aslemal; xak
que bison tene-ri rumal i qui mac.
14 Xui-ri yix ni jalwachim ta i c'aslemal; are
ca c'un i q'uisbal 'ij, nim ni tojpen ca pe piwi,
chuwach i tojpen chi ca pe piquiwi i je aj Tíro, i je
aj Sidon.
15 Xak yix, chi ix aj tinimit Capernaum, qui ch'ob
yix lic ix 'utz, ya mer quix oc chila chicaj, qui bij

yix. Xui-ri, ya mer quix kaj pa ’a’. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Te’uri xu bij chique u tijoxelab:

16 —Pachin jun lic cu coj retalil wach i qui bij yix, que’el ’uri che chi ca tijin chu cojic wach i quin bij yin; xak pachin jun quix u xutuj yix, que’el ’uri chi are yin quin u xutuj. Pachin jun quin u xutuj, que’elok chi cu xutuj i Dios, chi in takawnak lok. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Wach xu bij i Jesus chique i seténta are xe tzalij lok

17 Xo’on panok, xe tzalij li seténta, lic que quicotic. Xqui bij:

—Kajwal, nim i cho’ab xa ya paka’ab. Xak ’o ne li itzel tew xe ’el chique i winak are xka cuxtaj a bi chique —xqui bij che.

18 I Jesus xu bij chique:

—Xak i itzel, chi Satanas, xkaj u cho’ab, xwil yin wach u tzakic pacha jun ray aj chicaj.

19 Katzij, nim i cho’ab in yom chiwe: quix bin na piquiwi i cumatz, tak i sinaj, y n-ta c’ax quiqui ’an chiwe. Quix tiqui che itzel, ronojel i u cho’ab y n-ta cu ’an chiwe.

20 Xui-ri, mix quicot che ile. Mix quicot rumal itzel tew chi que cojon chiwe, chi que ’anmaj chiwach. Are, chix quicot che, chi tz’ibtal chic i bi chila chicaj. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I Jesus ca quicot rumal wach u ’anom u Kajaw

21 Are ’uri, i Jesus lic ca quicot rumal u Tewal i Dios; xu jek ch’a’atic ru’ i Dios. Xu bij:

—Quin c’amwaj, quin tioxij chawe, Ta, chi at rajaw i caj, at rajaw i ulew. Quin tioxij chawe man

a yom chique i n-ti qui ’ij chi quiqui ta u be wach
a ch’obom yet. Xui-ri awuwam u wach chique i ’o
qui no’oj, chique i nimak qui nojbal. Queje xa ’an
ile, Ta, man queje ile cawaj yet —xu bij i Jesus.
22 Te’uri xu bij chique i winak:
—Ronojel ni’pa i ’olic, in Kajaw u yom pin’ab yin.
Mi jun reta’am pachin i u C’ojol i Dios, xui i Ta
chicaj. Xak mi jun reta’am pachin i Ta; xui yin
chi in u C’ojol weta’am, xak ni’pa i winak chi quin
’alijinsaj i Dios chique, queta’am. Queje xu bij i
Jesus ile chique i winak.
23 Are ’uri, i Jesus xe u takej i u tijoxelab. Xu bij
chique ique quituquel:
—’Utz iwe yix, rumal wach tak quix tijin chi rilic.
24 Quin bij iri chiwe: Je q’ui ajbil u tzij i Dios ujer,
xak i nimak tak ’atol tzij, xcaj rilic u wach, ni’pa
tak i quix tijin yix chi rilic wo’or, péro n-xquil taj;
xcaj te u tayic i tzij chi quix tijin yix chu tayic, péro
n-xqui ta taj. (Queje ile xu bij i Jesus chique i u
tijoxelab.)

Wach i c’axnabal c’uxij xu ’an i ’utz laj aj Samária

25 ’O jun tijonel re i ujer ’atbal tzij, craj ire cu
c’am u pam i Jesus; xwalijic y xa ’e ru’; xu tz’onoj
che:
—Tijonel, ¿Wach i quin ’an na, quin rikbej re in
c’aslemal chi n-tu q’uisic? —xu bij.
26 I Jesus xu la’ u wach che:
—¿Wach cu bij i ujer ’atbal tzij? ¿Wach cawil yet
che i wuj-le? —xu bij che.
27 Ire xu bij:
—Cu bij i u wuj i Dios, “Chawaj Awajwal Dios
ronojel a c’ux, ronojel awanima, ronojel a nojbal,

ronojel a cho'ab," cu bij. Xak cu bij: "Chawaj a lo'c'anij pacha cawaj awib yet," queje ile tz'ibtal canok —xu bij i achi.

28 Te'uri i Jesus xi bij che:

—'Utz i xa bij; we queje ca 'an yet ile, ca rik 'uri a c'aslemal —co'ono.

29 I tijonel re i tzij pixab, craj ire lic 'o u no'oj quiquil ni winak; rumal-i xu tz'onoj chic:

—¿Je pachin in lo'c'anij? —xu bij.

30 Are 'uri i Jesus xu jek u bixquil jun tijojbal tzij che. Xu bij:

—'O jun aj Israel xel pa Jerusalen, 'enam-re pa Jerico. Are ca tijin chi be, xe u c'ulaj juban ili'omab y xqui chapo. Xquel'aj ubitak-re, xak i u 'u'. Xqui 'an c'ax che, laj xqui camsaj canok; y xe 'ec.

31 Jun rat u 'onquil ile, 'o jun sacerdóte xic'aw che i be-le. Are xril i achi chi 'antal c'ax che, xu sol u be chuwach.

32 Xo'on chupanok, 'o jun aj patan pa rachoch i Dios xak xic'aw che i be-le. Are xupon chila pa 'o wi i achi, xui xrilo, xak xu sol u be chuwach, y xa 'ec.

33 Xo'on chupan jubi', 'o jun achi aj Samária ca tijin chi be, xic'aw ru'. Ire, are xrilo, lic c'ax xu na u c'ux,

34 y xtejeb ru'. Xu cunaj i soctajnak che; xu coj acéite che, tak i víno. Y xu xim ru' c'ul. Te'uri xu ya bi chirij u caway y xu c'am bic; xu tzucuj u posar y xu chajij.

35 Chucab 'ij, are ya cu maj u be, xu ya can mer che i rajaw i posar. Xu bij che: "Ca chajij i achi-ri chwe, y we n-co'on ti mer-le, are quin tzalij chalok,

quin yijba chawe," xu bij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus che i tijonel re i ʼatbal tzij.)

36 Teʼuri xu bij che:

—Woʼor cha bij chwe wach ca chʼob yet che ile. ¿Pachin chique i je oxib-le xu ʼan u loʼcʼanij che i achi chi soctajnak cumal iliʼomab? —xu bij.

37 I tijonel re i ʼatbal tzij xu bij:

—Are i jun chi cʼax xu na i achi soctajnak —coʼono.

Teʼuri i Jesus xu bij che:

—Xak yet queje cha ʼana ile —coʼon che.

I ati Mariy xnaw che u tzij i Jesus; i ati Márta xa ca cʼachir che u chac

38 I Jesus xu maj chubi u be, y xupon che jun aldéa pa ʼo wi i rachoch jun ixok, ati Márta u bi. Ire xu cʼulaj i Jesus ruʼ ja.

39 I ixok-le, ʼo jun u chaʼ, ati Mariy u bi. Ire xcubi chi rakan i Jesus, cu tabej-re wach i cu bij.

40 I ati Márta, lic ʼo i cu ʼano, lic ca cʼachir rumal. Are ʼuri ire xtejeb pan ruʼ i Jesus. Xu bij che:

—Kajwal, yin lic ʼo ni quin ʼano; in chaʼ n-quin u to taj. ¿N-ta coʼon ile chawe? Cha bij che chi quin u to —xu bij.

41 I Jesus xu bij che:

—Ati Márta, lic latzʼabnak a wach ruʼ wach i ca ʼano, lic cat cʼachir rumal.

42 Xa junacos ʼo u chac ca ʼano, pacha ca tijin i ati Mariy chu ʼanic. Ire u chom ni ʼutz chawach yet, chi cajwax che, y mi jun ca majaw che. (Queje xu bij i Jesus ile che.)

11

I Jesus xu c'utu wach u tz'onoxic caka 'an che i Dios

1 I Jesus 'o che jun lugar, ca tijin chu tz'onoxic che
i Dios. Are xutzinic, 'o jun chique u tijoxelab xu bij
che:
—Kajwal, cha c'utu chake wach u tz'onoxic caka
'an che i Dios. Cha 'ana pacha i ma Wan, aj
kajsanel ya; ire xu c'ut chique u tijoxelab wach u
tz'onoxic che i Dios quiqui 'ano. (Queje ile xu bij
che i Jesus.)
2 I Jesus xu bij:
Yix, are qui tz'onoj che i Dios, queje iri chi bij:
Ka Kajaw chicaj, chocsax u 'ij a bi. Cha pet-
sax a 'atbal tzij pakawi; cha 'ana na waral
chuwach i jyub ta'aj xak jun ru' pacha i ca
'ani chila chicaj.
3 Cha ya na chake i ka wa re wo'or.
4 Cha cuyu ni ka mac man xak yoj caka cuy ni qui
mac ni'pa i je macun-nak chikij.
Ma ya chake coj tzak chupam i mac atzalal, xui-ri,
choj awesaj pu'ab itzel.
(Queje ile chi tz'onoj che i Dios —xu bij i Jesus
chique.)
5 Te'uri xak xu bij chique:
—We 'o jun chiwe yix, tiq'uil a'ab cupon jun
rula', pent n-tu wa tzukbal-re. Rumal 'uri ca 'e ru'
jun u lo'c'anij y cu bij che: "Cuyu in mac, quin jal
oxib a wa," cu bij che,
6 "man xc'un jun wula' y n-ti quin ya che, wach i
cu tijo." (Pent queje ile cu bij che.)
7 I u lo'c'anij chi 'o paja pent cu bij che, "Min a
c'asc'a. I uchija 'o chic lawe che; i wac'al je 'o wu'

chuwi ch'at, c'ax quin walij cumal. Rumal-i, n-ti quin ya chawe," pent cu bij che.

8 Pent ire n-ca walij ta chu 'anic jun pawor che u lo'c'anij; xui-ri, we i jun n-cu mayij tu tz'onoxic, i rajaw ja cawalij na 'uri. Cu ya na che, wach i rajwaxic, man n-xu mayij tu tz'onoxic che.

9 'O jun tzij quin bij na chiwe: we 'o rajwaxic chiwe, chi tz'onoj, y Dios cu ya na chiwe; chi tzucuj, y qui rik na; chi c'ojc'a i porta, y ca jak na chiwe.

10 Queje ile chi 'ana, man we jun lic cu tz'onoj, ca ya' na che; we lic cu tzucuj, cu rik na; we lic cu c'ojc'a i porta, ca jak na che.

11 Yix chi ix kajawxel, we 'o jun iwac'al cu tz'onoj u wa chiwe, ¿xataba qui ya jun abaj che, pu q'uexel u wa? N-queje ti ile. Xak we cu tz'onoj car chiwe, ¿xataba qui ya jun cumatz che, pu q'uexel? Xak n-queje taj.

12 Xak we cu tz'onoj sakmol chiwe, ¿xataba qui ya jun sinaj che? N-queje taj.

13 Yix, chi n-kas ta ix 'utz, lic ix sic'aj chu ya'ic i 'utz chique iwac'al. Bay, we queje yix ile, chi xa ix winak, mas 'utz co'on i Ta chicaj chuwach ile. Lic cu tak li u Tewal chique pachin i que tz'onow che. (Queje ile xu bij i Jesus chique i je teren chirij.)

Xqui bij i aj Fariséo chi u cho'ab i Jesus, xa ru' itzel petnak wi

14 I Jesus ca tijin chi relsaxic jun itzel tew che jun mem; are xelic, i achi xch'awic. I winak lic xqui bisoj ile.

15 Xui-ri, 'o jujun xqui bij:

—I achi-le cresaj i itzel tew chique i winak xa rumal u cho'ab itzel 'o ru'. I cho'ab 'o ru', xa re i Beelzebu chi caj'atzil itzel tak tew —xe cha.

16 'O juban chic cacaj quiqui c'am u pam. Xqui tz'onoj jun milágro che, c'utbal-re chique we Dios 'o ru'.

17 Ire reta'am chic wach que tijin chu ch'obic, rumal-i xu bij chique:

—Jun tinimit, we quiqui 'an tak tzobajil che quib, quiqui 'anbej ch'o'oj chiquiwach, xa quiqui sach qui wach 'uri. Xak queje juban alc'walaxel, we n-junam ti qui wach, we quiqui jach quib chiquiwach, ca sach qui wach.

18 Xak queje que'el ile che i Satanas; we 'o jujun itzel quiqui 'an ch'o'oj chiquiwach je itzel, n-que najtin ta 'uri. Qui bij yix chi ru' u cho'ab itzel* xwesaj bi itzel tew.

19 Bay, i tijoxelab yix xak caquesaj bi itzel tew chique i winak; ¿pachin 'uri yawnak ile piqui'ab ique? Ru' ile, chi quiqui 'an i tijoxelab yix, ca 'alijin 'uri chiwe chi n-usuc' taj wach i xi bij.

20 Are i u cho'ab i Dios 'o wu', are i quelsaw bi itzel tak tew. Queje ile ca 'alijinsax chiwe chi i 'atbal tzij re i Dios ya 'o chic chiwach.

21 (Qui bij yix chi ru' u cho'ab itzel, xwesaj bi itzel tew, péro n-ru' taj.) Iweta'am yix iri: we 'o jun achi 'o u cho'ab, we lic cu chajij i rachoch, we xak 'o ni ruc'am tobal-rib, n-ca sach ta 'uri ubitak-re.

22 Xui-ri we ca c'un jun chic mas nim ni u cho'ab, ca tiqui na 'uri che i rajaw ja. 'Is cu maj na che wach i ruc'am, chajbal re i rachoch; cu maj na

* **11:18:** I mer tzij xu bij are iri: ru' u cho'ab i Beelzebu. (Are itzel.)

che wach i cul u c'ux che, tobal rib. Te'uri cresaj ni'pa ubitak-re, y cu 'an na che pacha craj ire. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique, c'utbal-re chique chi nim ni u cho'ab ire chuwach itzel.) Te'uri xu bij chique:

23 —Pachin n-cu ya tu wach wu', ire aj ch'o'oj 'uri chwij. Xak pachin jun n-quin u to ta chi qui molic in chij, xa que u quichersaj bi 'uri qui wach chwe —xu bij chique.

Jun itzel tew cu tzucuj wach tan chic u tzalijbal che jun winak

24 I Jesus xak xu bij i tzij-i chique:

—Jun itzel tew, we xel che jun winak, xa ca bin pa chakij jyub chu tzucuxic pa cuxlan wi, y n-cu rik taj. Te'uri cu bij pu jolom: "Quin tzalij chic che i wachoch pa i xin pe wi," cu bij, y ca tzalij chic 'uri.

25 Are cupon tan chic ru' achi, cu rik i pu c'ux i achi-le pacha jun ja lic jos'im, lic yijbam na che jun rajaw c'ac'.

26 Te'uri i itzel tew que u tzucuj bi i rachi'il; que u rik je wukub, mas je mal chuwach ire. Que u c'am bi ru', y conojel que oc che achi. Chila que jeki wi. Te'uri i achi-le, lic mas mal que'el chuwach li ujer. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

'Utz que ique chi quiqui coj u tzij i Dios

27 Are xutzin u bixquil ile chique, 'o jun ixok 'o chiquixol i uq'uial winak, co xu bij:

—¡'Utz re ixok chi xat alax ru'! ¡'Utz re ixok chi xat u tz'umansaj! —xu bij.

28 I Jesus xu la' u wach che:

—Mas 'utz que ique chi quiqui ta u tzij i Dios y quiqui cojo —xu bij.

I winak xa cacaj rilic jun milágro

29 I winak lic ca tijin qui moltajic chirij i Jesus.
Ire xu jek u bixquil chique:
—I winak je re wo'or lic je mal na: xa quiqui
tz'onoj jun milágro chiquiwach, c'utbal re u cho'ab
i Dios, péro n-ta jun milágro ca 'an na chiquiwach,
xui ile pacha 'antal che i ma Jonas, chi ajbil u tzij i
Dios ujer; are i milágro-le quiquil na.
30 Wach xa 'ani che i ma Jonas ujer are 'ilbal re i
Dios chique i winak aj Nínive. Xak queje ile, wach
quin 'an ni yin, chi in Achi aj Chicaj, are i c'utbal
na re chique i winak re wo'or chi Dios 'o wu'.
31 Cu rik ni 'ij, i winak je re wo'or, ca 'at ni tzij
piquiwi, wach i qui 'anom. Are 'uri, i ixok chi 'atol
tzij re i pa Sur ujer, ire cu coj ni qui mac rumal
wach que tijin chu 'onquil wo'or. Ire, ujer lic naj
xpe wi chu tayic u nojbal i mam Salomon, chi mas
'o u no'oj. Péro i winak re wo'or n-cacaj ta quiqui
ta i Jun c'un-nak chi, chiquixol; nim ni u no'oj
chuwach i mam Salomon.
32 Are ca pe i 'ij chi ca 'at ni tzij piquiwi i winak
je re wo'or, i ujer aj Nínive winak quiqui coj ni qui
mac i je re wo'or. Man i aj Nínive xqui jalwachij
qui c'aslemal are xqui ta u tzij i Dios rumal i ma
Jonas; xui-ri, i winak re wo'or n-quiqui coj ta i Jun
c'un-nak cu', chi nim ni u 'ij chuwach i ma Jonas.
Rumal-i, cocsax ni qui mac —xu bij chique i uq'uial
winak.

We lic caka takej i Dios, que'el chake pacha lic 'utz i ka ba'wach

33 —Jun, we cu tzij jun cantil, n-cruwaj taj, xak n-
cu min ta chuxe' jun cajon. Are i cu 'ano, cu ya 'an
chicaj, man ni'pa i que oc bic que tzun na.

34 I ba'wach pacha jun cantil chiwe; rumal i
ba'wach coc i sak che i ch'acul. We lic 'utz i
ba'wach, lic coc i sak 'uri pi c'ux. Xui-ri, we i
ba'wach n-co'on ti u chac, ix 'o 'uri pa 'ekumal.
35 Chi 'ana cwent che i sak 'o iwu', mokxa to'
co'on 'ekumal.
36 We lic ocnak i sak iwu', ronojel i c'ux, ronojel
i nojbal, we n-ta pich' 'ekumal chiwe, ronojel 'uri
'is sak chiwe, pacha co'on jun cantil lic chom u
tzunbal —xu bij chique.

I Jesus xu sakij wach i qui mac i aj Fariséo xak i nimak tak tijonel

37 I Jesus, are xu q'uis u bixquil chique, are 'uri 'o
jun aj Fariséo xu siq'uij ru' chi rachoch man cu tij
u wa ru'. I Jesus xa 'ec, xoc pa ja, y xcubi chi mexa.
38 I aj Fariséo xu bisoj wach xu 'an i Jesus, man n-
xu ch'aj ti u kul u 'ab c'a pu ch'uc are xoc chi wa'im,
pacha quiqui 'an ique.
39 Are 'uri i Kajwal xu bij che:
—Yix chi ix aj Fariséo winak, lic qui ch'aj i rij i
tu'bal ya, i rij i lak; xak lic qui 'an pen u ch'ajic i 'ab.
Xui-ri i pi c'ux, lic tz'il, ni'pa i 'o i wu' 'is iwel'am, lic
ix mal.
40 ¡Yix n-ta i no'oj! ¿N-iweta'am ta ba-ri chi n-xui
ta i ch'acul u yijbam i Dios? ¡Xak u yijbam i pi c'ux!
41 Che i to i niba'ib ru' u bitak iwe, chi 'ana i 'utz
ru' i c'ux; te'uri xak i pi c'ux, ch'am na que'elok; n-
xui ta i 'ab, ch'am.
42 ¡To' i wach yix, ix aj Fariséo! Ni'pa i 'o iwu' chi
n-ta kas u chac, ile 'ut qui 'an pen i relsaxic jun tant
che i lajuj, qui ya na che i Dios. Queje qui 'an ile ru'
i arawen, ru' i aruta, xak ru' i ral tak 'es chi cu ya
ni u jelal i comída. Xui-ri, n-qui 'an ta pen u 'anic

i suc'ulic chuwach i Dios, xak mi ne i c'axnabal i c'ux che. Are ile 'o u chac qui 'an na, xak 'o u chac chi qui jach i nabe tant che i Dios che i qui ch'aco.

43 ¡To' i wach yix, ix aj Fariséo! C'ax qui na i cubibal 'o u 'ij pa tak i molbal'ib. C'ax qui na i tioxixic cumal i winak pa q'uebal, cojbal re i 'ij.

44 ¡To' i wach yix, ix tijonel re i 'atbal tzij, xak yix chi ix aj Fariséo! ¡Xa queb i palaj! Ix pacha jul re camnak, n-ca 'alijin taj we 'o camnak chupam. To' que bin i winak puwi, y n-queta'am taj chi que quitzix na rumal. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

45 'O jun tijonel re i ujer 'atbal tzij xak xu ta wach xu bij i Jesus. Xu bij 'uri che:

—Tijonel, yet are xa bij i tzij-le, xak xoj a ch'ach'a ni yoj. C'ax caka ta yoj ile —co'ono.

46 I Jesus xu la' u wach che:

—Xak yix, ¡to' ni wach, ix aj tijonel! Yix, q'ui ni 'atbal tzij qui ya chiquikul i winak, chi quiqui 'an na; pacha jun ekan lic nim, chi mi jun ca ch'ijawic, y yix mi xa ta jubi' que i to ru'.

47 ¡To' i wach yix! Yix qui yijba i chom laj qui pantion i ujer ajbil u tzij i Dios, xui-ri, lic are iwatit i mam yix xe qui camsaj.

48 Queje ile qui 'alijinsaj chi yix iweta'am wach qui 'anom, xak i yom ni wach cu'. Ique xe qui camsaj; y yix qui yijba qui pantion.

49 I Dios, mas 'o u no'oj; reta'am li ujer wach i qui 'an ni yix wo'or. Rumal-i xu bij: "Que in tak bi i je ajbil in tzij cu'†, xak i je wapostelab. Xui-ri, 'o jujun chique que camsax na; xak je 'o jujun ca 'an ni c'ax chique," xu bij.

† **11:49:** Cu' i aj Israel.

50 I winak re wo'or, quiqui toj na i qui camsaxic i
je ajbil u tzij i Dios ujer. Je ni'pa i je camsam na c'a
chu xebal 'ij sak, i winak re wo'or quiqui tojo.
51 'Is quiqui toj na: quiqui toj ni nabe, chi u
camsaxic i a-Abel; queje ile xpetic c'a are xcamsax
i mam Zacarías chi xqui camsaj pa rachoch i Dios,
chuwach i lugar 'o u 'ij. I winak re wo'or, 'is quiqui
toj ni ronojel, ni'pa i petnak lok c'a chu xebal 'ij
sak.
52 ¡To' i wach yix, ix tijonel re i ujer 'atbal tzij! Yix
lic chikul 'o wi u c'utic i sak laj tzij chique i winak,
xui-ri, n-qui 'an taj. Que'el chiwe pacha 'o jun lawe
pi'ab, xui-ri n-qui jak ti uchija. Mi tene quix oc bi
yix, xak mi ne qui ya chique i juban que oc bic.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)
53 Te'uri lic xpe coywal i je tijonel re i 'atbal tzij,
xak i je aj Fariséo rumal wach i xu bij. Xe oc chu
to'taxic, y xe oc chu tz'onoxic uq'uial tzij che.
54 Quiqui tzucuj tzaksabal-re che u tzij, cojbal re
u mac.

12

Chi 'ana cwent che iwib, mokxa co'on queb i palaj

1 Che tak i 'ij-le, je q'ui i winak xe moltaj ru'
i Jesus, lic je mil, je mil. Que bajbatic rumal
qui q'uial. Are 'uri i Jesus xu jek ch'a'atic cu' u
tijoxelab.
—Chi 'ana cwent che iwib, mokxa quix 'elic
pacha i je aj Fariséo, xa queb qui palaj. Ile pacha
co'on i cunbal re i caxlanwa.
2 Ni'pa i n-'alijinsam taj, ca 'alijinsax na; ni'pa i
uwam u wach, ca 'etamax na.

3 Rumal-i, ronojel ni’pa i bim yix pa ’ekumal, ca
tataj ni rason chi sak; ni’pa i bim na paja ali’al, lic
tz’apim i uchija, ’o i ca siq’uin na chu bixquil chuwi
tak ja —xu bij i Jesus.

Mi xij iwib chique i winak; are, chi xija iwib che i Dios

4 Yix chi ix wachi’il, quin bij ni iri chiwe: mi
xij iwib chique i quiqui camsaj i ch’acul. Xui ile
que tiqui chu ’onquil; n-que tiqui ta chu camsaxic
iwanima.
5 Yin quin bij na chiwe pachin che, chi xija iwib:
chi xija iwib che i Dios; ire, we xix camsaxic, ’o
pu’ab quix u ya pa ’a’. Are, chi xija iwib che ire.
6 (I Dios quix u chajij.) Iweta’am chi jun tz’iquin
n-pakal taj, xa queb centávo i cajil je jo’ob. Péro i
Dios que u chajij, n-que u sach ta pu c’ux.
7 (Xak queje yix, i Dios lic quix u chajij.) Ire ’is
rajlam ni’pa i wi ’o che i jolom. Mi xij iwib ’uri; yix
’ut, mas ’o ni ’ij chiquiwach uq’uial tz’iquin —xu bij
i Jesus chique.

’O u chac caka bij na chiquiwach i winak we oj re i Crísto

8 Te’uri xu bij chique:
—Quin bij iri chiwe: ni’pa i qui yom qui wach
wu’, we quiqui bij chiquiwach i winak chi je we
yin, xak yin quin bij na chiquiwach i ángel re i Dios
chi ique je in winak yin*.
9 Xui-ri, je ni’pa i quiqui bij chiquiwach i winak
chi ne te we yin, xak yin quin bij na chiquiwach i
ángel re i Dios chi ique ne te we yin.

---

* **12:8:** I mer tzij xu bij are iri: I Achi aj Chicaj cu bij na chiquiwach i ángel re i Dios chi je winak re ire.

10 I winak, ni'pa i c'ax que ch'aw chwij yin, in
Achi aj Chicaj, ile ca cuytaj na chique; xui-ri je
ni'pa i c'ax que ch'aw chirij u Tewal i Dios, i mac-le,
lic n-ta u cuytajic.
11 Co'on panok, i je aj ch'o'oj chiwij, quix qui
c'am nubi chuwach i nimak tak mam'ib pa mol-
bal'ib, chuwach i 'atbal tzij, o xak chiquiwach i
'atol tzij. Are quiqui 'an ile, mix c'achir tan chu
ch'obic wach i tobal iwib qui 'ano, mix c'achir tan
wach i qui bij chiquiwach,
12 man i u Tewal i Dios cu c'ut na chiwe wach i
qui bij, are cu rik i 'or-le. (Queje xu bij i Jesus ile
chique u tijoxelab.)

Chaka 'ana cwent mokxa oj rayinel

13 'O jun achi chiquixol i winak xu bij che i Jesus:
—Tijonel, cha bij che i watz chi cu jach ni nic'aj-
we re i ubitak-re in kajaw, chi xcanaj can pu'ab ire,
are xcamic.
14 Te'uri i Jesus xu bij che:
—Achi, n-are ta in patan yin quin 'an juez che
wib piwi chu yijbaxic ile chiwe —xu bij che.
15 Te'uri xu bij chique conojel:
—Chi 'ana cwent, mokxa qui 'an che iwib xa ix
rayinel, xa ix molonel re ubitak iwe; man n-rumal
ti uq'uial ubitak iwe 'o i c'aslemal sakil —co'ono.
16 Are 'uri xu bij jun tijojbal tzij chique:
—'O jun achi beyom; i rulew, q'ui i cosech xu
ya'o.
17 Ire xu jek u ch'obic 'uri: "¿Wach i quin 'ano?
'Utz we tene mas nim i c'olbal-re," xu bij.
18 Te'uri xu ch'ob pu c'ux: "Weta'am chic wach i
quin 'ano; quin wulijsaj i c'olbal re in cosech, te'uri

quin ’an juban chic mas nimak chuwach ile. Quin
c’ol ni’pa in cosech chupam, tak i juban ubitak-we.
19 Te’uri quin bij che wib: lic ’utz we yin, man ’o
ni ronojel wu’, wach i rajwaxic chwe q’uial junab
u wach. N-quin chacun ta chic, to’ quin uxlanic,
xui chic quin tij in wa, quin tij in ya’, y quin quicot
na. Queje ile quin bij na,” xu bij i achi pu c’ux.
20 Are ’uri i Dios xu bij che: “Achi, ¡laj at buy!
Wo’or cha’ab, cat camic. I ni’pa i ubitak awe chi
a c’olom-na ¿pachin nawi re?” xu bij i Dios che.
21 Queje ile que’el chique ni’pa i to’ quiqui ch’ob
u molic i qui beyomal. Xa je niba’ ’uri chuwach i
Dios —xu bij i Jesus chique.

I Dios que u chajij i je rac’al ire

22 Te’uri xu bij chique u tijoxelab:

—Rumal-i, mix c’achir che i c’aslemal, wach i qui
tijo, tzukbal iwib, xak mix c’achir che i ’u’, wach i
qui cojo, ch’ukbal i iwij.
23 I c’aslemal, ¿xataba xui i wa cajwax che? Xak i
ch’acul, ¿xataba xui i ’u’ cajwax che? N-xui taj. ’O i
mas cajwax na chiwe chuwach i wa, xak i ’u’.
24 Chi ch’obo ’ut wach quiqui ’an i ch’oc: ique, n-
ti quiqui tico, xak n-ti quiqui molo, xak n-ti quiqui
c’ol pu c’olbal-re. Tupu n-quiqui ’an taj, i Dios que
u tzuku. Y mas lic nim i ’ij yix chiquiwach ique.
25 We to’ qui c’achirsaj iwib, n-ta cu chacuj. Mi
jun chiwe ca tiqui chu nimarsaxic u najtil rij, tupu
lic ca c’achir che.
26 We n-quix tiqui ta chu ’onquil ile chi n-ta kas
u chac ¿wuchac ’uri lic quix c’achir che wach i qui
tijo, xak i ch’ukbal iwij?

27 Chi ch'obo 'ut wach quiqui 'an i cotz'ij. Ique
n-que c'achir ta chu ch'aquic qui 'u', xak mi ne u
yijbaxic. Tupu n-quiqui 'an taj, lic chom qui 'u'.
Quin bij chiwe: chom ni qui 'u' ique chuwach i u
'u' i nim laj 'atol tzij, mam Salomon ujer, chi lic
beyom.
28 Queje cu 'an i Dios ile chique i cotz'ij pa tak
'es, chi xa queb oxib 'ij 'olic: wo'or c'aslic, y chwek
c'atnak chic pa 'a'. Ire we cu ya i chom laj u 'u' i
ral cu cotz'ij-le, ¿xataba n-cu ya ta 'uri iwe yix? Cu
ya'o, pues. ¡Yix c'o i rajwaxic che u cubibal i c'ux
che i Dios!
29 We queje co'on i Dios ile, mix c'achir 'uri chu
tzucuxic wach i qui tijo, wach i qui tu'u.
30 Ni'pa tak ile, are i quiqui tzucuj i to' winak.
Péro yix, 'o jun i Kajaw chicaj lic reta'am wach i
rajwaxic chiwe.
31 Rumal-i, chi ya iwib che i 'utz laj 'atbal tzij re
i Dios, te'uri ire cu ya na chiwe wach tak rajwaxic
chiwe. (Queje xu bij i Jesus ile chique u tijoxelab.)

Chaka tzucuj i beyomal chila chicaj

32 Te'uri xu bij chique:

—Mi xij iwib, ix ral in tzobajil, yix n-ix ta q'ui.
Xui-ri, i Ta chicaj craj cu ya chiwe quix oc che u
'atbal tzij ire.
33 Chi c'ayij ubitak iwe, y chi jacha i mer chique
i 'o rajwaxic chique. Queje ile qui c'ol i mer
pa yabal-re chi n-ca jar taj; queje ile, qui c'ol i
beyomal chila chicaj, pa n-ca q'uis ta wi; chila n-
coc ta wi ili'om, xak n-que oc ti poc' ru'.

34 Queje chi ’ana ile, man pa ’o wi i beyomal,
chila ’uri ’o wi i cubibal i c’ux. (Queje xu bij i Jesus
ile chique u tijoxelab.)

Choj ’olok oj yij chic che u c’unic i Kajwal

35 Te’uri xu bij chique:
—Chix ’olok ix yij chic, are ca c’un i Iwajwal; ix
’olok i tzijom i cantil chu c’ulaxic.
36 Chi ’ana yix pacha ix aj chajal ja chi coy’em u
c’unic i qui patron che jun c’ulanquil. Ique je yij
chic chu tayic u be; are cuponic, juntir quiqui jak
uchija che, are que u ’ijla.
37 ’Utz que i mocom chi que c’asc’atic y que
chajinic are cupon i qui patron. Quin bij iri chiwe:
ire cu bij na chique chi que cubi chi mexa, te’uri
que u tzuk na.
38 Ire mokxa cupon tiq’uil a’ab, o xa ca pe u
sakiric; ’utz que i rajchaquib we que c’asc’atic are
cuponic —xu bij i Jesus chique.
39 Xak xu bij i tzij-i chique:
—Chi ta iri: jun rajaw ja, we reta’am wach u
’onom ’or cupon jun ili’om ru’, ire ca c’asc’at na
’uri; n-cu ya ta che coc pa rachoch crel’aj bi ubitak-
re che, man ire yij na chu c’ac’alixic.
40 Xak yix, chi c’ac’alij na, man i Achi aj Chicaj† ca
c’un na are n-ti qui ch’ob che —xu bij i Jesus chique.

Jun ajchac, chu ’ana u chac pusuc’ tupu naj ’o wi u patron

41 Are ’uri i ma Pédro xu tz’onoj che:
—Kajwal, i tzij xa bij-le ¿xui chake yoj xa bij, o xak
chique i winak conojel?
42 I Kajwal xu bij che:

† **12:40:** Are i Jesus mísmo.

—(Chique ni'pa i je wajchac i xin bij-le.) Iweta'am wach ca 'ani che jun ajchac lic 'utz, lic 'o u no'oj. Ire ca ya' na can piquiwi i juban ajchac rumal u patron. Chukul ire 'o wi u ya'ic i qui wa are cu rik i 'or.

43 'Utz re i achi-le we ca tijin chu 'onquil wach i rajwaxic chique i ajchac are ca c'un chali i u patron.

44 Katzij i quin bij chiwe, ire ca canax na 'uri puwi ronojel i ubitak re u patron.

45 Xui-ri, we xa cu ch'ob na chi u patron n-we' taj ca tzalij chalok, mokxa cu jek qui ch'ayic i rach ajchaquib, chi achiab, chi ixokib. Mokxa to' u wa'im cu bisoj: wach cu tijo, wach cu tu'u, wach tak ca 'abar ru'.

46 Ire n-reta'am taj bi chi 'oril ca c'un u patron; are n-ta cu ch'ob che, xak te'et ca c'un chalok. I u patron; cu ya na 'uri pa nim laj tojpen. Xak jun i tojpen ca ya' che pacha ca ya' chique i n-quiqui coj ti u tzij i Dios.

47 Jun ajchac chi reta'am wach craj u patron, ire we n-cu yijba ta rib chu 'onquil, we xak n-co'on ta cas che, lic q'ui ni u lo'xic 'uri cu tij na, tojbal re u mac.

48 Xui-ri, jun ajchac, we n-reta'am taj wach craj u patron, y we 'o i u mac, lic ca majaw te che chi cu tij ni tojpen, ire n-mas ti u lo'xic cu tijo. Pachin jun, nim i yatal pu'ab, 'o chukul 'uri nim cu jach tan chic che i rajaw; pachin jun, nim ni okxanim pu'ab, 'o chukul 'uri cu jach tan chic che i rajaw, xak cu jach che ni'pa i u ch'acom puwi. (Queje i tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I u c'utic i sak laj tzij re i Dios xa cu petsaj i

jachersabal qui wach i winak

49 —Yin in c'un-nak chuwach i jyub ta'aj, in aj
nuc'ul 'a' chi; ¡cwaj te yin we ta ca juluw chic!
50 Péro 'o jun nim laj pen nabe chinwach; ¡lic
quin c'achir rumal, c'a ca q'uis ni ile!
51 Mi ch'ob yix chi in c'un-nak xa que in
chomarsaj ni winak chuwach i jyub ta'aj. N-rumal
ti ile in c'un-nak; in c'un-nak xa que in jachersaj
qui wach (man rumal u c'utic i sak laj tzij, are ca
paxsaxic, ca pe ni ch'o'oj chiquixol i winak).
52 Co'on panok, we je 'o jo'ob cachalal quib,
quiqui jachersaj ni quib; i je oxib quiqui junamsaj
qui no'oj chiquiwach i queb; xak i queb quiqui
junamsaj qui no'oj chiquiwach i oxib.
53 Je 'o ni kajawxel, n-junam ta chic qui no'oj cu'
i qui c'ojol; xak queje ni c'ojolxel cu' i qui kajaw.
Xak je 'o ni chuchuxel n-junam ta chic qui no'oj cu'
i calit; xak queje quiqui 'an ni calit cu' i qui chuch.
Je 'o ni alibaxel n-junam ta chic qui no'oj cu' i qui
chuch calib; xak queje quiqui 'an na ique chique i
cali-baxel.

I je buy n-xqui ta tu be wach que tijin chi rilic

54 I Jesus xak xu bij chique i winak:
—Yix, are quiwil i sutz' quel li pa ca tzak wi i
'ij, juntir qui bij chi ya ca pe i jab, y katzij, queje
que'elok.
55 Xak i tew, we ca c'un pa sur, qui bij chi ca pe
jun 'ij tij, quix cha; y katzij, queje ile que'elok.
56 Yix, ¡xa queb i palaj! Lic quiwil nu be wach
co'on u wach caj, xak u wach i jyub ta'aj. ¿Wuchac
'uri n-iweta'am taj wach usuc' iri, chi quix tijin chi
rilic che tak i 'ij-i? —xu bij chique.

We ’o jun aj ch’o’oj awu’, chi chomaj iwib chi-wach

57 Te’uri xu bij chique i winak:

—¿Wuchac n-qui ch’ob tu be yix mísmo wach ca majaw chiwe qui ’ano?

58 We ’o jun u cojom a mac, y qui maj bi i be pa ’atbal tzij, cha ’ana pen u yijbaxic ru’, tz’akat c’a ix ’o pa be, man n-cat u c’am tubi chuwach i juez. Man i juez cat u jach na che i policía, i policía cat u tz’apij na pa cárcel.

59 Sak laj tzij i quin bij, n-cat el tal chila, c’a ca toj ni q’uisbal centávo re a múlta. (Queje ile i tijojbal tzij xu bij i Jesus, c’utbal re chique chi ’o u chac we’ quiqui suc’ba qui c’aslemal chuwach i Dios man n-que ya’ ta pa tojpen.)

13

’O u chac caka jalwachij ka no’oj chi n-’us taj

1 Are ’uri je ’o jujun chila xqui jek u bixquil che i Jesus wach u ’anom i ma Piláto. Xqui bij chi ire je u camsam juban aj Galiléa winak are que tijin chu sujuxic qui sipon chuwach i Dios. Xe u camsaj, y qui quiq’uel ique, junam xbin wi ru’ i qui quiq’uel i chicop chi qui sujum. Queje ile xqui bij i winak che i Jesus.

2 I Jesus xu la’ u wach chique:

—Qui bij yix i je aj Galiléa winak-le lic ’o qui mac chuwach i Dios; are i rumal ’uri xqui tij i tojpen-le, qui ch’ob yix. Ique mas je ajmac chiquiwach i cach aj Galiléa, qui bij yix.

3 Xui-ri, quin bij chiwe chi n-queje taj. Xak yix, we n-qui jalwachij ti i no’oj chi n-’us taj, xak quix cam ni yix.

4 ¿Xak queje bawa qui bij yix chique i je dieciócho
chi xe cam chuxe' i ja tac'tic* chi xtzakic? ¿Qui
bij bawa yix, mas 'o ni qui mac ique chiquiwach
i juban aj Jerusalen?
5 Yin quin bij chiwe chi n-are taj. Xak yix, we n-
qui jalwachij ti i no'oj chi n-'us taj, xak quix cam ni
yix. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

I tijojbal tzij re i che' chi n-ca wachin taj

6 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique. Xu bij:
—'O jun achi 'o u che'lal hígo pa rulew. Xa 'e chi
rilic we 'o u wach; n-ta xu riko.
7 Are 'uri xu bij che u mocom: "Wilape', oxib
junab iri quin tzucuj u wach, y n-ta quin rik che.
Cha c'atzij; to' co'on latz' waral," xu bij.
8 I u mocom xu bij: "Nim laj winak, cha ya chic
jun junab che. Quin c'ot na jubi' chuxe', y quin coj
awon che.
9 Queje na ile, mokxa cu ya ni u wach; we n-taj,
te'uri ca c'atzixic," xu bij i mocom che. (Queje i
tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xrutzirsaj jun ixok pa uxlambal 'ij

10 I Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak pa
molbal'ib pa uxlambal 'ij.
11 Chila 'o wi jun ixok iwab, dieciócho junab 'o
chic che chi to' iwab rumal jun itzel tew. Ire to'
luclic chic rij rumal, n-ca tiqui ta chu suc'baxic rij.
12 I Jesus, are xrilo, xu siq'uij ru' y xu bij che:
—Nan, ya at utzirnak chic che a yobil —co'on che.
13 Te'uri, xu coj u 'ab puwi; are 'uri i ixok juntir
xsuq'ui rij, y xu jek u cojic u 'ij i Dios.

---

* **13:4:** I tac'tic laj ja-le, "tórre de Siloé" ca bix che.

14 Are ’uri i raj’atzil i molbal’ib xpe roywal che i
Jesus man xrutzirsaj i ixok pa uxlambal ’ij. Xu bij
chique i winak:
—’O wakib ’ij che i seman re i chacbal ’ij. Che i
wakib ’ij-le, we quiwaj quix c’unic qui-wutzirsaj
iwabib, chix c’unok. Xui-ri, mi ’an ile pa uxlambal
’ij —xu bij chique.
15 Are ’uri i Kajwal xu la’ u wach che:
—Yix ¡xa queb i palaj! Iwonojel yix, pa uxlambal
’ij qui tor ni jun i chicop, o jun i buru, qui yabej u
ya’.
16 We queje qui ’an ile che jun chicop, mas ca
majaw che i ixok-le, chi u muk u xiquin i mam
Abraham xak jun iwu’ yix. Mas ca majaw che ire,
ca tortaj na pa c’ax. ’O chic dieciócho junab che,
chi yut’tal u ch’acul rumal itzel. ¿Xataba n-’us taj
cakesaj i yobil che we pa uxlambal ’ij? —co’ono.
17 Are xu bij i Jesus ile, i je aj ch’o’oj chirij lic xe
q’uix che. Conojel i winak lic que quicotic rumal i
nimak tak ’anic xu ’an i Jesus.

I tijojbal tzij chirij u q’uiyic i ija re i mostas

18 Te’uri i Jesus xu bij chique:
—I ’atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj
ru’, sakirsabal-re chiwe wach usuc’?
19 Quin junamsaj ru’ jun ija re mostas chi jun
achi cu tic pa rulew. Ca po’ic, ca q’uiyic, cu rik u
nimal pacha jun che’, te’uri i tz’iquin quiqui ’an
qui soc che tak u ’ab. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij
i Jesus chique, sakirsabal-re wach u q’uiyaric i u
’atbal tzij i Dios.)

I tijojbal tzij chirij i cunbal re i caxlanwa

20 I Jesus xak xu bij chique:

—I ’atbal tzij re i Dios ¿wach nawi quin junamsaj ru’?
21 Are ca c’un chiquixol i winak, queje pacha co’on i cunbal re i caxlanwa. Ile, we jun ixok cu chapo, y cu coj oxib almul arin ru’, te’uri ca walij u wach i ’or ronojel, tupu xa jubi’ i cunbal ’o ru’. (Xak queje ile co’on i ’atbal tzij re i Dios —xu bij i Jesus chique.)

Choj oc che uchija tz’akat jakalic

22 I Jesus ’enam-re pa Jerusalen. Ca tijin chi be, are cupon che jun aldéa, o xak che jun tinimit, ire cu jek u c’utic chique i winak je ’o chila.
23 ’O jun xtz’onow che:
—Nim laj winak, ¿ne te q’ui que ’el chupam i qui mac? —co’ono.
I Jesus xu bij chique i winak:
24 —Chi ’ana pen i oquic che u xol uchija lot’lic; co’on panok je q’ui neri cacaj oquic, péro n-que oc taj.
25 I rajaw ja we u tz’apim chic i uchija, n-cu jak ta chic chiwe. Yix chi ix ’o can chi sak qui c’ojc’a na, y qui bij pan che: “¡Nim laj winak, cha jaka i uchija chake!” qui bij na. Ire xa cu bij chiwe: “¿Pa ix petnak wi yix? Yin n-weta’am ta i wach,” co’ono.
26 Te’uri yix qui bij na: “Yoj ka tijom i ka wa awu’, xak i ka ya’ awu’; xak at c’utun-nak pa ka tinimit,” quix cha che.
27 Ire cu bij tan chic chiwe: “N-weta’am taj pa tak ix petnak wi. Chix el na chinwach; xa ix aj ’anol mal,” cu bij na chiwe.
28 Lic quix o’ na, lic qui kach’ach’ej ni iware are quiwilo chi yix xa chi sak ix ’o wi, xak quiwilo chi

paja je ’o wi i mam Abraham, i mam Isaac, i mam
Jacob; xak conojel i ujer ajbil u tzij i Dios ’is je ’o
chila pa cu ’at wi tzij i Dios.
29 Je ’o ni winak que uponic re ronojel u wach i
jyub ta’aj; que uponic ni’pa i je aj pa relbal re i ’ij, i
je aj pa kajbal re i ’ij; ni’pa i je aj pa wikabim, i je aj
pa moxim; quiqui tij ni wa pa cu ’at wi tzij i Dios.
30 Chitape’, je ’o jujun chi wo’or je ’o pa q’uisbal-
re; co’on panok que nabeaj na; xak je ’o jujun chi
wo’or je nabe, xui-ri co’on panok que canaj na pa
q’uisbal-re. (Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Xo’ i Jesus cumal i aj Jerusalen, man n-xcaj ti ’utz

31 Che i ’ij-le, xe upon jujun aj Fariséo ru’, y xqui
bij che: —Chat el chi, man i ma Heródes craj cat u
camsaj —xe cha che.
32 Ire xu la’ u wach chique:
—Jix yix ru’ i ma saklej u nojbal-le y chi bij che
chi ’o i quin ’ano. Wo’or y chwek que wutzirsaj i
winak, xak cwesaj i mal laj tak itzel tew. Queje ile
quin ’an na, c’a cabij, te’uri ca q’uis in chac. (Queje
chi bij ile che.)
33 Xui-ri, yin, ’enam we pa Jerusalen, wo’or,
chwek, y cabij. N-quin mayij taj, man jun ajbil u
tzij i Dios n-ca majaw ta che, we n-pa Jerusalen taj
ca camsax wi —xu bij i Jesus chique.
34 (Te’uri xu bij chic:)
—¡Ay, yix, ix aj Jerusalen! ¡Yix chi que i camsaj i
ajbil u tzij i Dios; yix chi to’ qui coj abaj chique i je
u takon i Dios chiwe! ¡Q’uialmul lic in rayim quix
in mol wu’ pacha cu ’an jun ati ac’ cu’ i rac’al, que u
ya chuxe’ u xic’! Queje ile xwaj te yin, y yix n-xiwaj
taj.

35 Chitape', i tinimit yix co'tax na can rumal i
Dios. Quin bij chiwe, queje ile quix e'el na; n-
quiwil ta chic in wach c'a cu rik ni 'ij chi quin i
c'ulaj na iwu'. Qui bij na: "¡Chu ya ni 'utz i Kajwal
Dios puwi i Jun chi u takom-lok!" quix cha na.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

14

I Jesus xu cunaj jun achi pa uxlambal 'ij

1 Che jun uxlambal 'ij, i Jesus xa 'e pa wa'im ru'
jun caj'atzil i aj Fariséo. Chila pa rachoch i jun-
le, xak je 'o juban chic aj Fariséo, que tijin chu
c'ac'alixic i Jesus, quiqui tzucbej u mac.
2 Xak 'o jun achi chuwach i Jesus, sipojnak u
ch'acul.
3 Are 'uri i Jesus 'o jun tzij xu tz'onoj chique i je
tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak chique i aj Fariséo.
Xu bij chique.
—I 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises, ¿cu
ya nawi chake caka cunaj jun iwab pa uxlambal 'ij,
o n-cu ya taj? —xu bij.
4 Ique n-xe ch'aw taj. Are 'uri i Jesus xu chap i
achi, y xrutzirsaj, y xu tak bi chi rachoch.
5 Te'uri xu bij chique i aj Fariséo:
—Yix, we 'o jun i buru, o we 'o jun i boyex, we
tzaknak chupam jun siwan* che jun uxlambal 'ij,
¿xataba n-quiwes-la ta-lok? —xu bij chique.
6 Ique n-xqui rik ta chic u la'ic u wach che.

Pachin co'on ch'utin che rib, are ca nimarsax na 'uri u 'ij

* **14:5:** I mer tzij xu bij are iri: chupam jun c'otom.

7 Te’uri i Jesus xrilo chi ’o jujun chique je siq’uim
che i wa’im, xa quiqui tzucuj i cubibal ’o u ’ij are
que cubi chi mexa. Are ’uri xu bij jun tijojbal tzij
chique:
8 —Yix, we ’o jun winak quix u siq’uij che jun
nima’ij re c’ulanquil, mix cubi che i cubibal mas
’o u ’ij. Mok ’o jun ca c’un na mas ’o u ’ij chawach
yet.
9 Te’uri ca c’un i rajaw ja, chi ix u siq’uim chix
queb; mok cu bij chawe: “Cha ya a cubibal che i
jun-le,” cu bij. Te’uri yet to’ cat q’uix che, y cat ’e
chu tzucuxic jun a q’uijibal n-tu ’ij.
10 Are i ca ’ano, we ’o jun cat u siq’uij che jun
nima’ij, jat ’e cul che i q’uijibal chi n-tu ’ij. We
queje ca ’an yet ile, i rajaw ja ca c’un ’uri awu’ y
cu bij chawe: “Ta, sa’aj ni jewa-ri, che jun q’uijibal
mas ’o u ’ij, cu bij chawe.” Queje ile, cocsax ni a ’ij
chiquiwach conojel i je cul awu’ chi mexa.
11 Man pachin co’on nim che rib, ire ’ut xa ca
kajsax ni u ’ij; xak pachin co’on ch’utin che rib, are
ca nimarsax na ’uri u ’ij. (Queje xu bij i Jesus ile
chique.)
12 Te’uri xu bij che i jun chi je siq’uiw-nak:
—Yet, are ca ’an jun wa’im, o jun cenar, me a
siq’uij ique chi at qui siq’uim ni yet. Me a siq’uij
i xui aweta’am qui wach, xak awatz a cha’; o xak
xui i je awachalal, o xak i a lo’c’anij chi je beyom,
man ique xa cat qui siq’uij tan chic cu’ chi wa’im,
y que’elok chi qui tojom na chawe wach i xqui tij
awu’ yet.
13 Are i ca ’ano, are ca ’an jun nim laj wa’im, che
a siq’uij i niba’ib, che a siq’uij i je sic, xak i je clis,
xak i je mawach.

14 Queje ile, ca pe ni ’utz pawi. Ique n-que tiqui
ta chu tojic chawe, xui-ri i Dios cu toj na chawe are
cu rik i ’ij chi que walij ni’pa i je ’utz chuwach ire.
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

Wach u xutuxic xqui ’an jujun chi je sic’tal che jun nima’ij

15 Jun chique i je ’o chila, are xu ta i tzij-le, xu bij
che i Jesus:

—¡’Utz que ique chi que oc che i nim laj wa’im pa
cu ’at wi tzij i Dios! —co’ono.

16 I Jesus xu bij che:

—’O jun achi xu yijba jun nim laj wa’im, y xe u
siq’uij uq’uial winak.

17 Are xu rik i ’or, xu tak u mocom chu bixquil
chique chi ’is yij chic wach i quiqui tijo. “Chix
petok, man ronojel ’is yij chic,” xu bij chique.

18 Are ’uri, conojel ’is xe oc chu tz’onoxic cuybal
mac che. Jun xu bij: “Yin c’a te in lo’om juban
wulew, y ’o u chac quin ’e chi rilic; quin tz’onoj
chawe ca cuy na in mac,” xu bij.

19 I jun chic xu bij: “Yin c’a te in lo’om jo’ob yunt
in boyexab, y que ’e wila we je ’utz che i chac. Quin
tz’onoj chawe, cha cuyu in mac,” xu bij.

20 Jun chic xu bij: “Yin c’a te in c’ulinak, rumal-i
n-quin ’e taj,” co’ono.

21 I mocom, are xtzalij ru’ u patron, ’is xu bij
che ronojel ile. Are ’uri i patron xpe roywal, y
xu bij che u mocom: “Cha bisoj, jat pa tak be re
i tinimit, xak pa tak ch’ut be; che a c’ama li ’o i
rajwaxic chique, xak ni’pa i je sic, xak i je clis, xak
i je mawach,” xu bij che.

22 I mocom xa ’e chu ’onquil, te’uri xc’un chic
ru’ u patron y xu bij che: “Nim laj winak, ya ’is
xin ’ano pacha i xa bij chwe, y c’o i q’uijibal n-ta
rajaw,” co’ono.
23 Are ’uri i u patron xu bij chic che: “Jat tzam
tak ja, cha tzucuj pa tak be chila, xak pa tak ch’ut
be, y cha ’ana li pen chique i je ’o chila, man quin
nojsaj ni wachoch.
24 Tape’, ique chi xe in tak qui siq’uixic nabe, mi
jun chique cu tij i wa’im chi in yijbam.” (Queje i
tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

C’ax i terejic chirij i Crísto

25 Je q’ui i winak je teren chirij i Jesus. Ire xu
pisquilij rib y xu bij chique:
26 —Jun, we ca c’un wu’, we craj co’on che rib
jun in tijoxel, ’o u chac mas c’ax chin u na ni
yin chiquiwach i u kajaw, i u chuch, xak i rixokil
ralc’wal, xak i ratz u cha’, xak i je ranab. Jun n-
ca tiqui ta chi terejic chwij, we n-c’ax ta quin u na
yin chiquiwach ique. Xak n-ca tiqui ta chi terejic
chwij we mas c’ax cu na rib ire chinwach yin.
27 N-xui ta la ile, jun, we we-yin, ’o u chac ca terej
chwij, tupu ca cam na rumal. Pachin n-craj ti u
’anic ile, n-ca tiqui ta ’uri chu ’anic in tijoxel che
rib. (Queje xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re we
quiqui ch’ij i terejic chirij.) Xak xu bij:
28 —We ’o jun chiwe craj cu yac jun nim laj
rachoch, ire ca cubi na chu ch’obic ni’pa i mer
rajwaxic che, mokxa n-co’on taj cu q’uisbej-re.
29 Queje ile co’on-na, man mokxa xui i u cubibal
cu yijba, y co’on panok n-cu q’uis taj. Ni’pa i que
’ilawic que oc chu yo’yaxic,

30 y que tzen chu bixquil: “I achi-le xu jek u ’anic
i rachoch y n-xtiqui ta chu q’uisic,” que cha.
31 Xak we jun ’atol tzij reta’am chi petnak jun
chic ’atol tzij chi ch’o’oj ru’, nabe ca cubi na chu
ch’obic we ca tiqui che i ch’o’oj, man ire xa je lajuj
mil u soldádo; i jun chi col u ’ana ch’o’oj, je véinte
mil i u soldádo je ruc’am.
32 We cu na u be chi n-ca tiqui ta che, que u tak
bi juban u takon ru’ i ’atol tzij chi ya ca c’unic.
Tz’akat i jun c’a naj ’o wi cu tz’onoj che chi quiqui
chomarsaj quib chiquiwach. (Queje i tijojbal tzij
ile xu bij i Jesus chique i winak, man ’o u chac
quiqui ch’ob na we quiqui ch’ij i terejic chirij.)
33 Te’uri xu bij chique:
—Queje chi ’ana yix ile; man we n-qui canaj ta
ronojel ni’pa ’o iwu’, n-quix tiqui ta chi terejic
chwij.

I atz’am, we xsach u tzayil, n-ta chic u chac

34 I atz’am, lic cu rik u chac chake, xui-ri we
xsach i u tzayil, ¿wach u ’onquil ’uri co’on tan chic
tza?
35 Lic n-ta chic u chac. We ca coj chuwach ulew,
n-cu to tu cho’ab i ulew; xak we ca tix puwi juban
u mul ch’e-quen re awon, xak n-cu to ta pich’ u
cho’ab. Lic n-ta chic u chac; xui c’akic chubi-re.
Pachin ’o u xiquin chu tayic, chu ta u be —xu bij
i Jesus chique.

15

I tijojbal tzij chirij i chij sachnak

1 Je q’ui aj tz’onol alcawal, xak juban chic aj-
maquib xe tejeb ru’ i Jesus quiqui tabej re u tzij.

2 Rumal-i, i aj Fariséo, xak i je tijonel re i ’atbal
tzij xe oc chu ch’ach’axic i Jesus.
—I achi-le que u c’ulaj ajmaquib ru’, y n-xui ta la
ile, xak cu tij wa cu’ —xe cha.
3 Are ’uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij chique:
4 —Chixol yix, we ’o jun achi je ’o cien u chij, y
we xsach jun chique, ¿wach cu ’an ’uri ire? Que u
canaj can i novénta y nuéve pa i je ’o wi, y ca ’e chu
tzucuxic i jun. Cu tzucuj c’a cu rik na.
5 Are cu riko, ca quicotic cu ya bi xol u teleb, y cu
c’am bi ru’ ja.
6 Are cupon ru’ ja, que u siq’uij i reta’am qui
wach, xak i je u lo’c’anij, quiqui molbej quib ru’
ire. Cu bij chique: “Lic quin quicotic, man xin rik
in chij chi sachnak te’ek; ¡chix quicot yix wu’!” cu
bij na chique.
7 Quin bij chiwe, xak queje quiqui ’an i je aj chi-
caj ile; lic que quicotic we ’o jun ajmac cu jalwachij
u no’oj chi n-’us taj. Mas que quicot rumal i jun-le,
chiquiwach i je novénta y nuéve chi je ’utz laj tak
winak chi n-presis taj quiqui jalwachij i qui no’oj
—xu bij i Jesus chique.

I tijojbal tzij chirij i mer tzaknak

8 (Te’uri i Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij
chique.) Xu bij:
—We ’o jun ixok ’o lajuj sak pwak ru’, we xu tzak
jun chique i lajuj, ¿wach cu ’an ’uri ire? Cu tzij jun
cantil, y cu jek u mesic u paja. Na’al cu tzucuj c’a
cu rik na.
9 Are cu riko, que u siq’uij i reta’am qui wach,
xak i je u lo’c’anij, man quiqui molbej quib ru’. Cu
bij chique: “Lic quin quicotic, man xin rik in mer

chi in tzakom te'ek. ¡Chix quicot yix wu'!" cu bij chique.

10 I quicotemal-le, xak queje quiqui na i ángel re i Dios; que quicotic we 'o jun ajmac cu jalwachij u no'oj chi n-'us taj —xu bij i Jesus chique.

I u tzalijic jun c'ojolxel ru' u kajaw

11 Te'uri, i Jesus xu bij chic chique:

—'O jun achi, je 'o queb u c'ojol.

12 I cha'axel xu bij che u kajaw: "Ta, cha 'ana jun utzil chomal chwe; cha ya ni ubitak-we wo'or pacha a ch'obom ca ya na chwe co'on panok." Queje ile xu bij che. Te'uri i u kajaw xu jach bi ubitak-que chique i queb u c'ojol.

13 Xo'on chupan jubi' i cha'axel 'is xu c'ayij ronojel ubitak-re chi xjach che. Te'uri xu mol u chi' u mer y xa 'e che jun tinimit c'a naj. Chila xoc chu q'uisic u mer, to' xak manal xu 'ano, y xu sach ronojel u mer.

14 Are xu q'uis ronojel, xpe jun nim laj wa'jal che i tinimit-le pa 'o wi ire; lic xu tij numic rumal.

15 Are 'uri xa 'e chu tzucuxic u chac ru' jun achi aj chila. I u chac xya' che, xtak bi chi qui chajixic juban ak.

16 Ire lic xu tij numic; lic cu rayij u wach, wach que tijin i ak ru'; mi ta jun xtzukuwic.

17 Te'uri xc'un chic u no'oj; xu bij pu c'ux: "Chila ru' in kajaw, i u mocom lic cu rik rib wach quiqui tijo. Y yin waral, lic quin cam na rumal numic.

18 Quin tzalij chic ru' in kajaw, y quin bij che: Ta, in 'anom in mac chuwach i Dios, xak chawach yet.

19 N-ca majaw ta chic ca bij awac'al chwe, xui-
ri, cha 'ana na chwe pacha jun a mocom, quin bij
che." Queje ile xu bij pu c'ux.
20 Juntir xu maj u be, y xa 'e chic chi rachoch u
kajaw.

Are ya cuponic, xui-ri, c'a naj panok 'o wi che i
ja, xak te'et xa 'iltajic y xa etamax u wach rumal u
kajaw. Ire lic c'ax xu na u c'ojol, y xa 'e pa'anem
chu c'ulaxic. Are xu c'ulaj, xu tz'ulej, y xu tz'ubaj
u palaj.
21 Te'uri i u c'ojol xu bij che: "Ta, in 'anom in mac
chuwach i Dios, y xak chawach yet. N-ca majaw ta
chic ca bij awac'al chwe." Queje ile xu bij che.
22 I u kajaw xa xu bij chique u mocom: "¡Chi
bisoj! Chi c'ama li jumolaj 'u' 'utz, chom, y chi cojo
chirij. Chi c'ama li bak re u wi u 'ab, xak i sapatux
re i rakan.
23 Je i c'ama i me' chi ka ti'ojersam, y chi 'ana-re.
¡Caka 'an jun nima'ij!
24 I wac'al-i, chi camnak te'ek, wo'or c'as tan
chic. I sachnak te'ek, wo'or ya xc'unic," Queje ile
xu bij u kajaw chique u mocom. Te'uri xqui jek jun
nima'ij.

25 I rac'al 'atz n-ta ru' ja are xqui jek i nima'ij,
man 'enak pa tak ticon. Are ca tijin u petic chi
rachoch, xu ta i son, xak xu ta 'o i que xajawic.
26 Rumal-i, xu siq'uij jun mocom ru', y xu tz'onoj
che wach i que tijin chu 'anic ru' ja.
27 I mocom xu bij che: "I a cha' ya xc'un chic ru'
ja, rumal-i i a kajaw xu 'an jun nima'ij. Xu tak u
camsaxic i me' ti'oj, man 'o tan chic a cha' ru', n-ta
c'ax che, lic 'utz u wach," xu bij i mocom che i 'atz.

28 Ire lic xpe roywal, y n-xoc ta chubi ru' ja.
Rumal-i, xel bi i u kajaw, y xu yu'uj i u c'ojol.
29 Ire-le xu la' u wach che u kajaw: "Tape', lic
q'uial junab in chacun-nak awu' pacha jun mo-
com, mi julaj in kelom a tzij. Y yet, mi ta julaj a
yom jun ral chabat chwe, quin 'anbej jun nima'ij
cu' i wachi'il.
30 Xui-ri, are xc'un i awac'al-i chi to' xu sach u
wach ubitak awe cu' i mal laj tak ixokib, yet xa tak
u 'anic-re i me' ti'oj, xa rumal ire." Queje ile xu bij
u c'ojol 'atz.
31 Te'uri xu bij i u kajaw: "Wac'al, yet 'ax at 'o wi
wu'. Ronojel ni'pa i 'o wu', 'is awe yet.
32 Xui-ri, 'o u chac caka 'an jun ka nima'ij, y choj
quicotok rumal a cha'. Ire camnak te'ek, y wo'or
c'as tan chic, ire sachnak te'ek, y wo'or ka rikom
tan chic." (Queje ile xu bij i mam che u c'ojol. Are
i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique i winak.)

16

I ubitak iwe, chi 'ana ru' pacha craj i Dios

1 I Jesus, 'o jun tzij xu bij chique i u tijoxelab. Xu
bij:
—'O jun achi beyom, ire 'o jun u mocom u yom
puwi ubitak-re. Xo'on panok, i patron xu ta rason
chi xak manal ca tijin chu 'anic che ubitak-re.
2 Rumal 'uri, xu siq'uij i u mocom ru'; xu bij che:
"¿Wach cat tijin yet chu 'anic, chi quiqui bij i winak
chwe? Ya cat wesaj na che a chac; cha yijba 'uri
jun wuj chwe, 'alijinsabal-re wach u 'onom can in
chac." Queje ile xbix che rumal u patron.
3 Are 'uri i mocom xoc chi ch'obonic: "¿Wach i
quin 'ano? man in patron ya quin resaj che in

chac," xu bij pu c'ux. "Yin n-ta in cho'ab quin chacun chuwach ulew, xak quin q'uix che we to' quin tz'onoj mer chique i winak.

4 ¡Ya xc'un pin jolom wach i quin 'ano! Te'uri 'o ni winak quin qui c'ulaj na cu' ru' ja, are n-ta chic in patron." Queje ile xu ch'ob pu jolom.

5 Te'uri xe u siq'uij ru', ni'pa i 'o qui c'as ru' u patron. I nabe chi xupon ru' xu tz'onoj che: "¿Ni'pa a c'as ru' in patron?" xu bij.

6 "In c'asom cien lat* acéite ru'," xu bij i jun che. Are 'uri i mocom xu jach jun wuj che y xu bij: "Ri i a wuj-i; chat culok y cha jalwachij i tz'ib chuwach; xa cincuénta cha tz'ibaj chuwach," xu bij che.

7 Te'uri xu tz'onoj che jun chic: "Y yet, ¿ni'pa a c'as ru' in patron?" "Cien tonel† trígo in c'asom ru'," xu bij i jun chic. Ire xu bij 'uri che: "Ri i a wuj-i; chat culok y cha jalwachij i tz'ib chuwach; xa ochénta cha tz'ibaj chuwach," xu bij che.

8 I u patron, are xu ta wach u 'anom i mal laj u mocom, xu bij chi lic 'o u no'oj, man u tzucum pa i coc wi, we 'elsam chic che u chac. (Xu 'an ire chi 'o i quiqui c'ulaj cu' pa cachoch.) I winak chi to' je re u wach i jyub ta'aj, lic je sic'aj chu tzucuxic wach i rajwaxic che i qui c'aslemal. Mas je sic'aj chiquiwach i je re i Dios.

9 Yin quin bij chiwe, ni'pa i ubitak iwe, chi 'ana cwent wach qui 'an ru'. Chi 'ana i 'utz ru', te'uri are quix camic, 'o ni quix c'ulaw 'uri ru', che i rachoch chila chicaj.

10 Jun, we cu 'an i 'utz ru' i jubi' yatal pu'ab, xak

---

* **16:6:** I jun lat-le cu ch'ij wajxakib galon. † **16:7:** I tak i tonel-le, colo cu ch'ij ochénta galon jun.

cu ’an ni ’utz ’uri ru’, we nim i yatal che. Xak queje
ile, we ’o jun, we n-’us ti cu ’an che i jubi’ ’o pu’ab,
xak n-cu ’an ta ’utz ’uri che, we ’o ni uq’uial ru’.
11 Yix ’uri, we ni ’anom ti ’utz ru’ ubitak iwe
chi xa re u wach i jyub ta’aj, ¿pachin ’uri cu ya ni
beyomal sakil pi’ab? Mi jun.
12 We n-qui ’an ti ’utz ru’ ile chi xa okxanim pi’ab,
¿xataba ca ya’ ’uri pi’ab i mer iwe yix?‡
13 Mi jun ca tiqui che, we je ’o queb u patron ca
chacun cu’. Que’elok, xa jun c’ax cu na’o, y jun tzel
crilo. Xa jun chique, ’utz u ’anic u chac cu ’an che;
y che i jun, n-kas ta cu ’an cas che. N-quix tiqui ta
che, we qui ya iwib chu ’onquil u chac i Dios, xak
qui ya iwib chu molic i mer. (Queje ile xu bij i Jesus
chique u tijoxelab.)
14 Je ’o jujun aj Fariséo que tijin chu tayic u tzij-
le. Ique xe oc chu yo’yaxic wach i xu bij, man i aj
Fariséo kus quiquil i mer.
15 Are ’uri i Jesus xu bij chique:
—Yix qui ’an che iwib pacha ix ’utz chiquiwach i
winak, xui-ri, i Dios reta’am wach ’o pi c’ux. ’O tak
i qui ’ano chi kus quiquil i winak, xui-ri, tzel cril i
Dios.

Are i usuc’ i ujer ’atbal tzij are u petic i ’utz laj ’atbal tzij re i Dios

16 I ujer ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam
Moises, xak i qui c’utunic i ujer ajbil u tzij i Dios,
ni’pa ile ’o piquiwi i winak c’a xc’un ni ma Wan,
aj kajsanel ya. Te’uri xpe i ’utz laj tzij re u jekbal

‡ **16:12:** Ni’pa i ’o ku’ chi, chuwach i jyub ta’aj, n-ke taj. I mer ke yoj, chila ’o wi chicaj. We n-’us tu chacuxic caka ’an che, caka sach ’uri i ke yoj chila chicaj.

u ’atbal tzij i Dios; are iri are i ca tijin u paxsaxic
wo’or. Y conojel i winak ’is quiqui ’an pen que oc
che u ’atbal tzij i Dios.
17 I usuc’ i ujer ’atbal tzij n-ca jalwachix taj; mi
xa ta jubi’ ca sachsax u wach che. Iweta’am yix
iri: c’ax u sachsaxic u wach i caj i jyub ta’aj, xui-
ri mas c’ax u jalwachixic u wach jun ral tz’ib re i
ujer ’atbal tzij. Lic n-ca jalwachix taj.
18 Jun achi, we cu jach nubi i rixokil y we xcuc’aj
chic quib ru’ jun chic ixok, ’o u mac ’uri chuwach
i Dios. Xak we jun achi xc’uli ru’ jun ixok chi
jachtal can rumal i rachijil, ’o ni u mac i ucab achi
chuwach i Dios§.

Wach xu ’an i achi beyom che i achi niba’, ma Lázaro u bi

19 ’O jun achi beyom, lic chom u ’u’, lic pakalic.
Ire, ’ij ’ij, pacha tak ’o nima’ij chi rachoch.
20 Xak ’o jun achi niba’, ma Lázaro u bi, ’ij ’ij cul
chila pa ocbal bic che i rachoch i beyom. Ire, lic ’o
ch’ac che, ronojel i u ch’acul,
21 y je ’o tak i tz’i que tejeb ru’ y xqui ri’ u wach i
ch’ac che. I niba’-le lic cu tij numic; cu rayij u wach
i u c’ajnil i wa chi ca tzak chuxe’ u mexa i beyom.

---

§ **16:18:** Xu bij i Jesus ile chique, c’utbal-re chi i ’atbal tzij re i Dios chu xebal lok xak jun ru’ u c’utunic ire wo’or. Por ejémplo, i Dios u bim chu xebal lok, i winak, we xe c’uli’ic, que’elok xa je jun ch’aculaj; n-cumaj taj we quiqui jach quib. Queje u ’atbal tzij i Dios ile. Xui-ri, i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises xu ya chique i winak chi quiqui jach quib i je c’ulanic, we ’o rumal, tupu nu bim ti Dios ile. Péro Jesus xu bij, we jun achi cu jach i rixokil, n-cumaj taj we ca c’uli tan chic, man we cu ’ano, ca tijin ’uri chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios. I Jesus n-c’un-nak ta chu jalwachixic i mer ’atbal tzij re i Dios, xa xc’un chu c’utic wach i usuc’.

22 Xo'on panok xcam i niba', te'uri i ángel xqui
c'am bi pa glória, pa 'o wi i mam Abraham. Xo'on
chupanok, xak xcam i beyom, y xmukic.
23 Ire are xupon pa qui q'uijibal i camnak, lic xu
tij uyej. Are 'o chupam i c'ax-le, xtzun chicaj, y xril
i mam Abraham, c'o li c'a naj, xak xril u wach i ma
Lázaro, 'o pu tzal.
24 Are 'uri, xsiq'uin pan che: "Ta Abraham,
chawila to'bal in wach. Cha taka li a-Lázaro cu mu
li u wi u 'ab pa ya, col u jorobsaj i utzamwa'. Lic
quin tij uyej waral chupam u rep i 'a'." (Queje ile
xu bij.)
25 Te'uri i mam Abraham xu bij che: "Wac'al, cha
c'un cha c'ux chi yet, are at c'as chuwach i jyub
ta'aj, xui i 'utz xa tijo, n-ti xo'on palt chawe; i ma
Lázaro, lic uyej xu tijo. Wo'or, ire ca quicot waral,
y yet uyej ca 'ano.
26 Y n-xui ta la ile, 'o jun nim laj siwan chakaxol
iwu' yix; we 'o jun craj ca 'ax jela, n-ta quic'aw
wi; xak i je 'o jela we cacaj que 'ax li waral, n-ta
quic'aw wi," xu bij i mam Abraham che.
27 Te'uri i beyom xu bij chic che: "Cuyu in mac,
Ta, lic quin tz'onoj chic jun pawor chawe: cha taka
bi i a-Lázaro pa rachoch in kajaw,
28 man je 'o jo'ob in cha', y che u bij chique ma ta
que pe chi, col qui tija i c'ax waral," xu bij che.
29 Are 'uri i mam Abraham xu bij che: "Ique qui
tom wach u tz'ibam can i mam Moises, xak wach
i qui tz'ibam can i je ajbil u tzij i Dios ujer. Chiqui
'ana cas che i tzij-le," xu bij che.
30 I beyom xu bij 'uri: "Katzij, Ta Abraham, péro
n-co'on ta ile chique. Xui-ri, we ta ca walij nubi
jun camnak y ca 'e cu', ique quiqui jalwachij ni qui

c'aslemal 'uri," xcha.
31 I mam Abraham xu bij che: "Ique, we n-
quiqui 'an ta cas che i tzij tz'ibtal can rumal i mam
Moises, xak cumal i ajbil u tzij i Dios, xak n-quiqui
'an ta cas 'uri che u tzij jun camnak walijnak," xu
bij i mam Abraham che. (Queje u tzij i Jesus ile
chique i je aj Fariséo winak.)

17

Maka tzaksaj jun chupam u mac; xak che ka cuyu ni'pa que macun chake

1 I Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—I winak waral chuwach i jyub ta'aj, 'o ni
tzaksabal-que. Lic 'o na, xui-ri, to' u wach i jun chi
cu tzaksaj jun chic chupam u mac.
2 Mas 'utz que'el che, we tene ca xim jun ca' rij
u kul i ca c'ak bi pa mar. I tojpen-le n-c'ax taj
chuwach i tojpen chi ca pe na puwi co'on panok,
we xu tzaksaj jun wac'al chupam u mac.
3 ¡Mi 'an yix ile!
Jun awachalal, we 'o u mac chawe, cha bij che.
Te'uri we ire cu tz'onoj cuybal mac, cha cuyu 'uri
che.
4 Ire, we xmacun chawe wukub mul jun 'ij, xak
we wukub mul cu bij chawe chi lic n-co'on ta chic,
'o chakul 'uri ca cuy na —xu bij i Jesus chique.

Jun, we 'o cubibal u c'ux, nim i ca tiqui 'uri chu 'onquil

5 I apostelab xqui bij che i Kajwal:
—Cha ya mas u cubibal ka c'ux che i Dios —xqui
bij.
6 Are 'uri i Kajwal xu bij chique:

—Yix, we tene ’o pich’ u cubibal i c’ux che i Dios, we xa pacha u nimal jun ija re mostas, quix tiqui ’uri chu ’onquil nimak tak ’anic. Quix tiqui ’uri chu mich’ic i nim laj che’-i. We qui bij che: “Chat el chi, jat ’e jekel pa mar,” quix cha che, i nim laj che’-le ca cojon ’uri chiwe —xu bij i Jesus chique.

Wach i quiqui ’an i je rajchac i Dios

7 (Te’uri i Jesus xu bij jun tijojbal tzij chique, c’utbal re chique wach ’o chiquikul i je rajchac i Dios.) Xu bij:

—¿Wach ca ’an yet che jun a mocom are ca c’un che u chac? We xchacun pawabix, o xak we xu chajij juban a chicop, are ca c’un che u chac ¿xataba ca bij che: “Chat oc la-lok, chat culok, y cha tija a wa,” cat cha? N-queje taj.

8 Are i ca bij che, xa are iri: “Cha yijba chwe wach i quin tijo,” cat cha che. “Te’uri chin awila na wach i palt chwe, tz’akat quin tij in wa. We xwelej in wa’im, te’uri ca tij ni a wa yet,” ca bij che.

9 (’O chukul i mocom ca cojon che u patron.) ¿Xataba ca tioxij che, man xu ’an ire pacha i a bim che? N-ca tioxij taj.

10 Xak queje yix chi ix rajchac i Dios. Are quix utzin che ronojel ni’pa ix u takom bi chu ’onquil, miwoy’ej i tioxbal che. Are i qui ’ano, chi bij: “Yoj xa oj mocom; n-tu chac cu tioxij chake.* Xui xka ’ano wach i bital chake.” Queje ile chi bij. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.)

I Jesus xe rutzirsaj i je lajuj ’o i yobil lépra chique

* **17:10:** I mer tzij xu bij are iri: Yoj oj mocom chi n-ta caka chacuj.

11 I Jesus, are ca tijin u ’enam pa Jerusalen,
xic’aw pa mojon chuxol i Samária, i Galiléa.
12 Are xe upon che jun aldéa, xe ’el li lajuj achiab
chu c’ulaxic. Ique, ’o i yobil lépra chique, rumal-i
xe canaj can c’a naj,
13 y xe siq’uin che:
—¡Nim laj winak Jesus, chawila ni to’bal ka wach!
—xe cha che.
14 I Jesus, are xe rilo, xu bij chique:
—Jix, ji c’utu iwib che i sacerdóte† —xu bij.
Ique xqui maj qui be; are que tijin chi be, juntir
xutzir i c’ax chique.
15 ’O jun chique ique, are xrilo chi chom chic u
ch’acul, xtzalijic, ca siq’uin chu cojic u ’ij i Dios.
16 Are xupon ru’ i Jesus, xuqui chuwach, xu ’aj
rib chuwach c’a xkaj u palaj pulew. Lic xu tioxij
che. I achi-le, aj Samária winak, n-aj Israel taj.
17 Te’uri i Jesus xu bij:
—Je lajuj xe utzir na, ¿pa je ’o wi i bele-jeb?
18 ¿Xui nawi i jun-i xtzalij lok cu cojbej u ’ij i Dios?
¿Xui ire-le xc’unic, chi n-kach taj tinimit? —xu bij.
19 Te’uri xu bij che i achi:
—Chat walijok, y jat; xat utziric rumal u cubibal
a c’ux chwe —xu bij.

I u c’unic u ’atbal tzij i Dios, n-ca ’iltaj taj

20 ’O jujun aj Fariséo xqui tz’onoj che i Jesus
umpa ca jekan u ’atbal tzij i Dios chuwach i jyub
ta’aj. Ire xu bij chique:

---

† **17:14:** Queje xu bij i Jesus ile chique, man jun, we ’o lépra che, ca ’elsax bi pa tinimit, o pa aldéa pa jekel wi. Te’uri, we utzirnak chic che i yobil-le, ’o u chac cu c’ut rib che i sacerdóte, y we xril i sacerdóte chi ’utz chic u ch’acul, cu ya ’uri che chi coc tan chic pa tinimit.

—I u c'unic u 'atbal tzij i Dios, n-ca 'iltaj taj.
21 Mi jun crilo, mi jun cu bij: "¡Ri 'olic-i!" o xak
"¡Le 'o jela-le!" n-que cha taj; man i 'atbal tzij re i
Dios ya 'o chic chiquixol i winak, ya 'o chic piqui
c'ux. (Queje xu bij i Jesus ile chique.)

Are ca c'un i Achi aj Chicaj conojel caquetamaj na

22 Te'uri xu bij chique i u tijoxelab:
—Ca pe tak i 'ij chi yix qui rayij na quiwil jun che
tak u 'ij re i Achi aj Chicaj, péro n-quiwil taj.
23 'O ni jujun quiqui bij chiwe: "¡Ri 'olic-i!" que
cha; o xak quiqui bij: "¡Le 'o jela-le!" que cha. Xui-
ri, mix 'ec, mix terej chiquij.
24 Are cu rik i 'ij re i Achi aj Chicaj, co'on na pacha
co'on u wach i caj, are ca pe jun nim laj u rep ray,
ca repcan u tzunbal c'ulala. Queje ile u 'ij i Achi aj
Chicaj —xu bij.
25 Xak xu bij: —Xui-ri, nabe 'o u chac cu tij ni c'ax,
xak ca xutux na cumal i winak je re i wo'or.
26 Are cu rik i 'ij re i Achi aj Chicaj, quiqui 'an i
winak pacha xqui 'an che tak i 'ij re i mam Noe‡
ujer.
27 Ique to' xqui tij qui wa, xqui tu' qui ya', xak to'
xe c'uli'ic, chi achiab, chi ixokib. Queje que tijin ile
chu 'anic c'a xu rik i 'ij are xoc i mam Noe chupam
u bárco, are 'uri xpe i nim laj jab y conojel xe camic.
28 Xak queje ile xqui 'an i winak ujer, pa tinimit
Sodóma are c'as i mam Lot. To' xqui tij qui wa, xqui
tu' qui ya'; to' xe c'ayinic, xe lo'onic; to' xe ticanic,
xe jach'anic; xak to' xqui yac i cachoch.

‡ **17:26:** I mam Noe-le, are jun ajbil u tzij i Dios ujer.

29 Xui-ri, are xel i mam Lot pa tinimit Sodóma,
juntir xtzak li ’a’ chicaj, xak i asufra pacha abaj
a’al; ’is xe cam conojel.
30 Queje co’on ile co’on panok, are ca ’iltaj u
wach i Achi aj Chicaj.
31 Are cu rik i ’ij-le, jun we ’o puwija re i rachoch
(su’ cha kaj la lok y cha ’anmajok), ma oc chic pa ja
chi relsaxic i ubitak-re ’o chupam; y xak queje i jun
we ’o pa chac pa tak ’es, ma tzalij chal ru’ rachoch.
32 Cha c’un chi c’ux wach xo’on i rixokil i mam
Lot (are xe ’anmajic, ire xtaq’ui’ic, xtzun chirij, y
xcam rumal).
33 Pachin jun xa co’on pen cu tobej u c’aslemal,
xa cu sach ’uri u c’aslemal sakil. Xui-ri, we ’o jun
ca sachsax nu wach u c’aslemal xa wumal yin, ca
ya’ ’uri u c’aslemal sakil.
34 Quin bij chiwe: are cu rik i ’ij-le, je ’o ni queb
que war junam chuwi ch’at; jun ca c’am nubic, y
jun ca canax canok.
35 Xak je queb ixokib que tijin chi que’em junam;
jun ca c’am nubic, y jun ca canax canok.
36 Xak je queb achiab je ’o pa tak ticon, jun ca
c’am nubic, y jun ca canax canok. (Queje xu bij i
Jesus ile chique u tijoxelab.)
37 Are ’uri xqui bij che:
—Kajwal ¿ipa ca ’ani wi i xa bij-le? —xe cha.
Ire xu bij chique:
—Pa ’o wi jun ch’aculaj camnak, chila que moltaj
wi i c’uch —xu bij.

18

I Dios que u to ni’pa i n-quiqui mayij tu tz’onixic che

1 I Jesus xu bij chic jun tijojbal tzij chique,
c’utbal-re chique chi ’o u chac n-quiqui mayij tu
tz’onoxic che i Dios, xak ma ba’crij qui c’ux.
2 Xu bij chique:
—Che jun tinimit ’o jun juez n-cu xij ta rib che i
Dios, xak n-cu coj ti qui ’ij i winak.
3 Che i tinimit-le, xak ’o jun ixok malcan. Ire
cupon ru’ i juez, cu tz’onoj ’atbal tzij puwi jun aj
ch’o’oj chirij.
4 ’O tan chi ’ij, i juez n-craj ta cu ’an i ’atbal tzij
che; xui-ri, xu rik i ’ij chi xu bij pu c’ux: “Katzij yin
n-quin xij ta wib che i Dios, xak n-quin coj ta qui ’ij
i winak,
5 xui-ri i ixok malcan-le n-cu mayij ti c’unic wu’.
Rumal-i, quin ’an ni ’atbal tzij che, mokxa n-cu
mayij ti c’unic, y crix ni in c’ux che, y n-quin ch’ij
ta chic ’uri,” xu bij. (Are i tijojbal tzij ile xu bij i
Kajwal chique.)
6 Te’uri xu bij chique:
—Chi ta ’ut wach xu ’an i mal laj juez: xu to ni
ixok malcan.
7 Bay, we queje xu ’an ni mal laj juez ile, ¿xataba
i Dios n-que u to ti je re ire? Ire que u to na ni’pa
i quiqui tz’onoj qui tobal che chi pa’ij chi cha’ab.
¿Xataba ca baytaj chu ’onquil wach quiqui tz’onoj
che? N-ca baytaj taj.
8 Quin bij chiwe: i Dios que u to na; cu ’an la
i ’atbal tzij chique. Xui-ri, are ca c’un i Achi aj
Chicaj, ¿’o nawi ’uri jujun chi cul qui c’ux che?
(Queje ile xu bij i Jesus chique.)

I u tz’onbal i aj Fariséo che i Dios n-cumaj taj pacha re i aj alcawal

9 Je ’o jujun winak quiqui bij ique lic je ’utz, y
xa quiqui kajsaj qui ’ij i juban. Cumal i winak-le,
i Jesus xu bij i tijojbal tzij-i:
10 —Je ’o queb achiab xe ’e chu tz’onoxic pa
rachoch i Dios. I jun are aj Fariséo, i jun chic, aj
tz’onol alcawal.
11 I aj Fariséo, tac’alic queje iri ca tijin chu
bixquil: “Dios, quin tioxij chawe, man yin n-in ta
queje pacha i juban winak. Ique xa je ili’om, je mal
laj tak winak, xak quiqui kajsaj qui ’ij cu’ ixokib ne
te quixokil. Lic quin tioxij chawe n-in ta pacha i aj
alcawal-i.
12 Camul quin mayij in wa’im pa seman y quin
ya wib chu tz’onoxic chawe. Ni’pa i quin ch’aco,
quin ya jun tant re i lajuj chawe.” (Queje xu bij i aj
Fariséo ile che i Dios.)
13 I aj tz’onol alcawal n-queje ta xu ’an ire ile.
Ire, naj xcanaj wi, n-xtzun ta chicaj man xq’uix
che. C’ax xu na u c’ux, xu ch’ay u wach u c’ux y
xu bij: “¡Dios, chawila to’bal in wach, xa in ajmac
laj winak!” (Queje u tzij ile xu bij che i Dios.)
14 Yin quin bij chiwe, i aj tz’onol alcawal xtzalij
chi rachoch ’utz chic chuwach i Dios; n-cumaj taj
pacha i aj Fariséo. Queje ile xe’elok, man pachin
co’on nim che rib, ire ’ut xa ca kajsax ni u ’ij; y
pachin co’on ch’utin che rib, are ca nimarsax na
’uri u ’ij. (Queje i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus
chique.)

I Jesus que raj i ac’alab; xu ya u ’ab piquiwi

15 ’O i winak xe qui c’am li ral tak cac’al ru’ i
Jesus man cu ya ni u ’ab piquiwi. I u tijoxelab, are
xquilo, xe oc chi qui ’atixic.
16 Xui-ri, i Jesus xe u siq’uij i ac’alab ru’ y xu bij:

—Chi ya chique i ac'alab que c'un wu'; me i 'atij, man ni'pa i je pacha ac'alab piqui c'ux, 'o que ique che i 'atbal tzij re i Dios.
17 Sak laj tzij quin bij chiwe, jun we n-cu coj ti u tzij i Dios, we n-cu 'an ta che u c'ux pacha u c'ux jun ac'al, n-coc ta 'uri che u 'atbal tzij i Dios —xu bij chique.

Jun achi beyom xu tzucuj u c'aslemal chi n-tu q'uisic

18 Jun achi nim u patan piquiwi i aj Israel winak xupon ru' i Jesus y xu tz'onoj che:
—Nim laj winak, at 'utz laj tijonel, ¿wach i quin 'an na, quin rikbej re in c'aslemal chi n-tu q'uisic? —xu bij.
19 I Jesus xu bij che:
—¿Wuchac ca bij chwe chi in 'utz? N-ta jun chi 'utz, xui Dios —xu bij—.
20 Yet aweta'am i lajuj tzij pixab: "Ma min awib ru' jun ixok we n-awixokil taj; mat camsanic; ma 'an ela'; ma 'an mentir chirij jun winak, cha cojo qui 'ij a kajaw a chuch" —xu bij i Jesus che.
21 —Ronojel ile 'is in 'anom lok c'a are in ch'utin —xu bij i achi che.
22 I Jesus, are xu ta ile, xu bij:
—C'o ni rajwaxic chawe. Cha c'ayij ronojel ubitak awe y cha ya i mer chique i niba'ib; ca rik 'uri a beyomal chicaj. Te'uri chat petok y chat terej chwij —xu bij che.
23 I achi, are xu ta ile, xoc chi bis man lic beyom.
24 I Jesus, are xrilo chi ca bisonic, xu bij:
—I beyomab, c'ax u jachic quib pu'ab i Dios; c'ax coquic pu 'atbal tzij i Dios.

25 C’ax u ’anic chi jun beyom cu jach rib pu’ab i
Dios; c’ax ile chuwach i ric’awic jun camey* che i
tel re jun acuxa —xu bij chique.
26 Are ’uri, ni’pa i xqui ta ile xqui bij:
—¿Pachin quelsax na ’uri chupam u mac? —xe
cha.
27 I Jesus xu bij chique:
—I Dios ca tiqui che, wach i n-que tiqui ti winak
chu ’onquil —co’ono.
28 Te’uri i ma Pédro xu bij che:
—Kajwal, yoj ka canam canok ni’pa i ’o ku’, y oj
terejnak chawij —xcha.
29 I Jesus xi bij chique:
—Katzij i quin bij chiwe, pachin jun cro’taj can
u bitak-re man c’ax cu na i u ’atbal tzij i Dios, nim
ni cu ch’ac na. We cu canaj can i rachoch, o we u
chuch u kajaw, o we i ratz u cha’, o we i rixokil, o
we i rac’al, rumal ni u ’atbal tzij i Dios,
30 nim i cu ch’ac na puwi ile waral chuwach i
jyub ta’aj; xak co’on panok ’o ni u c’aslemal chi n-
ca q’uis ta chic —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij tan chic chi ca camsax na

31 I Jesus xe u siq’uij i cablajuj u tijoxelab ru’ y xu
bij chique:
—Chitape’, ya xka maj bi ka be pa Jerusalen.
Chila ca ’an na che i Achi aj Chicaj† ronojel ni’pa
i qui tz’ibam i ujer ajbil u tzij i Dios che.
32 Ire ca jach na piqui’ab i ne te aj Israel winak.
Ique quiqui yo’ya na, quiqui bij c’ax che, y quiqui
chubaj ni u palaj.

---

* **18:25:** I camey ca bixic-i are jun chicop aj ekan, mas nim chuwach jun caway. † **18:31:** Are i Jesus mísmo.

33 Quiqui jic u lo'xic, te'uri quiqui camsaj, xuiri churox 'ij ca walij chiquixol i camnak —xu bij i Jesus chique.
34 I u tijoxelab n-xqui ta tu be i xu bij-le. N-xquetamaj taj wach usuc' i xu lapo; n-xqui ta tu be wach i que'elok.

I Jesus xu tzunsaj jun mawach aj Jerico

35 I Jesus ca tijin chi be, nakaj chic 'o wi che i tinimit Jerico. 'O jun mawach cul pa be, ca tijin chu tz'onoxic mer chique i winak.
36 Are xu ta chi je q'ui i winak ca tijin quic'awic, "¿Wach copis ile?" xu bij.
37 Xqui bij che chi are i Jesus aj Nazaret ca tijin ric'awic.
38 Are 'uri xsiq'uin che:
—¡Kajwal Jesus! ¡Yet chi at u muk u xiquin can i mam David! ¡Chawila to'bal in wach! —co'ono.
39 I winak chi je nabe bi chuwach i Jesus, xqui yajo man cacaj cu mayij siq'uinic. Ire xa xu cowij u bixquil che i Jesus:
—¡Yet chi at u muk u xiquin can i mam David, chawila to'bal in wach! —xu bij.
40 Are 'uri i Jesus xtac' canic y xu tak u c'amic. Are xnakajab ru', xu bij che:
41 —¿Wach cawaj quin 'an chawe? —co'ono.
I mawach xu bij che:
—Nim laj winak, cwaj yin quin a tzunsaj —co'ono.
42 I Jesus xu bij che:
—¡Chat tzunok! Xat utziric man xa cuba a c'ux chwe —xu bij.
43 Juntir xtzun i mawach y xterej bi chirij i Jesus, ca tijin chu camwaxic, ca tijin chu tioxixic che i

Dios. Je ni'pa i winak xe 'ilaw ile xak xqui coj u 'ij i Dios.

19

Wach u jalwachixic u c'aslemal i ma Zaquéo

1 I Jesus xoc pa tinimit Jerico, y ca tijin ric'awic chila.
2 Che i tinimit-le 'o jun achi, ma Zaquéo u bi; i u patan ire, are caj'atzil i je aj tz'onol alcawal; ire beyom.
3 Craj ire cretamaj u wach i Jesus, xui u 'anom-i, n-naj ta rij; rumal-i, n-ta módo crilo cumal i uq'uial winak.
4 Xa 'e pa'anem, xnabeajic, y xel bi puwi jun che', u bi sicó-moro 'o xucut be pa quic'aw wi i Jesus.
5 Are xic'aw i Jesus chila, tzun 'an chicaj y xu bij che i achi:
—Ma Zaquéo, chat kaj la lok; 'o u chac quin q'uiji can chi awachoch wo'or —co'ono.
6 I ma Zaquéo juntir xkaj lok, y ca quicotic xu c'am bi i Jesus ru' chi rachoch.
7 I winak, are xquil ile, xe oc chu ch'ach'axic i Jesus, man xa 'e ru' rachoch jun mal laj winak.
8 Chila paja, i ma Zaquéo xtaq'ui 'anok y xu bij che i Kajwal:
—Nim laj winak, ni'pa i 'o wu', quin ya ni nic'aj chique i niba'ib. We 'o tak in majom chique i winak, quin tzalijsaj chic cajib mul chique —xu bij.
9 I Jesus xu bij 'uri che:
—Wo'or yet junam cu' awixokil awalc'wal i rikom iwelbal chi sak —xu bij.
Te'uri xu bij i tzij-i (cumal i juban chi quiqui ch'ach'a):

—Ire xak u muk u xiquin can i mam Abraham pacha yix.
10 Yin chi in Achi aj Chicaj, in c'un-nak chi qui tzucuxic i je sachnak, 'elsabal na que chupam i qui mac —xu bij chique.

Wach i rokxanim i Dios ku', 'o u chac coj ch'acan ru'

11 I Jesus, tz'akat que tijin i winak chu tayic u tzij, xu bij jun tijojbal tzij chique. Queje xo'on ire ile chique, man ya coc pa tinimit Jerusalen. Quiqui ch'ob i winak chi we xoc ire chila, ya cu jek i nim laj 'atbal tzij re i Dios piquiwi.
12 Rumal-i, ire xu bij i tzij-i chique:

—'O jun achi, nim u 'ij u patan u kajaw. I achi-le, ca 'e che jun tinimit c'a naj, chu c'amic u patan re 'atol tzij puwi u tinimit; we 'o chic pu'ab, ca tzalij li 'uri.
13 Are maja ca 'ec, xe u siq'uij lajuj rajchaquib ru', y xu ya can jujun sak pwak chique, nimak u wach. Xu bij chique: "Chix ch'acan ru' i mer-i, tz'akat quin c'un li yin," co'ono; y xa 'ec.
14 I rach aj tinimit tzel quiquilo, y xe qui tak bi juban aj takon chu bixquil: "N-cakaj ti yoj i achi-le we are ca canaj can re 'atol tzij pakawi." (Queje ile xqui bij bic, xui-ri, n-ta xo'on re chique.)

15 I achi, xya' pu'ab chi are i 'atol tzij piquiwi, te'uri xtzalij pu tinimit. Are xuponic, xe u siq'uij i rajchac ru', chi u yom can i mer chique. Xu tz'onoj chique chi qui jujunal ni'pa i qui ch'acom che i qui mer.
16 I nabe xupon ru', y xu bij che: "Nim laj winak, i a mer, in ch'acom chic lajuj tant puwi," co'ono.

17 I ’atol tzij xu bij che: “Lic ’utz ni a ’anom; at ’utz
laj ajchac. A ’anom ni ’utz ru’ i jubi’ in yom chawe,
rumal-i cat in ya piquiwi lajuj tinimit,” xu bij che.
18 Te’uri i ucab rajchac xtejeb ru’, y xu bij che:
“Nim laj winak, i a mer, in ch’acom chic jo’ob tant
puwi,” xcha.
19 I u patron xu bij che: “Xak yet, cat in ya na
piquiwi jo’ob tinimit,” xu bij.
20 Te’uri xtejeb jun chic ru’ chique i lajuj, y xu
bij che: “Nim laj winak, ri a mer-i; in c’olom can
chupam jun sut.
21 Xin c’olo man quin xij wib chawe; weta’am chi
at c’an laj achi. At pacha jun chi cu chapo wach i
nu c’olom taj, o xak cu mol u wach i ticon chi n-xu
tic taj,” xu bij che. (Queje ile xu bij i mal laj ajchac;
craj cu coj u mac u patron.)
22 Are ’uri i ’atol tzij xu yajo. “At mal laj ajchac,”
xu bij che, “¡Quin c’ut ni a mac chawe ru’ i mísmo
a tzij yet! Xa bij yet chi in c’an laj winak, chi quin
chapo wach n-in c’olom taj, o xak quin mol u wach
i ticon chi n-in ticom taj, ca bij yet.
23 We queje quin ’an yin ile, ca bij, ¿Wuchac ’uri
n-xa ya ti in mer cu’ i quiqui toj i alaj-re? We tene
queje ile xa ’ano, are xin c’unic, ’o tene-ri in mer,
rachi’il i alaj. ¡Péro n-taj!” xu bij che.
24 Te’uri xu bij chique i je ’o pu tzal: “Chi maja i
mer che; chi ya na che i jun chi xu ch’ac lajuj tant,”
co’ono.
25 “Nim laj winak, ya ’o chic lajuj ru’,” xe cha che.
26 I ’atol tzij xu la’ u wach chique: “Quin bij
chiwe, jun we ’o na chic ’o ru’, ca ya’ na mas ’uri
che; i jun chi n-ta kas ’o ru’, ca ’elsax ni jubi’ chi ’o
ru’,” co’ono. Te’uri xu bij chique:

27 “Ni’pa i winak chi tzel que in ilawic, chi n-
cacaj ta in ’o piquiwi, che i c’ama lok, y che i camsaj
chinwach.” xu bij i ’atol tzij. (Queje i tijojbal tzij ile
xu bij i Jesus chique i winak.)

Wach u cojic u ’ij i Jesus are xoc pa Jerusalen

28 Are xbitaj ile rumal i Jesus, xu maj chubi u be
pa Jerusalen, nabe chiquiwach i u tijoxelab.
29 Te’uri xe upon chu nakaj i queb aldéa, Betfage
y Betánia, pa ’o wi i ral jyub Olívos. Are ’uri xe u
nabsaj bi queb u tijoxelab.
30 Xu bij chique:

—Jix che i aldéa ’o pan chakawach-le. Are quix
uponic, qui rik ni jun buru yukulic, chi c’a maja
cretamaj ca ’an winak chirij. Chi quira y chi c’ama
lok.
31 We ’o i ca tz’onow chiwe wach u chac quix tijin
chu toric, chi bij che chi cu rik u chac che i Kajwal,
chix chok che. (Queje ile xu bij i Jesus chique i
queb-le.)
32 Ique xe ’ec, y xqui rik i ral buru yukulic, pacha
u bim bi Jesus chique.
33 Are que tijin chu toric, xe upon i rajaw, y xqui
bij chique:

—¿Wuchac qui tor bi i buru? —que cha.

34 I tijoxelab xqui bij:

—Cu rik u chac che i Kajwal —xe cha.

35 Te’uri xqui c’am bi ru’ i Jesus. Xqui coj qui ’u’
chirij i buru, cubibal re i Jesus, y xqui ’ansaj ’an i
Jesus chirij.
36 Are que tijin chi be, i winak xqui lic’ qui ’u’ pu
be, wikbal-re.

37 Are xe upon chu nakaj i Jerusalen, pa ’o wi i
kajbal lok re i jyub Olívos, conojel ni’pa i je teren
chirij xe oc chi sic’ rumal i quicotemal. Lic xqui
coj u ’ij i Dios rumal uq’uial tak milágro u ’anom i
Jesus chiquiwach.
38 Xqui bij:
—¡Nim u ’ij i ka ’Atol Tzij chi u takom li Kajwal
Dios! ¡C’amori che i Dios chicaj!* ¡Chocsax u ’ij i
Dios! (Queje ile xe siq’uin chu bixquil.)
39 Xak je ’o juban aj Fariséo chiquixol i winak;
are xquilo wach quiqui ’an i uq’uial winak, xqui
bij che i Jesus:
—Mayes, che a ’atij a tijoxelab —xqui bij.
40 I Jesus xu la’ u wach chique:
—Chitape’, we que in ’atij, i abaj-i que siq’uin na
’uri piqui q’uexel ique —co’ono.
41 I Jesus cu’ i je teren chirij xe upon chu nakaj
i tinimit Jerusalen. Are xril i tinimit, c’ax xu na u
c’ux, y xo’ic.
42 Xu bij:
—¡To’ i wach yix ix aj Jerusalen! We tene wo’or
quiwetamaj usuc’ wach u rikic i sakil laj uxlambal
i c’ux, ’utz te iwe-ri; xui-ri, n-quiwil taj, xa pacha
ch’uktal u wach chiwe.
43 Ya cu rik i ’ij qui tij ni uyej. I aj ch’o’oj chiwij
quiqui coj ni tapia chirij i tinimit man n-ta chic pa
i quix el wi. Te’uri quiqui sutij ni iwij, y ca pe ni
ch’o’oj c’ulala.
44 Quiqui sach na ’uri u wach i tinimit, y que qui
camsaj ni’pa i je jekel che. Are cutzi-nic, mi tene
jun abaj pa xan ca canaj puwi i rachi’il. Queje ni

* **19:38:** I mer tzij xu bij are iri: ¡Chuxlan qui c’ux i je aj chicaj!

ile que'elok, man n-xi ta ti usuc' are xupon i Dios iwu' tobal iwe. (Queje xu bij i Jesus ile are xril i tinimit.)

I Jesus xe resaj i aj c'ay pa rachoch i Dios

45 I Jesus xoc pa rachoch i Dios; are 'uri xu jek li quelsaxic i aj c'ayinel, i aj lo'onel chi je 'o chila.
46 Xu bij chique:
—I Dios, chupam u wuj, u bim can i tzij-i: "I wachoch, lic jun ja re qui tz'onbal i winak chwe" (queje ile tz'ibtal canok); xui-ri yix i 'anom qui jul ili'omab che —xu bij i Jesus chique.
47 'Ij 'ij, i Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak pa rachoch i Dios. I caj'atzil i sacerdóte junam cu' i tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak qui wi qui jolom i aj Israel, quiqui tzucuj wach u camsaxic i Jesus quiqui 'ano.
48 Xui-ri, n-quiqui rik taj wach u 'anic quiqui 'ano, man conojel i winak lic qui yom qui c'ux chu tayic u tzij.

20

Xtz'onox che i Jesus bi chi 'atbal tzijal 'o pu'ab

1 Xo'on panok, i Jesus 'o pa rachoch i Dios, ca tijin chu c'utic chique i winak, xak ca tijin chu bixquil chique wach i quelbal chupam i qui mac. Are 'uri xe upon i caj'atzil i sacerdóte, junam cu' i je tijonel re i ujer 'atbal tzij, xak i nimak tak mam'ib.
2 Xqui bij che:
—¿Bi chi 'atbal tzijal 'o pa'ab, chi queje ca 'an ile? —xqui bij—. ¿Pachin xyaw ile pa'ab, chi cat tijin chu 'onquil? —xe cha che.
3 Are 'uri i Jesus xu bij chique:

—Yin xak quin tz'onoj jun tzij chiwe. Chi bij chwe:
4 ¿Pachin xyaw pu'ab i ma Wan cu kajsaj ya piquiwi i winak? ¿Are i Dios xyaw che, o xa winak xyaw che? —xu bij i Jesus chique.

5 Ique xe oc chu bixquil chiquiwach:

—¿Wach nawi caka bij che? —que cha—. We caka bij chi are i Dios xyaw ile pu'ab i ma Wan, ire cu bij na chake: "¿Wuchac 'uri n-xi coj taj wach i xu bij?"
6 We xak caka bij chi xa ru' winak petnak wi wach i xu bij i ma Wan, i winak coj qui camsaj 'uri che abaj, man conojel quiqui bij chi ma Wan lic ru' i Dios petnak wi wach i u bim. (Queje ile xqui bij chiquiwach.)

7 Rumal-i xqui bij che i Jesus:

—N-keta'am taj pachin xyaw che —xe cha.

8 —Xak yin n-quin bij ta 'uri chiwe wach i 'atbal tzij 'o pin'ab, chi quin 'an tak iri —xu bij i Jesus chique.

Wach i xqui 'an i mal laj tak ajchaquib che u c'ojol i rajaw ulew

9 Te'uri i Jesus xoc chu bixquil jun tijojbal tzij chique i winak. Xu bij chique:

—'O jun achi, 'o u q'uial úva u ticom. Ire 'o u chac ca 'e che jun viáje, rumal-i xu ya can piqui'ab i raj mediant. Ire xa 'ec, y naj xsachic.
10 Are xu rik i 'ij re i cosech, xu tak bi jun u mocom chu tz'onoxic i re ire, chique i raj mediant. Are xupon u mocom, xqui ch'ayo, lic xqui 'an c'ax che, y xqui tak bic, n-ta xqui ya bi che.

11 Te'uri i rajaw i ticon xu tak chal jun mocom;
xak queje xqui 'an chic che: xqui bij c'ax che, xqui
ch'ayo, xak xqui tak chubic, n-ta xqui ya bi che.
12 I rajaw i ticon xu tak chal jun chic; i aj mediant
xak xqui 'an chic c'ax che, y xquesaj chalok.
13 Are 'uri i rajaw ulew xu bij: "¿Wach i quin 'ano?
Quin tak nubi in c'ojol chi lic c'ax quin na'o; are
quiquil u wach, pent que cojon na che," xu bij.
14 I aj mediant, are xquilo, xqui bij chiquiwach:
"Ire-le, are i rajaw i ulew co'on panok. Chaka
camsaj, man ca canaj can i ulew paka'ab yoj," xqui
bij.
15 Are 'uri xquesaj li pa ticon y xqui camsaj.
(Are i tijojbal tzij ile xu bij i Jesus chique.) Te'uri
xu tz'onoj chique:
—I rajaw i chac, ¿wach nawi co'on chique i mal
laj tak ajchaquib-le?
16 Ire ca c'un na, y que u camsaj i ajchaquib;
te'uri cu ya ni ulew piqui'ab juban chic ajchaquib.
(Queje ile i moxbal tzij xu bij i Jesus chique.)
I winak, are xqui ta ile, xqui bij:
—¡Ay, chu 'atij i Dios ile! —xe cha.
17 Te'uri i Jesus xe u takej y xu c'unsaj u tzij i Dios
chique wach co'on na.
—Katzij, queje ile ca 'antaj na. We n-ca 'antaj taj,
¿wach usuc' 'uri i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u
wuj i Dios? Man cu bij:
I abaj chi n-xcaj ti xqui coj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che i
cubibal ja.*
(Queje ile tz'ibtal canok.)

* **20:17:** I abaj-le chi xu bij i Jesus are ire mísmo.

18 I abaj-le, we ’o jun ca ’e tzak puwi, ca pax che.
Xak i abaj-le, we ca tzak chirij jun, lic co’on c’ajc’aj
che —xu bij i Jesus chique.

Chi ya che i ’atol tzij wach ’o re ire che, xak chi ya che i Dios wach ’o re ire che

19 I caj’atzil i sacerdóte, xak i tijonel re i ujer
’atbal tzij xqui ta u be chi xa are ique que u lap
na. Rumal-i, cacaj tan u chapic, xui-ri xqui xij quib
chique i winak.
20 Te’uri xe qui tak bi juban achiab ru’ i Jesus,
quiqui c’ambej u pam. Xe qui tak bi ru’ pacha je
’utz lak tak winak, quiqui tz’onbej juban tzij che,
xa tzaksabal-re quiqui ’ano. Cacaj ique ca chap na
cumal i rakan u ’ab i ’atbal tzij, y ca jach na pu’ab i
gobernador.
21 Are xe upon ru’ i Jesus, xqui bij che:
—Tijonel, keta’am chi yet, wach i ca bij, wach i
ca c’utu, lic pusuc’ i ca ’an wi. Yet lic n-ca ’an ta cas
che, wach u patan jun winak, we nim, o we n-nim
taj; lic ca bij i sak laj tzij che, wach craj i Dios.
22 Cha bij ’u chake: ¿’Utz nawi caka toj impuésto
che i ’atol tzij, o n-’us taj? —xe cha.
23 I Jesus reta’am chi xa tzaksabal-re cacaj; xa
c’ambal u pam quiqui ’ano. Xu bij chique:
—¿Wuchac qui tzucuj tzaksabal-we? —xu bij—.
24 Chi c’utu jun sak pwak chwe. ¿Pachin u
q’uexwach iri ’o chuwach? ¿Pachin u bi iri tz’ibtal
chuwach? —xu bij.
—Re i ’atol tzij —xqui bij che.
25 —Bay —xu bij i Jesus chique—, chi ya ’uri che
i ’atol tzij wach ’o re ire che; xak chi ya che i Dios
wach ’o re ire che —xu bij chique.

26 Ique n-xqui rik taj wach tzaksabal-re quiqui
’an chiquiwach i winak. Are xqui ta u tzij, ique lic
xqui bisoj; n-xe ch’aw ta chic.

I Jesus xu sakirsaj chi ’o ni qui walijbal i camnak

27 Te’uri ’o jujun chique aj Saducéo xe ’e ru’ i
Jesus. I aj Saducéo quiqui bij chi i je camnak n-que
walij ta chic. Rumal-i, are xe uponic, xqui bij che i
Jesus:

28 —Tijonel, i mam Moises u tz’ibam canok chi
we xcam jun achi, we n-ta rac’al ru’ can i rixokil,
’o u chac ’uri ca c’uli i ratz u cha’ i achi ru’ i ixok
malcan. Queje ile ca q’uiji na rac’al ire ru’ i ixok,
pu q’uexel i camnak. Queje ile u bim canok.
29 Bay, o’onom lok, je ’o wukub achiab catz qui
cha’ quib. I nabe chique xc’uli’ic, y xo’on panok,
xcamic, n-ta rac’al canok.
30 Te’uri i ucab cha’axel xc’uli ru’ ixok malcan.
Xo’on panok, xcam chic ire, n-ta rac’al.
31 Te’uri i urox xc’uli chic ru’ i ixok, xak queje
xqui ’an ile conojel. I je wukub-le ’is xe cam
chuwach i ixok, n-ta cac’al canok ru’.
32 Pa q’uisbal-re, xcam i ixok.
33 Bay, are cu rik i ’ij re qui walijbal i camnak,
¿pachinok chique i wukub-le que’elok mer rachijil?
Man conojel i je wukub xe c’uli ru’.

34 I Jesus, queje iri xu la’ u wach chique:

—Waral chuwach i jyub ta’aj, katzij que c’uli i
achiab i ixokib;
35 xui-ri, co’on panok, n-quiqui ’an ta chic. Ni’pa
i ca majaw chique chi que walij chiquixol i cam-

nak y que oc chila chicaj, ique n-que c'uli ta chic†.
(N-ta chic u chac ile.)
36 Man n-que cam ta chic. Ique que'elok je pacha
i ángel, y je rac'al chic i Dios, man je walijnak chic.
37 I tzij chi u tz'ibam can i mam Moises cu c'ut
chiwe chi que walij ni camnak. Xu tz'ibaj ire wach
u tzij i Dios che, are xu 'ijla chupam i 'a' chi ca
juluw che i ral che'. Xu bij i Dios chi ire are qui Dios
i mam Abraham, i mam Isaac, xak i mam Jacob. (I
oxib-le je camnak chic are xu bij i Dios ile, xui-ri,
chuwach ire, je c'aslic.)
38 I Dios n-are ti qui Dios i je camnak, are i qui
Dios i je c'aslic. Chuwach ire, 'is je c'aslic conojel‡
—xu bij i Jesus chique.
39 Are 'ari 'o jujun chique i tijonel re i ujer 'atbal
tzij xqui bij:
—Tijonel, 'utz i xa bij —xe cha.
40 Queje ile xqui bij, man i aj Saducéo winak n-ta
chic u cowil qui c'ux chu tz'onoxic mas che.

I Jesus lic Dios, n-to' ta u muk u xiquin can i mam David

41 I Jesus xu bij chique:
—¿Wuchac quiqui bij i winak chi i Crísto§ we
xc'unic, are ni u muk u xiquin i mam David?
42 ¿Wuchac quiqui bij ile? Man lic are i mam
David u bim can i tzij-i chupam i wuj u bi Sálmos:

---

† **20:35:** Waral chuwach i jyub ta'aj, i winak que c'uli'ic man ca q'uiji cac'al; queje ile xraj i Dios, man n-que q'uis ti winak. Waral que cam i winak, xui-ri, chila chicaj n-ta chic camic. Rumal-i, n-ta chic u chac que c'uli'ic. ‡ **20:38:** I usuc' i xu bij-le are iri: ni'pa i je rac'al i Dios, tupu que camic, ne te camnak, je c'aslic. § **20:41:** I usuc' i tzij "Crísto" que'elok "Tolke".

I Kajwal Dios xu bij che i Wajwal Crísto:
“Chat cul na pin wikabim
43 c’a cu rik ni ’ij
que in ya na pa awakan ni’pa i je aj ch’o’oj chawij,”
xu bij.
(Queje ile u tz’ibam can i mam David ujer chirij i Crísto.)
44 ¿Wach u ’onquil ’uri chi Crísto xa u muk u xiquin i mam David? ¿Wach u ’onquil ile? man lic are i mam David xu bij “Wajwal” che i Crísto. (Queje ile xu bij i Jesus chique, cu sakijbej-re chique chi Crísto n-to’ ta winak, lic Dios.)

I Jesus cu coj qui mac i tijonel re ujer ’atbal tzij

45 Conojel i winak que tijin chu tayic i Jesus are xu bij chic jun tzij chique u tijoxelab. Xu bij:
46 —Chi ’ana cwent chique i tijonel re i ujer ’atbal tzij, chi xa kus quiquilo que malcat pa tak be ru’ qui ’u’ naj rakan; kus quiqui ta are ca ya’ rutzil qui wach cumal i winak pa tak q’uebal, ocsabal re qui ’ij. Are que oc pa molbal’ib, xa quiqui tzucuj qui cubibal ’o u ’ij; xak queje quiqui ’ano are que ’e pa wa’im re tak nima’ij.
47 Ique quiqui maj i cachoch ixokib malcanib; te’uri quiqui ’an nimak tak tz’onbal che i Dios, chiquiwach i winak, sachsabal-re wach i qui ’anom. Ique ’ut ca ya’ ni tojpen chique lic nim na chiquiwach i juban —xu bij i Jesus chique.

21

I ixok malcan, nim i sipon xu ya chuwach i Dios

1 I Jesus, are ’o pa rachoch i Dios xe ril i beyomab que tijin chu ya’ic qui mer pa caxa chila.

2 Are ’uri xril jun ixok malcan lic niba’, ire xa
queb centávo u mer xu ya’o.
3 Te’uri i Jesus xu bij chique i je ’o chuwach:
—Katzij i quin bij chiwe, i ixok niba’-i, i u mer xu
ya’o, mas nim chuwach ile chi qui yom conojel i
juban.
4 Ique, wach i qui yom, xa are quesam che wach i
sobrin-nak cu’; xui-ri i ixok-le chi lic niba’, ronojel
xu ya’o, ni’pa i ’o ru’; n-ta chic xu canaj re u
c’aslemal —xu bij i Jesus chique.

I Jesus xu bij chi i rachoch i Dios ca wulijsax na

5 ’O juban winak que tijin chu lapic i rachoch i
Dios, chi lic chom, xqui bij; lic chom laj tak abaj ’o
che, xak lic chom i wikbal-re chi qui sipam i winak
chuwach i Dios, xqui bij. Are ’uri i Jesus xu bij
chique:
6 —Ni’pa iri chi quix tijin chu takexic, cu rik ni
’ij ca wulijsax na. Mi jun abaj ca canaj chic puwi i
rachi’il —xu bij chique.

Wach i retamaxic caka ’ano are ya ca c’un i q’uisbal ’ij

7 Te’uri xqui bij che:
—Ka Tijonel, ¿umpa ca ’ani ile chi xa bij? ¿Wach i
retalil cakil na are ya ca petic? —xe cha.
8 I Jesus xu bij chique:
—Chi ’ana cwent iwib, mokxa ’o quix t’orowic.
Man je q’ui que c’un na y queje iri quiqui bij: “Yin
in i Toliwe,” que cha, xak “Ya ca pe i q’uisbal ’ij,”
que cha na. Xui-ri, mix cojon chique.
9 Yix are qui ta rason chi ca ’ani ch’o’oj pa tak
tinimit, xak we ’o i quiqui ’an ch’o’oj chirij i ’atol
tzij, mi xij iwib rumal. Queje ni ile que’elok nabe,

xui-ri, ile n-are ti mer q’uisbal ’ij —xu bij i Jesus chique.

10 Xak xu bij chique:

—’O ni tinimit quiqui ’an ch’o’oj che chic jun tinimit; ’o ni winak re jun ’atol tzij quiqui ’an ch’o’oj chiquij i winak re chic jun ’atol tzij.

11 Xa ipa ’o na wi i nimak tak ucabrakan, xak queje i wa’jal, xak queje i yobil. Xak chuwacaj, quiwil nimak tak ’il, xak nimak tak séña.

12 Xui-ri, nabe na chuwach tak ile, yix quix chaptaj na y quix oktax na. Quix ’e qui ya pa tak molbal’ib, man quiqui ’anbej i ’atbal tzij piwi. Quix qui tz’apij, quix qui c’am bi chiquiwach qui ’atol tzij, xak chiquiwach i qui gobernador xa wumal yin.

13 Xui-ri queje ile quix tiqui na chu bixquil chique wach in patan yin.

14 Chi jicba i no’oj chi n-quix c’achir ta tan che, wach i qui bij na, tobal iwib.

15 Mix c’achir che, man yin quin ya ni i nojbal chiwe wach qui bij chique; i aj ch’o’oj chiwij n-quiqui rik ta ’uri wach u la’ic u wach chiwe.

16 Yix quix jach na piqui’ab i aj ch’o’oj chiwij cumal i kajaw i chuch, cumal iwatz i cha’, cumal iwachalal, cumal tak i queta’am i wach; ’o jujun chiwe que camsax na.

17 Conojel i winak, tzel quix quil na xa wumal yin,

18 xui-ri, i Dios lic quix u chajij na; mi tene cu ya’o we ca sachsax u wach jun i wi re i jolom.

19 Chix ’olok jiquil i c’ux; we qui ch’ijo, qui ch’ac na i c’aslemal sakil.

20 Quiwil ni tinimit Jerusalen je sutin-nak
uq'uial soldádo chirij chuwach. Are quiwil ile,
iweta'am 'uri ya ca sachsax u wach i tinimit.
21 Are 'uri, ni'pa i je 'o pa jyub Judéa*, che
'anmajok, che 'oj chuwi tak jyub; ni'pa i je 'o pa
tinimit Jerusalen, che 'elok; ni'pa i je 'o pa tak 'es,
me tzalij chal pa tinimit.
22 I tak i 'ij-le, are i 'ij re nim laj tojpen chi 'o u
chac ca petic man ca 'antaj na pacha i tz'ibtal can
chupam u wuj i Dios.
23 Chupam i 'ij-le, to' qui wach ixokib chi 'o i
yobil chiquij, xak ique chi 'o cac'al chi c'a que
tz'umanic; c'ax i qui 'anmajic ique. Nim i c'ax ca
pe na chuwach i jyub-i; nim i c'okbal ca pe piquiwi
i winak-i.
24 'O ni jujun que camsax pa ch'o'oj; 'o ni jujun
que chapi bic y naj que c'ami bi pa ronojel tak
tinimit. I tinimit Jerusalen, ca kajsax ni u 'ij cumal
i ne te aj Israel winak. Queje quiqui 'an ique ile, c'a
ca q'uis ni 'ij yatal piqui'ab rumal i Dios.

Wach i u c'unic i Achi aj Chicaj

25 Are ya ca c'un i q'uisbal 'ij, 'o ni séña 'uri che
i 'ij, i ic', i ch'umil. Waral chuwach i jyub ta'aj,
conojel i winak pa tak tinimit 'is que c'achiric; 'is
que xibix na, rumal i nim laj u ch'awbal i mar, xak
i uwi i ya chi lic quel na chicaj.
26 I winak quiqui tij na camic rumal qui xib-
riquil, are quiqui ch'ob i c'ax chi ca pe na chuwach
i jyub ta'aj. Lic quiqui xij quib, man i 'ij, i ic', i
ch'umil que sicsax na.

---

* **21:21:** Are i Jerusalen are u cwenta i Judéa.

27 Te'uri quiquil ni Achi aj Chicaj ca c'unic; ca
c'un pa sutz', nim u cho'ab, nim i u 'ij u chomal.
28 Ni'pa tak ile, are ca jekan u 'onquil, yix chi
suc'ba iwij; chi yaca i jolom; man iwelbal chi sak
nakaj chic 'o wi. (Queje xu bij i Jesus ile chique u
tijoxelab.)
29 Te'uri xu bij jun tijojbal tzij chique.
—Chi ch'obo wach co'on i u che'lal hígo, xak i
juban tak che':
30 are quiwil yix chi ya quel li u tux, iweta'am
'uri ya ca pe i 'alaj.
31 Xak queje ile, are quiwil yix ni'pa tak i xin bij
chiwe, qui ta u be 'uri ya ca jekan i 'utz laj 'atbal
tzij re i Dios.
32 Sak laj tzij quin bij chiwe, ca 'antaj na ronojel
ni'pa in bim-le, are c'a maja que cam i winak je re
wo'or.
33 I caj, i ulew que sachsax na, xui-ri in tzij yin n-
ca sach taj; ca 'antaj na ronojel ni'pa in bim chiwe.
34 Chi chajij iwib; mi 'an che iwib chi n-ti qui
ch'ob che i 'ij-le, xa rumal tij quix wa'ic, o xa quix
'abaric, o xak mas quix c'achir che i c'aslemal
waral chuwach i jyub ta'aj. Mok xak te'et ca pe i
'ij-le piwi are n-ti qui ch'ob che.
35 Ca c'unic pacha co'on jun laso piquiwi conojel
i winak chuwach i jyub ta'aj.
36 Chix c'ac'ali-nok; mi mayij u tz'onoxic che i
Dios. Chi tz'onoj che chi qui ch'ijo, man n-quix
tzak ta chupam i mac are ca pe tak i c'ax-le; queje
ile, n-ta q'uixbal chiwe are quix taq'ui chuwach i
Achi aj Chicaj. (Queje u tzij i Jesus ile chique.)
37 'Ij 'ij i Jesus ca tijin chu c'utic chique i winak
pa rachoch i Dios; xui-ri ca kaj tak 'ij, quel pa

Jerusalen, ca ’e war pa jyub Olívos†.
38 Are ca sakiric, ca ’e tan chic pa rachoch i Dios
y conojel i winak que upon ru’, chu tayic u tzij.

22

Wach u chapic i Jesus xqui ch’ob i nimak tak mam’ib.

1 Ya xnakajab i nima’ij páscua, are ’ij chi ca tijaw
wi i caxlanwa chi n-ta cunbal ocnak che.
2 I je caj’atzil i sacerdóte, junam cu’ i je tijonel
re i ujer ’atbal tzij, quiqui tzucuj wach u camsaxic
i Jesus quiqui ’ano, man quiqui xij quib chique i
winak.
3 Are ’uri xoc i itzel pu c’ux i ma Júdas, chi ucab u
bi, Iscarióte, are jun chique i cablajuj u tijoxelab i
Jesus.
4 Ire xa ’e cu’ i caj’atzil i sacerdóte, xak i nimak
qui patan pa rachoch i Dios; xe u ’ijla wach u jachic
i Jesus cu ’an chique.
5 Ique xe quicotic, y xqui bij che chi quiqui ya
mer che.
6 Rumal ’uri i ma Júdas xu junamsaj u wach cu’;
xoc chu tzucuxic wach i jachbal re i Jesus cu ’ano,
xui-ri xa ali’al chiquiwach i winak.

I q’uisbal wa’im xu tij i Jesus cu’ u tijoxelab

7 Xu rik i ’ij re i nima’ij páscua, chi are i ’ij re
u tijawic i caxlanwa pacha xec (chi n-ta levadúra
che), xak are i ’ij wi chi ’o u chac que camsax i ral
tak chij chuwach i Dios.
8 Chupam i ’ij-le, i Jesus xu bij chique i ma Pédro
y ma Wan:

---

† **21:37:** I Jesus ca ’e war che i aldéa Betánia, chi ca canaj xe rakan i ral jyub Olívos.

—Je i yijba i ka cenar re i nima'ij páscua, —co'ono.
9 Ique xqui bij che:
—¿Pa i cawaj wi caka yijba? —xe cha.
10 Xu bij chique:
—Chitape': are quix oc pa tinimit, qui c'ulaj ni jun achi ruc'am jun 'ekbala 'o ya chupam. Chix terej chirij pa coc wi che jun ja.
11 Chi bij che i rajaw ja:
—I Tijonel xoj u tak li chu tz'onoxic chawe, "¿Pa 'o wi i cuárto pa quin tij wi i wa'im re i páscua cu' in tijoxelab? xu bij lok," chix chok che.
12 Te'uri ire cu c'ut chiwe jun nim laj cuárto pu caleja, yij chic; chila chi yijba wi i ka wa'im —xu bij i Jesus chique.
13 I u tijoxelab xe 'ec; are xe upon pa tinimit, 'is xqui riko pacha u bim i Jesus chique. Te'uri xqui yijba qui wa'im re i nima'ij páscua.
14 Are xu rik i 'or, i Jesus xcubi chi mexa, junam cu' i rapostelab.
15 Xu bij chique:
—Lic in rayim na quin tij i wa'im-i re i páscua iwu', tz'akat c'a maja quin camic.
16 Katzij i tzij-i quin bij chiwe: yin n-quin tij ta chic i wa'im-i c'a ca tz'akatsax ni u wach in patan pa 'utz laj 'atbal tzij re i Dios —xu bij i Jesus chique.
17 Te'uri xu chap i tu'bal ya y xu tioxij che i Dios. Te'uri xu bij chique:
—Chi chapa iri, chi jacha chiwach.
18 Quin bij chiwe: n-quin tij ta chic u wa'al úva, c'a ca c'un ni 'utz laj 'atbal tzij re i Dios —xu bij chique.

19 Te'uri xu chap i caxlanwa, y xu tioxij che i
Dios; xu piro, y xu jach chique. Are 'uri xu bij
chique:
—Are iri are in ch'acul chi quin jach na pu'ab i
camic, tobal iwe yix. Are qui 'an tak iri, chi 'ana
cuxtabal we yin —xu bij.
20 Are xquelej i wa'im, queje tan chic xu 'an che
i tu'bal ya; xu bij:
—I vin-i chi caka tij na, are in quiq'uel ca turuw
na, tobal iwe yix; rumal in quiq'uel-le ca tz'akat u
wach i trat c'ac' ru' i Dios (queje ile, i trat c'ac' 'o ni
u cho'ab) —xu bij.
21 I Jesus xak xu bij:
—Chitape': i jun chi quin jachaw na, 'o chi wu'
chi mexa.
22 Katzij, yin chi in Achi aj Chicaj, quin cam na
pacha 'ax u ch'obom wi i Dios, xui-ri, to' u wach
i achi chi quin jachaw na piqui'ab i je aj ch'o'oj
chwij —xu bij chique.
23 Te'uri xqui jek u tz'onoxic chiquiwach pachin
chique ique ca 'anaw nawi ile.

I je nimak chuwach i Dios quiqui 'an che quib xa je ajchac chiquij i cachi'il

24 I u tijoxelab i Jesus, xe oc chu chapic quib
chi tzij chi pachin nawi chique ique nim ni u 'ij
chiquiwach i rachi'il.
25 Are 'uri i Jesus xu bij chique:
—I je 'atol tzij re u wach i jyub ta'aj, ique lic que
rajawin piquiwi i winak, xak ca bix chique chi je
aj 'anol 'utz chique. Queje ile quiqui 'an i 'atol tzij
re u wach i jyub ta'aj.

26 Xui-ri, yix n-ix ta queje ile. Pachin i nim u
’ij chixol yix, chu ’ana ’uri ch’utin che rib; pachin
iwaj’atzil yix, chu ’ana pacha mocom che rib chi-
wij.
27 Cwaj quin tz’onoj jun tzij chiwe: ¿Pachin i nim
u ’ij? ¿Are nawi i jun chi ca cubi chi wa’im? ¿O are
i ca yaw i wa chuwi mexa? Katzij, are i ca cubi chi
mexa, are i nim u ’ij. Xui-ri, yin in ’o iwu’ pacha
in aj yol i wa chuwi mexa. (Queje u tijojbal tzij
ile, c’utbal-re chique chi ni’pa je nimak chuwach
i Dios, je are i je ajchac chiquij i cachi’il.)
28 —Yix ’ut, n-in ta iwo’tam can chuwach tak i
c’ax in tijom;
29 rumal-i, yin quin ya jun i ’atbal tzij pi’ab yix
pacha u yom in Kajaw pin’ab yin.
30 Qui tij i wa, qui tu’ i ya’ chuwi in mexa pa in
’atbal tzij yin. Quix cubi na pi q’uijibal ’o u ’ij, y qui
’an ’atbal tzij chique i cablajuj tzobajil je qui muk
qui xiquin i cablajuj u c’ojol i mam Israel —xu bij i
Jesus chique.

I Jesus xu bij che i ma Pédro chi cruwaj ni u wach

31 I Kajwal xak xu bij che i ma Simon Pédro:

—¡Ay, a-Simon! ¡Chatape’! I itzel* u tz’onom chi
ca ya’ pu’ab cu ’an c’ax chiwe, ’ilbal-re we quix u
tzaksaj na. Craj ire co’on chiwe, pacha ca ’ani che
i aros are ca ch’ayic†.
32 Xui-ri, yin in tz’onom che i Dios pawi, chi n-
ca sach tu cubibal a c’ux chwe. Y yet, we xic’aw
ile, are ca c’un chic u cowil a c’ux, che a cowij
awachalal —xu bij.

---

* **22:31:** I itzel, xak Satanas ca bix che. † **22:31:** I mer tzij xu bij are iri; pacha ca ’ani che u wach i trígo.

33 Te'uri i ma Simon xu bij che:
—Wajwal, yin in yij chic quin 'e awu' c'a pa cárcel; o xak we pa camic, quin 'e awu' —xcha.
34 I Jesus xu bij che:
—A-Pédro, chatape', wo'or mísmo, are maja ca ch'aw i teren re u sakirbal, ca bij na oxmul chi n-aweta'am ti in wach —xu bij.

I u tzij i Jesus chique u tijoxelab are ya ca pe i c'ax puwi

35 Te'uri i Jesus xu bij chique u tijoxelab:
—Are xix in tak bi chu bixquil u tzij i Dios pa tak aldéa, n-xin ya ta chiwe we qui c'am bi i teb, mi tene yabal i mer, mi tene i xajab. Are xi 'an yix ile, ¿'o nawi xo'on palt chiwe? —xu bij.
—N-taj —xe cha che.
36 Are 'uri xu bij chique:
—Wo'or, n-queje ta chic ile qui 'ano. Are i chi 'ana, pachin i 'o u teb, chu c'ama bic; xak queje i yabal u mer, chu c'ama bic. Pachin jun n-tu ch'ich', chu c'ayij u chaquet, lo'bal re u ch'ich'. (Man ca pe ni ch'o'oj chiwij wumal yin.)
37 Katzij i quin bij chiwe, 'o u chac ca 'ani chwe pacha i tz'ibtal can ujer chupam u wuj i Dios. Cu bij i ujer tzij:‡ "Quiqui bij ni winak chi ire xa aj 'anol n-'us taj, xa cu kel i 'atbal tzij, quiqui bij na." Queje ile i tzij tz'ibtal can ujer. Chwij yin tz'ibtal wi ile; y ronojel i tz'ibtal chwij yin, ca 'ani na —xu bij i Jesus chique.
38 Te'uri xqui bij:
—Kajwal, chawilape', chi 'o queb espáda —xe cha.

‡ **22:37:** Isaías 53:12

—Co’on ile —xu bij chique.

I Jesus xu tz’onoj che i Dios pa Getsemani

39 Te’uri i Jesus xel pa tinimit, xa ’e chuwi jyub
Olívos pacha ’ax co’on wi. I u tijoxelab xe ’e ru’.
40 Are xupon chila, xu bij chique:
—Chi tz’onoj che i Dios man n-quix tzak ta chu-
pam i mac —xu bij.
41 Xu jach pan jubi’ rib chique, te’uri xuqui’ic, y
xu tz’onoj che i Dios.
42 Xu bij:
—Ta, we cawaj, chawesaj i c’ax ’o chinwach. Xui-
ri, ma ya chwe pacha i to’ cwaj yin; are, cha ’ana
pacha i cawaj yet chwe —xu bij.
43 Te’uri, xwinakir jun ángel chicaj, xol u ya mas
u cowil u c’ux.
44 I Jesus lic nim i bis ’o chu c’ux, rumal-i xu cowij
u tz’onoxic che i Dios, y xel u c’atanal pacha quic’
ca tz’ujuw pulew.
45 Are xwalij chu tz’onoxic che i Dios, xa ’e chic
cu’ u tijoxelab. Xe u riko xa que waric; lic je cosnak
rumal qui bis.
46 Xu bij chique:
—¿Wuchac quix waric? Chix walijok, chi tz’onoj
che i Dios chi n-quix tzak ta chupam i mac —co’on
chique.

Wach u chapic i Jesus xqui ’ano

47 I Jesus c’a ca tijin chi tzij are xe upon uq’uial
winak ru’. ’O jun achi nabe chiquiwach: are i
ma Júdas, chi jun chique i cablajuj u tijoxelab. Ire
xtejeb pan ru’ i Jesus, tz’ubal-re.
48 I Jesus xu bij che:

—A-Júdas, ¿Ru' bari jun tz'ubanic ca 'an-na, ca jach ni Achi aj Chicaj§ piqui'ab i aj ch'o'oj chirij? —xu bij che.

49 I u tijoxelab, are xquilo wach quiqui 'an i je rachi'ilam i ma Júdas, ique xqui tz'onoj che i Jesus:

—Kajwal, ¿'utz nawi caka coj ch'ich' chique? —xe cha che.

50 Y 'o jun chique xresaj li u ch'ich' y xu soc i takon re i 'atz laj sacerdóte; xresaj u xiquin wikabim.

51 Xui-ri, i Jesus xe u 'atij:

—Co'on ile —xu bij chique.

Te'uri xu chap u xiquin i takon y xrutzirsaj bic.

52 Ique chi je c'un-nak chu chapic i Jesus je are i ajwab sacerdóte, xak i je caj'atzil i policía re i rachoch i Dios, xak i nimak tak mam'ib. I Jesus xu bij chique:

—¿Wuchac quix c'un yix ru' ch'ich', xak ru' che', pacha qui 'an che jun ili'om?

53 Yin 'ij 'ij, xin upon iwu' pa rachoch i Dios, y yix mi tene xi cowij i c'ux che in chapic. Xui-ri, ya xu rik i 'or yatal chiwe yix; are i 'or iri chi qui 'ano pacha i nojim na. Are 'or iri, yatal che i rajaw i 'ekumal —xu bij chique.

Wach i ruwaxic u wach i Jesus xo'on i ma Pédro

54 Te'uri xqui chap i Jesus y xqui c'am bi pa rachoch i 'atz laj sacerdóte; i ma Pédro to' chi naj xterej bi chiquij.

55 Are xe oc chila, 'o jujun xqui nuc' qui 'a' chu nic'ajal uwaja y xe cubi chu chi'; xak i ma Pédro xa 'e cubi cu'.

---

§ **22:48:** I Achi aj Chicaj are i Jesus mísmo.

56 Jun ixok ajchac pa rachoch i caj'atzil i sacerdóte xril i ma Pédro cul chi 'a'; xu maj u takexic y
xu bij:
—Xak i achi-ri are rachi'il i jun chi xchaptajic —
xcha.
57 I ma Pédro xruwaj u wach i Jesus; xu bij:
—Ixok, yin n-weta'am tene u wach —co'ono.
58 Xo'on pan jubi', jun achi xril i ma Pédro y xu
bij che:
—Xak yet at cachi'il ique —xu bij.
I ma Pédro xu la' u wach che:
—¡N-in ta cachi'il! —xu bij.
59 Colo jun 'or u bixquil, 'o jun chic lic xu bij:
—¡Katzij i achi-ri, lic rachi'il ire, man xak aj
Galiléa! —xcha.
60 I ma Pédro xu bij:
—Achi, n-weta'am taj wach i ca bij —co'ono.
C'a ca tijin chi tzij, juntir xch'aw jun teren.
61 Are 'uri i Kajwal xu pisquilij u jolom y xu c'am
u takexic i ma Pédro. Are 'uri i ma Pédro xc'un u tzij
i Kajwal pu jolom, wach u bim che: "Wo'or mísmo,
are maja ca ch'aw i teren, quin awuwaj oxmul," u
bim che.
62 I ma Pédro xel chila. Lic c'ax xu na u c'ux; lic
xo' rumal wach i xu 'ano.

Wach i u yo'yaxic i Jesus xqui 'ano

63 I achiab chi je aj chajal re i Jesus, xqui yo'ya y
xqui ch'ayo.
64 Xqui tz'apij u wach che c'ul y xqui ch'ay chu
palaj. Te'uri xqui bij:
—Cha bij chake pachin xat ch'ayawic —xe cha
che.
65 Lic q'ui i tzij xqui bij che, to'tabal-re.

Wach xqui ’an i aj nuc’bal t’isbal che i Jesus

66 Are xel li ’ij, xqui mol quib i nimak tak mam’ib
re i tinimit, xak i je caj’atzil i sacerdóte, xak i tijonel
re i ujer ’atbal tzij. Te’uri xqui c’am bi i Jesus pa qui
nuc’bal. Are ’o chiquiwach, xqui tz’onoj che:
67 —Cha bij chake ¿at are nawi yet i Crísto, i Tolke
chi koy’em? —xe cha. Ire xu bij chique:
—We quin bij chiwe, n-qui coj taj.
68 Xak we ’o jun tzij quin tz’onoj chiwe, yix n-
quix ch’aw taj.
69 Xui-ri, wo’or mísmo i Achi aj Chicaj* coc pu
q’uijibal pu wikabim i Dios chi ’atz u cho’ab —xu
bij i Jesus chique.
70 Are ’uri conojel xqui tz’onoj che:
—¿Yet nawi ’ut, at u C’ojol i Dios? —xe cha che.
I Jesus xu bij:
—Sak laj tzij i xi bij† —co’on chique.
71 Are ’uri xqui bij:
—¿Wach chic tzij cakaj? N-ta chic u chac we ’o
juban chic winak col qui bij u mac, ¡Yoj mísmo xka
ta! Ire ru’ u chi’ xu bij —xe cha.

23

I nimak tak mam’ib xqui coj u mac i Jesus chuwach i ma Piláto

1 Te’uri, ’is xe walij conojel, y xqui c’am bi i Jesus
chuwach i ma Piláto.
2 Chila xqui jek u cojic u mac; xqui bij:
—Ka rikom i achi-ri, ca tijin chi qui tunic i kach
aj tinimit. U bim chi n-’us taj caka toj alcawal che i

* **22:69:** Are i Jesus mísmo are i Achi aj Chicaj. † **22:70:** I mer tzij xu bij are iri: “Yix queje ile xi bij”; ile que’elok: Sak laj tzij i xi bij.

’atol tzij. Xak cu bij chi are ire i Crísto chi que’elok ’atol tzij c’un-nak ku’ —xe cha. (Queje qui tzij ile, i je aj cojol u mac i Jesus chuwach i ma Piláto.)

3 Ire xu tz’onoj che i Jesus:

—¿Yet at ’Atol Tzij que i aj Israel winak? —xu bij che.

I Jesus xu bij:

—Are ile, pacha i xa bij yet —co’ono.

4 Te’uri ma Piláto xu bij chique i caj’atzil i sacerdóte xak chique i winak:

—N-tu mac i achi-ri quin rik yin —xu bij chique.

5 Ique xa quiqui cowij u cojic u mac. Xqui bij:

—Rumal u c’utunic ire-le, i winak to’ que ch’okowic ronojel i jyub Judéa. Xu jek u ’onquil chila pa Galiléa, y wo’or c’un-nak chi —xe cha.

I ma Heródes, junam cu’ u soldádo xquetz’bej u ’ij i Jesus

6 I ma Piláto, are xu ta chi xqui cuxtaj i Galiléa, xu tz’onoj chique we i Jesus aj Galiléa winak.

7 Are xqui bij chi katzij, aj Galiléa, xu tak bi ’uri ru’ i ma Heródes, chi ’atol tzij puwi i jyub Galiléa. N-c’ax tu ’onquil ile, man i ma Heródes che tak i ’ij-le ’o pa Jerusalen.

8 Ire, are xupon i Jesus chuwach, lic ca quicotic; ya ujer tan u rayim rilic u wach, man u tom rason wach ca tijin chu ’onquil. Craj ire cril jun milágro cu ’an i Jesus chuwach.

9 Mas i tzij xu tz’onoj che, xui-ri i Jesus n-xu la’ tu wach che, mi ta jun tzij xu bij.

10 Te’uri i caj’atzil i sacerdóte, xak i je tijonel re ujer ’atbal tzij lic xqui jek tan chic u cojic u mac.

11 I ma Heródes, junam cu' u soldádo, to' quiqui
tze'ej i Jesus, to' xquetz'bej u 'ij. Xqui coj li jun u 'u'
lic chom, pacha re jun 'atol tzij, yo'yabal-re; te'uri
i ma Heródes xu tzalijsaj chubi ru' i ma Piláto.
12 Te'uri i ma Piláto ru' i ma Heródes xqui jek u
'ijlaxic quib chiquiwach; man o'onom-lok n-cacaj
ta te quib.

Xqui bij chi 'o u chac ca camsax ni Jesus

13 I ma Piláto xe u mol qui chi' i caj'atzil i sac-
erdóte, xak i u wi qui jolom i tinimit, xak i to'
winak.
14 Xu bij chique:
—Yix xi c'am li achi-ri chinwach y xi bij chwe chi
xa que u tun i winak, xi bij. Lic chiwach yix, xin
taq'ui na pa rakan, y n-in rikom tu mac pacha u
mac i cojom yix.
15 Xak i ma Heródes, n-xu rik tu mac; xa u takom
tan chic li wu' yin. I achi-ri, n-tu mac u 'anom we
ca camsaxic.
16 Rumal-i, xui quin tak u ya'ic u lo'xic, y cwo'taj
bic —xu bij i ma Piláto chique.
17 Pa tak nima'ij páscua, i ma Piláto 'o chukul
cro'taj bi jun aj prexil chique i winak.
18 Conojel i winak xe siq'uin chu bixquil:
—¡N-cakaj ti achi-le! ¡Cha camsaj! —xe cha—.
¡Chawo'taj i ma Barabas chake! —xe cha.
19 I ma Barabas-le, tz'apilic man xu jek jun
ch'o'oj chirij i 'atbal tzij pa tinimit, xak u 'anom i
camic.
20 I ma Piláto, craj ire cro'taj i Jesus, rumal-i xe u
'ijla chic i winak.
21 Xui-ri, ique xa xe siq'uin che:

—¡Cha camsaj chuwach cruz! ¡Cha camsaj chuwach cruz! —xe cha.
22 I ma Piláto xu tz'onoj uroxmul chique:

—¿Wach rumal? N-ta jun u mac xin riko we ca camsax na. Quin tak 'uri u ya'ic u lo'xic, te'uri cwo'taj bic —co'on i ma Piláto chique.

23 Ique xa xe siq'uin mas chu bixquil chi 'o u chac ca camsax chuwach cruz. Rumal i qui siq'uinic ique, junam cu' i caj'atzil i sacerdóte, xqui lo'oj pacha i quiqui tz'onoj.
24 Rumal-i, i ma Piláto xu 'an 'atbal tzij che i Jesus pacha i xqui tz'onoj chirij.
25 Xro'taj i ma Barabas pacha xcaj ique, ire-le chi tz'apil te rumal i ch'o'oj u yacom, xak rumal i camic u 'anom. Te'uri xu jach i Jesus piqui'ab, quiqui 'anbej che pacha cacaj ique.

Wach u ripic i Jesus chuwach cruz

26 Xqui c'am bi i Jesus pa i quiqui camsaj wi. Are que tijin chi be, xqui c'ulaj jun achi aj pa tinimit Ciréne, ma Simon u bi; ire te xc'un pa tak jyub. Xqui tac'ba y xqui ya bi cruz rij u kul; te'uri xqui 'an pen che chi ca terej bi chirij i Jesus.
27 Je q'ui i winak je teren chirij; chiquixol i winak-le, je q'ui ixokib que o' che i Jesus, que siq'uinic rumal i qui bis.
28 I Jesus xu pisquilij rib y xu bij chique:

—Yix, ix ixokib ix aj Jerusalen, mix o' chwe yin. Are, chix o' rumal i c'ax chi ca pe na piwi yix, xak piquiwi iwac'al.
29 Ca c'un ni 'ij chi qui bij na: "'Utz que ique chi n-xq'uiji ta cac'al; 'utz que ique chi n-xe alan taj;

’utz que ique chi n-qui tz’umansam ta cac’al,” qui
bij na, rumal i c’ax chi ca pe na piwi.
30 Co’on panok, i winak quiqui bij na che i nimak
tak jyub, “¡Chix tzak li chikij!” Xak quiqui bij na che
i ral tak jyub, “¡Choj i ch’uku!” que cha na (man lic
quiqui xij quib chuwach i c’ax ca petic).
31 C’ax iri chi que tijin chu ’anic chwe yin wo’or;
xui-ri, mas c’ax ca ’an na chique i aj Israel co’on
panok* —xu bij i Jesus chique i ixokib.
32 Xak je ’o queb chic achiab xe qui c’am bic
quiqui camsaj junam ru’ i Jesus; ique, che queb,
’o qui mac chuwach i ’atbal tzij.
33 Are xe upon che jun ral jyub chi “U jolom
anma” u bi, i soldádo xqui rip i Jesus chuwach
cruz. Xak xe qui rip i queb chi ’o qui mac, jun pu
wikabim i Jesus, i jun chic pu moxim.
34 Are xqui rip i Jesus chuwach cruz, ire xu bij
che i Dios:
—Ta, cha cuyu qui mac; n-queta’am taj wach que
tijin chu ’onquil —xu bij.
I soldádo xqui ’an saquinic chirij u ’u’ i Jesus,
’ilbal-re pachin ca ch’acaw bi chique.
35 I winak je tac’al bic, to’ que takenic; xak i qui
wi qui jolom to’ que tzen che i Jesus. Xqui bij:
—Ire-le ’o i xe u to na, wo’or ’uri chu to rib ire, we
kas katzij are i Crísto, chi chatal rumal i Dios —xe
cha.
36 Xak i soldádo xqui yo’ya u ’ij. Xe tejeb pan ru’
y xqui sujuj víno ch’am che.
37 Xqui bij che:

---

* **23:31:** I mer tzij xu bij are iri: “We queje iri quiqui ’an che i che’ rax, ¿wach quiqui ’an ’uri che i che’ chakij?”

—We at qui ’Atol Tzij i aj Israel winak, cha to
awib yet —xe cha.
38 ’O juban tzij tz’ibtal puwi ’an i cruz, tz’ibtal
piqui ch’awbal i aj Griégo, xak piqui ch’awbal i aj
Latin, xak piqui ch’awbal i aj Hebréo winak. I tz’ib,
queje iri cu bij: “Are iri, are i ’Atol Tzij que i aj
Israel winak,” co’ono.
39 Te’uri, ’o jun chique i queb chi je riptal ru’, xu
yo’ya pan i Jesus:
—Yet, we katzij at Tolke†, cha to awib y choj a to
yoj —xu bij che.
40 Are ’uri, i rachi’il xu la’ u wach che; xu bij:
—¿Yet, n-ca xij ta ba awib che i Dios? Xak junam
i camic caka ’an yoj ru’ i jun-le.
41 Xui-ri, yoj, ca majaw chake caka tij i c’ax-i, xa
coj tijin chu tojic i ka mac pacha usuc’, péro i achi-
le n-tu mac u ’anom —xu bij che i rachi’il.
42 Te’uri xu bij che i Jesus:
—Ma Jesus, min a sach pa c’ux are cat oc che a
’atbal tzij —xu bij.
43 I Jesus xu bij che:
—Sak laj tzij i quin bij chawe: wo’or cat oc na wu’
pa glória —co’ono.

I u camic i Jesus

44 Are xtic’oj i ’ij, xo’on ’ekum ronojel u wach i
jyub ta’aj; queje xo’on ile c’a a las tres re u kajbal
’ij.
45 Lic xtz’aptaj u wach i ’ij. Xak i nim laj cortin
pim chi ’o pa rachoch i Dios xrakch’ix pa nic’aj.
46 Te’uri, i Jesus co xch’awic:
—Ta —xu bij—, ¡Wo’or cwokxanij i wanima pa’ab!

† **23:39:** I mer tzij xu bij are i “Crísto.”

Are xu bij ile, xel u c'ux.

47 I caj'atzil i soldádo, are xrilo wach i xa 'anic, lic
xu coj u 'ij i Dios. Xak xu bij:

—Katzij i achi-le lic n-tu mac u 'anom —co'ono.

48 Ni'pa i winak chi xe moltaj chi rilic u camsaxic
i Jesus, are xquilo wach i xa 'anic, lic xe oc chi bis;
rumal-i, que tijin chu ch'ayic u wach qui c'ux, xe 'e
chi cachoch.
49 Conojel i queta'am u wach i Jesus xa xe taq'ui
c'a naj. Xak queje xqui 'an i ixokib chi je teren li
chirij c'a pa Galiléa; c'a naj xe taq'ui'ic xe taken lok.

Wach u mukic i Jesus

50 'O jun achi, ma Jose u bi, lic 'utz laj achi, suc'ul
u c'ux chuwach i Dios. Ire aj Arimatéa, jun tinimit
u cwenta i jyub Judéa. Are ire jun chique i aj
nuc'anel t'isanel que i aj Israel winak, xui-ri,
51 ire nu yom tu wach cu' i je rachi'il; n-xraj taj
wach xqui 'an ique che i Jesus. Ire xu rayij chi ca
jekan i 'atbal tzij re i Dios.
52 Ire-le xa 'e ru' i ma Piláto y xu tz'onoj u ch'acul
i Jesus.
53 Te'uri xa 'e chu kajsaxic che i cruz, y xu pasij
pa sawan. Te'uri xu ya chupam jun pantion c'ac'
worom pa abaj chi n-ta winak muktal chupam.
54 I 'ij-le are i 'ij re u yijbaxic i uxlambal 'ij, man
ya ca jekan i uxlambal 'ij que i aj Israel.
55 I ixokib chi je c'un-nak ru' i Jesus c'a Galiléa,
xe terej bi chi rilic pa i ca muki wi, xak wach u
cotz'baxic u ch'acul ca 'anic.
56 Te'uri xe tzalij che i cachoch y xqui yijba i
cunbal muy, xak i acéite que i camnak. Are xjekan

i uxlambal ’ij, xe uxlanic, pacha cu bij i ujer ’atbal tzij.

24

Wach u walijic i Jesus che i camic

1 Re u sakirbal domíngo*, i ixokib xe ’e chic pa muktal wi i Jesus; xqui c’am bi i cunbal muy chi qui yijbam. ’O juban chic ixokib xe cachi’ilaj bic.
2 Are xe uponic, xquilo chi i abaj tz’apbal re u chi’ i jul ya ’elsam chic pu q’uijibal.
3 Are ’uri, xe oc bi chupam, péro n-xqui rik ti u ch’acul i Kajwal Jesus.
4 Lic xqui bisoj rumal, n-quiqui rik taj wach quiqui ’ano. Xak te’et xe quil queb achiab je tac’al chila, lic ca walch’in qui ’u’.
5 Mas xe oc ’il che, y xqui lucba qui palaj pulew. Are ’uri i queb achiab xqui bij chique:
—¿Wuchac qui tzucuj jun c’aslic cu’ i camnak?
6 Ire n-chi ta chic ’o wi; xc’un sak chuwach. Cha c’un chi c’ux wach xu bij chiwe c’a are ix ’o pa jyub Galiléa.
7 Xu bij chiwe chi i Achi aj Chicaj ’o u chac ca jachtaj na piqui’ab i ajmac laj tak winak, xak ca rip na chuwach cruz, xak ca c’unsax sak chuwach churox ’ij. Queje u tzij ile chiwe —xe cha i ángel chique i ixokib.
8 Are ’uri xc’un u tzij i Jesus chi qui c’ux.
9 Te’uri xe tzalij li chila pa i muktal wi, y xqui ya u tzijol chique i julajuj apostelab, xak i juban chi je terejnak chirij.

---

* **24:1:** Are i uxlambal ’ij que i aj Israel are i sábado; i nabe ’ij re i seman are i domíngo.

10 Are i ixokib chi xe bin chique ique-le, je are ati
Mariy Magdaléna, xak ati Wan, xak i ati Mariy chi
u chuch i ma Jacóbo. Ique-le cu' i juban ixokib xqui
bij chique i apostelab wach i xquilo.
11 I qui tzij i ixokib, xa ch'uj laj tzij xqui ta i
apostelab; n-xqui coj taj.
12 Xui-ri, i ma Pédro xwalijic, xa 'e pa'anem pa
'o wi i pantion. Are xtzun pan chupam, xrilo xui
chic i sawan 'o canok. Te'uri xa 'e chi rachoch; lic
cu bisoj wach i xa 'anic.

I Jesus xu c'ut rib chique queb u tijoxelab pa be re Emaus

13 Che i 'ij-i, je queb chique u tijoxelab i Jesus que
'e che jun aldéa, Emaus u bi; colo oxib légua u najtil
che i Jerusalen.
14 Are que tijin chi be, que tijin chu ch'ach'axic
ni'pa i xc'ulmax pa Jerusalen.
15 Are quiqui lap ile, c'a que tijin chi tzij, are 'uri
i Jesus mísmo xtejeb cu', y xe 'e junam.
16 Xui-ri ique n-xquetamaj tu wach; xa pacha
ch'uktal jubi' qui ba'wach.
17 I Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wach i qui lapo are quix tijin chi be? ¿Wuchac
quix bisonic? —co'on chique.
18 Jun chique, ma Cleófas u bi; ire xu la' u wach
che y xu bij:
—Conojel i winak 'is queta'am wach i xa 'ani pa
Jerusalen che tak i 'ij-i. Conojel i aj solinel chila
queta'am chic, ¿xui bari yet n-aweta'am taj? —
xcha.
19 —¿Wach 'uri? —xu bij i Jesus chique.
—Chi xqui 'an che i ma Jesus aj Nazaret —xqui
bij—. Ire jun nim laj ajbil u tzij i Dios. Wach i

xu ’ano, wach i xu bij, nim xril i Dios, nim xquil conojel i winak.
20 Xui-ri, i caj’atzil i sacerdóte junam cu’ i ka wi ka jolom, xqui jach na pu’ab i ’atbal tzij. Xqui ’at tzij puwi chi ca camsaxic; y chuwach cruz xqui camsaj wi.
21 Chakawach yoj, mok are ire coj ’elsaw pa pen oj aj Israel winak, xui-ri, xqui camsaj; are urox ’ij iri u ’onquil canok.
22 ’O jujun ixokib je kachi’ilam, xoj qui coj ’il, man sakiric xe upon pa i muktal wi,
23 y n-xqui rik ti camnak. Xe c’un ku’ y xqui bij chake chi xquil queb ángel chila; xbix chique chi ire c’aslic, que cha.
24 Xe ’e jujun chake pa i muktal wi; xqui riko xak jun ru’ pacha xqui bij ixokib, xui-ri, n-xquil tu wach i ma Jesus. (Queje xqui bij i queb achiab ile che i Jesus.)
25 Ire xu bij ’uri chique:
—¡Ay, yix n-qui ch’ob taj! ¿Umpa nawi qui coj piwanima ni’pa i xqui bij i ajbil u tzij i Dios ujer?
26 ¿N-iweta’am ta bari, chi i Crísto ’o u chac cu tij ni uyej-le, te’uri cocsax ni u ’ij? —xu bij chique.
27 Te’uri xu jek u sakixic chique ni’pa i tz’ibtal ujer chirij ire; nabe, wach u tz’ibam can i mam Moises, te’uri, wach qui tz’ibam can conojel i ajbil u tzij i Dios.
28 Xe upon che i aldéa pa i que ’e wi. I Jesus xu ’ano pacha ca ’e pan jubi’ chic.
29 Ique n-xqui ya ta che ca ’ec.
—Chat canaj ku’ yoj —xe cha—; ya xkaj i ’ij, ya coc ’ekum —xe cha.
Are ’uri, xoc cu’ man ca canaj cu’ cha’ab.

30 Are je cul chi mexa, i Jesus xu chap i caxlanwa,
y xu tioxij che i Dios. Te'uri xu piro y xu jach
chique.
31 Are xu 'an ire ile, pacha tak xjaktaj qui
ba'wach y xquetamaj u wach; are 'uri ire xsach 'an
chiquiwach.
32 Te'uri xqui bij chiquiwach:
—¿Wach xa na yet pa c'ux are xlapan ire ku' pa
be? ¿Xa na jun nim laj 'il? ¡Yin xin na'o! are ca tijin
chu sakixic i ujer tzij chake —xe cha chiquiwach.
33 Juntir xe walijic y xe tzalij chic pa Jerusalen.
Chila xe qui rik i julajuj apostelab qui molom quib
cu' juban chic cachi'il.
34 Ique xqui bij chique i queb:
—¡Katzij, i Kajwal xwalijic; xu c'ut rib che i ma
Simon! —xe cha.
35 Te'uri i queb xqui lap chique wach xqui
c'ulmaj pa be, xak wach i retamaxic u wach i Jesus
xqui 'ano, are xu pir i caxlanwa.

Wach u c'utic rib xo'on i Jesus chique u tijoxelab

36 Are que tijin chu ch'ach'axic tak ile, xak te'et
i Jesus xwinakir 'an cu', y xu ya rutzil qui wach:
—¡Chuxlan i c'ux! —xu bij chique.
37 Ique lic xe oc 'il; lic xqui xij quib. Quiqui bij
ique xa jun anma xquilo.
38 I Jesus xu tz'onoj chique:
—¿Wuchac qui xij iwib? ¿Wuchac 'o i cu bij i c'ux?
—xu bij chique.
39 —Chiwila in 'ab, i wakan, ¡chi lic yin! Chin i
chapa, chiwilape', man jun anma n-tu bakil, n-tu
ti'ijlal pacha quiwil chwe yin-i —xcha.
40 Are xu bij ire ile, xu c'ut u 'ab i rakan chique.

41 Ique maja quiqui cojo we are i Jesus ’o chiqui-
wach. N-xe tiqui ta chu cojic rumal qui quicotemal
lic nim; c’a je bisor-nak che. Rumal-i, i Jesus xu
tz’onoj chique:
—¿’O i ca tijaw chi? —xcha.
42 Te’uri xqui ya ch’akap bolom car che, ru’
ch’akap ’akaj ’o cab che.
43 Ire xu chapo y xu tij chiquiwach.
44 Te’uri xu bij chique:
—Ni’pa iri chi xa ’ani chwe, xak jun ru’ tak i xin
bij chiwe are in ’o iwu’. Ni’pa i tz’ibtal chwij yin,
’is ’o u chac ca ’ani na chwe; ronojel tak i u tz’ibam
can i mam Moises, xak ronojel tak i qui tz’ibam
can i ujer ajbil u tzij i Dios, xak wach i tz’ibtal can
chupam i wuj Sálmos —xu bij chique.
45 Te’uri xu ya qui nojbal, man quiqui ta u be
ni’pa i tz’ibtal can ujer chupam u wuj i Dios.
46 Xu bij chique:
—Are i tz’ibtal canok are iri: “I Crísto† ’o u chac
ca camsaxic, te’uri ca c’unsax na sak chuwach
churox ’ij.”
47 Xak ca paxsax ni u tzijol i cuybal mac; rumal i
Crísto ’o i cuybal mac chique ni’pa quiqui jalwachij
qui c’aslemal. I u paxsaxic i tzij-le, ca ’ani na cumal
i je u takon i Crísto‡. Pa Jerusalen, ca jekan nu
bixquil, te’uri ca paxsax rason ronojel tak i tinimit
chuwach i jyub ta’aj.
48 Yix iwilom wach in ’anom, ix ajbil-re ’uri
chique i winak.
49 Chitape’, yin ya quin tak li Jun piwi chi u bim
chic in Kajaw quix ruc’aj na. Xui-ri, mix ’e tan,

† **24:46:** Are i Jesus mísmo. ‡ **24:47:** I mer tzij xu bij are iri: “Ca paxsax ni u tzijol pu bi i Crísto.”

chiwoy'ej na waral pa Jerusalen c'a ca kaj na li u cho'ab i Dios piwi. (Queje xu bij i Jesus ile chique i u tijoxelab.)

Wach i 'elic bic xo'on i Jesus chicaj

50 Te'uri xe 'el bic, xe u c'am bi c'a che i aldéa Betánia; are je 'o chila xu yac u 'ab y xu tz'onoj che i Dios piquiwi.

51 Are ca tijin chu tz'onoxic che i Dios piquiwi, xel chiquixol, y xc'am bi chicaj.

52 Are 'uri ique xqui coj u 'ij, te'uri xe tzalij pa Jerusalen, lic que quicotic.

53 'Ij 'ij je 'o pa rachoch i Dios, que tijin chu cojic u 'ij i Dios. Amen (katzij).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354